

CIUS REVIEW

КІУС — ОГЛЯД

Building the
Knowledge
Base **2024**



CANADIAN INSTITUTE OF
UKRAINIAN STUDIES
Канадський інститут українських студій

**Canadian Institute of Ukrainian Studies /
Канадський інститут українських студій**

Address: 4-30 Pembina Hall, University of Alberta
Edmonton AB T6G 2H8
Canada

Telephone: (780) 492-2972

Email: cius@ualberta.ca

Websites: cius.ca
cius-archives.ca
ciuspress.com
education.holodomor.ca
encyclopediaofukraine.com
ewjus.com
holodomor.ca
ukrainian-studies.ca
ulec.ca

CIUS Toronto Office address, including CIUS Press,
Holodomor Research and Education Consortium (HREC),
Internet Encyclopedia of Ukraine (IEU), and Peter Jacyk Centre
for Ukrainian Historical Research:

Address: 81 St Mary St, University of Toronto
Toronto ON M5S 1J4
Canada

Telephone: (416) 978-2673

Email: f.sysyn@utoronto.ca

***CIUS Review* / «КІУС — Огляд»**

ISSN 2817-7185 (Print)

ISSN 2817-7193 (Online)

Replacing ISSN 1711-7615

(formerly CIUS Newsletter / «Бюлетень КІУСу», 1976–2020)

© 2024 by the Canadian Institute of Ukrainian Studies.
Reproduction for non-commercial purposes permitted
with acknowledgement.

Publication Mail Agreement No. 40065596

Editor-in-chief: Andrea Kopylech

Production
coordinator: Stefka Lytwyn

Production
team: Serge Cipko, Jennifer Fedun,
Natalia Khanenko-Friesen, and Ksenia Maryniak

Ukrainian
translation: Yuliia Kostiuk

Design
and layout: jellyfish design

Photos supplied by subject or public domain unless otherwise
indicated. Photos on p. 25 by Stefka Lytwyn.

Section separator page photos by Steven Brese and Stefka Lytwyn
unless otherwise credited.



Contents

Greetings from the College Dean Слово декана Коледжу	2	Ukraine and the World Україна і світ	
		Contemporary Ukraine Studies Program	53
Greetings from the Dean of Arts Слово декана Факультету	4	Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society	58
Director's Introduction Вступне слово директорки	5	Research Program on Religion and Culture	61
Key Successes Ключові успіхи		Disseminating Knowledge: Our Publications & Resources Поширення знань — наукові видання	
Holodomor Research and Education Consortium at 10 years	11	CIUS Press	65
Gift from CIUS to First Lady of Ukraine Olena Zelenska	14	<i>Ukraina Moderna</i>	70
		<i>Internet Encyclopedia of Ukraine</i>	71
In Dialogue with the World: Annual Lectures У діалозі зі світом — щорічні лекції		CIUS Digital Archives Project	74
2024 Annual Shevchenko Lecture	19		
Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture	21	Recognizing Excellence Відзначення досягнень	
Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture	24	Supporting Scholarship	77
Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture	26	CIUS Grants and Awards	78
Danylo Husar Struk Memorial Lecture	28	HREC Research Grants	84
		Making a Difference: Reflecting on the Impact of CIUS-Supported Scholarship	86
Building the Knowledge Base: Fundamental Research Розбудова бази знань — фундаментальні дослідження		The Power of Strategic Philanthropy Потужність цільового меценатства	
Holodomor Research and Education Consortium — Research	31	Culture of Giving	93
Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research	37	Peter Kule: A Life Well and Fully Lived	95
Kule Ukrainian Canadian Studies Centre	40	Acknowledging Giving	100
Scholarship of Engagement and Reciprocity У взаємодії — наука заради суспільства		Our Team Наша команда	
Ukrainian Language Education Centre	45	Our Gratitude	103
Holodomor Research and Education Consortium — Education	48	CIUS Staff and Teams, 2023/24	107

Greetings from the College Dean

For decades the Canadian Institute of Ukrainian Studies has steadfastly preserved and advanced knowledge about Ukraine's history, language, and culture. Through partnerships and collaborations, CIUS has shaped strong and meaningful ties with Ukraine and the global Ukrainian community—ties that remain resilient in the face of ongoing conflict and inspire hope for the future—and I am pleased to highlight here some of the institute's far-reaching contributions from this past year.

The institute hosted the symposium "Citizenship and Sovereignty in Contemporary Ukraine." During this symposium, nine international scholars shared their expertise on sovereignty and citizenship studies related to Ukraine. This important event brought together both emerging and established scholars in interdisciplinary citizenship studies, solidifying a transnational academic network and opening up possibilities for future collaboration and research.

Another notable event, "Religion and War in Ukraine: The Political, the Public, and the Possible," explored the Russo-Ukrainian war's impact on religious life and the roles of various religious groups in postwar Ukraine. The conference, attended by members of the international community, strengthened our understanding of the conflict's impact, promoted ongoing dialogue and research in this unique area, and also provided further opportunities to build academic networks.

The institute's international impact also grew when the English-language translation of Mykhailo Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* was presented in Kyiv by CIUS Director Natalia Khanenko-Friesen. Ten sets of this translation will be distributed

Слово декана Коледжу

Протягом десятиліть Канадський інститут українських студій непохитно зберігає і примножує знання про історію, мову і культуру України. Через партнерство і співпрацю КІУС виробив міцні та важливі зв'язки з Україною й українською громадою по всьому світу — яких не здатні розірвати тривалі конфлікти і які вселяють віру в краще майбутнє. Тож з приємністю у цьому привітанні презентую декотрі з далекосяжних результатів КІУСу за останній рік.

Інститут провів симпозиум «Громадянство і суверенність у сучасній Україні», у рамках якого дев'ять науковців з різних країн поділилися своїми фаховими знаннями про взаємопов'язаність питань суверенітету та громадянства, які стосуються України. Ця знакова подія КІУСу об'єднала молодих і визнаних учених у цій міждисциплінарній галузі, заклавши фундамент міжнародної академічної мережі й відкривши можливості для співробітництва і наукової праці у майбутньому.

Наступна визначна подія — конференція «Релігія і війна в Україні. Політика, суспільство, можливо-

сти», присвячена впливу російсько-української війни на релігійне життя і місце різних релігійних груп у післявоєнній країні. Конференція зібрала учасників світової спільноти, поглибила наше розуміння наслідків конфлікту, наголосила на потребу продовжити діалог і вивчати цю унікальну тему, а також надала платформу для подальшої розбудови академічних мереж.

Зростанню впливу інституту на міжнародній арені сприяла презентація англомовного перекладу «Історії України-Руси» Михайла



globally through First Lady Olena Zelenska's Ukrainian Bookshelf project. During the visit, a Memorandum of Understanding was also signed between our university and the National University of Kyiv-Mohyla Academy, reinforcing our institutional partnership.

These contributions reflect CIUS's mission of producing, preserving, and disseminating expert knowledge about Ukraine and Ukrainians in Canada and worldwide, and all these efforts are truly commendable. The College of Social Sciences and Humanities is proud to support CIUS's work and looks forward to their future achievements.

Marvin Washington

College Dean & Vice Provost,
College of Social Sciences & Humanities

Грушевського в Києві за ініціативи директорки КІУСу Наталії Ханенко-Фрізен. Десять комплектів видання будуть доставлені в різні країни як частина проєкту «Українська книжкова полиця» Першої леді Олени Зеленської. Під час візиту було також підписано меморандум про співпрацю між нашим університетом і Києво-Могилянською академією для зміцнення міжінституційного співробітництва.

Ці здобутки відображають місію КІУСу — продукувати, зберігати й поширювати експертні знання про Україну, українців у Канаді й світі, а зусилля команди заслуговують найвищих похвал. Коледж суспільних наук і гуманітаристики з гордістю підтримує цю працю і з нетерпінням чекає нових досягнень інституту.

Марвін Вашінгтон

Декан та віцепровост Коледжу суспільних наук і гуманітаристики



CIUS Director Natalia Khanenko-Friesen and Serhiy Kvit, Rector of the National University of Kyiv-Mohyla Academy, sign a Memorandum of Understanding in Kyiv, February 2024.

Greetings from the Dean of Arts

As we approach the 50th anniversary of the Canadian Institute of Ukrainian Studies, I want to thank and honour the tremendous contributions of our colleagues and scholars who have made the institute a leader within the Faculty of Arts, the University of Alberta, and our broader community. CIUS's impact is global, supported by an extensive and impressive network of scholars across disciplines and institutions.

These are undeniably challenging times for CIUS, our students, scholars of Ukrainian studies, and, most importantly, for the people of Ukraine. Despite these difficulties, our colleagues at CIUS remain steadfast in their commitment to academic integrity, delivering sound information that supports education, communities, and the pursuit of knowledge.

I want to express my deepest gratitude to our loyal community of donors and supporters, whose generosity ensures CIUS can continue this vital work. Your giving sustains Ukrainian scholarship, language, and culture and empowers us to chart a course toward a stronger future for Ukraine. As we embark on this academic year, we do so with a profound sense of purpose and unwavering commitment, thanks to your invaluable partnership.

With appreciation and hope,

Robert Wood

Dean, Faculty of Arts

Our colleagues at CIUS remain steadfast in their commitment to academic integrity

Слово декана Факультету

Напередодні 50-річчя Канадського інституту українських студій я хотів би подякувати і відзначити величезний внесок наших колег і науковців, які зробили інститут лідером у складі факультету гуманітарних наук, Альбертського університету і ширшої спільноти. КІУС має глобальний вплив і підтримку розгалуженої й потужної мережі учених, що представляють різні дисципліни й інституції.

Безперечно, зараз складні часи для КІУСу, наших студентів, науковців зі сфери українських студій і, що найважливіше, для українського суспільства. Незважаючи на ці труднощі, наші колеги з КІУСу зберігають непохитну відданість академічній доброчесності, надаючи достовірну інформацію, яка підтримує освіту, громади і прагнення до знань.

Висловлюю найглибшу вдячність нашій відданій спільноті меценатів і прихильників, завдяки чийй щедрості КІУС має змогу продовжувати свою вкрай необхідну працю. Ваші пожертви підтримують українську науку, мову та культуру і дозволяють прокладати шлях до кращого майбутнього для України. Ми проходимо черговий навчальний рік з далекосяжним відчуттям мети й незмінною відданістю завдяки вашому безцінному партнерству.

Із вдячністю та надією,

Роберт Вуд

Декан Факультету гуманітарних наук

Наші колеги з КІУСу зберігають непохитну відданість академічній доброчесності



Director's Introduction

Natalia Khanenko-Friesen

I am pleased to share with all our partners and supporters this year's fine and comprehensive overview—or *ohliad* in Ukrainian—of what has been undertaken and accomplished by our teams across the CIUS's myriad programs and projects, in various countries and in partnership with diverse constituencies.

Established in 1976 by the Government of Alberta, the Ukrainian Canadian community, and the University of Alberta, the Canadian Institute of Ukrainian Studies facilitates sustained scholarly engagement and cooperation between Canada and Ukraine, partner institutions, and researchers around the globe, as well as with Indigenous partners and diverse cultural communities in our country and elsewhere. In support of the university's mission and values, CIUS is dedicated to the **creation, preservation, and dissemination of expert knowledge about Ukraine and Ukrainians** in Canada and worldwide.

I cannot help but recall how we as a team developed the institute's mission statement while working on our strategic plan in 2021. A number of inspirational statements describing our vision and mission were thoughtfully debated by all members of CIUS before settling on a final formulation. At some point back then, I wondered whether it was not overly ambitious for us to claim that building and

As the world continues to change, we are guided by our vision—to build Ukrainian studies for a better future



Вступне слово директорки

Наталія Ханенко-Фрізен

Я рада поділитися з усіма нашими партнерами та прихильниками цього річного чудовим і всеохопним оглядом напрацювань і здобутків наших команд у рамках численних програм і проектів КІУСу в різних країнах та в партнерстві з різними зацікавленими сторонами.

Заснований у 1976 р. урядом Альберти, українсько-канадською спільнотою й Альбертським університетом, Канадський інститут українських студій сприяє постійній дослідницькій взаємодії та співпраці між Канадою й Україною, партнерськими установами та вченими з усього світу, а також із партнерами-представниками корінного населення та різноманітних культурних спільнот у нашій країні та за її межами. Підтримуючи місію та цінності університету, КІУС присвячує свою діяльність **створенню, збереженню та поширенню експертних знань про Україну та українців** у Канаді й усьому світі.

Не можу не згадати, як у 2021 р., працюючи над стратегічним планом, команда розробляла формулювання місії інституту. Перш ніж зупинитися на остаточному варіанті, усі члени КІУСу детально обговорили низку надихаючих тверджень, що описували нашу візію і місію. Тоді я замислилася, чи не занадто амбітно з нашого боку стверджувати, що

Поки світ продовжує змінюватися, ми керуємося нашою візією — розбудовувати українські студії для кращого майбутнього

Throughout the reporting year, Russia's devastating war against Ukraine continued, aiming to eradicate its identity, history, language, and culture

expanding the research programs at the institute would have a direct bearing and immediate impact on the entire world. But on 24 February 2022 these doubts fully dissipated, and now, in the third year of the full-scale war that Russia is still aggressively waging against Ukraine, I use these words with much confidence: "As the world continues to change, we are guided by our vision—to build Ukrainian studies for a better future—through critical dialogue and sustained engagement with partners and researchers around the globe."

CIUS implements innovative research and other programming and publishing activity through the framework of eleven highly regarded multidisciplinary centres, programs, and units. Our teams consist of faculty, affiliates, and staff as well as visiting academic fellows and researchers. This Review highlights those activities that best advance and support the institute's vision and mission, as described above.

The "CIUS Strategic Plan 2026" serves the institute as a roadmap, informing all our operations in support of

Упродовж звітнього року тривала руйнівна війна Росії проти України, спрямована на знищення її ідентичності, історії, мови і культури

створення та розширення дослідницьких програм інституту матиме безпосередній і миттєвий вплив на увесь світ. Але 24 лютого 2022 року ці сумніви повністю розвіялися, і тепер, на третьому році повномасштабної війни, яку Росія досі агресивно веде проти України, я зі впевненістю пишу: «Поки світ продовжує змінюватися, ми керуємося нашою візією — розбудовувати українські студії заради кращого майбутнього — через критичний діалог і тривалу співпрацю з партнерами та дослідниками в усьому світі».

КІУС реалізує інноваційні дослідження, а також іншу програмну й видавничу діяльність зусиллями одинадцяти визнаних мультидисциплінарних центрів, програм і підрозділів. Наші команди складаються з викладачів, афілійованих осіб, адміністративного персоналу, а також запрошених наукових співробітників і дослідників. Випуск «Огляду» на 2023/24 рік висвітлює заходи, що найкраще сприяють вищезазначеним візії й місії інституту та підтримують їх.

Receiving formal thanks at CIUS from the Sectoral State Archive of the Security Service of Ukraine (l-r): Andrea Kopylech, Oleksandr Pankiev, Natalia Khanenko-Friesen, and Stefka Lytwyn.



scholarship, engagement, and sustainability. Under these three pillars, the institute follows seven key objectives: (a) pursuing fundamental research and building the knowledge base; (b) maintaining dialogue with a variety of scholarly areas and partners outside of Ukrainian studies; (c) mobilizing knowledge about Ukraine and Ukrainians in the world across multiple venues, networks, and platforms through presentations and publication of research findings; (d) pursuing scholarship of engagement and reciprocity through collaborative work with community-based partners around the globe; (e) recognizing research excellence through robust CIUS funding programs; and remaining focused on (f) strategic philanthropy and (g) operational efficiency.

Throughout the reporting year, Russia's devastating war against Ukraine continued, aiming to eradicate its identity, history, language, and culture. In response to this ongoing geopolitical challenge, CIUS directed its resources and scholastic energy in support of research and educational activities that strengthened Canadian and international expertise on Ukraine and the entire region. The institute's multifaceted and multi-team scholarly work shone a light on the steadfast efforts of the global alliance for international peace, justice, and democracy on behalf of Ukraine. Fighting against Russia's neoimperial ambitions and autocratic military regime, Ukraine is now fighting for the preservation of democratic values and international institutions built over the last thirty years to support global peace. CIUS has actively contributed to Canada's role in countering the military expansionism of the Russian Federation and protecting our own country against multiple hybrid threats that undermine Canada's security and safety.

Preparing a similar introduction to the 2023 issue of the *CIUS Review – Ohliad*, I anticipated a sustained

«Стратегічний план КІУСу – 2026» слугує інститутові дороговказом, визначаючи всі наші дії на підтримку наукової діяльності, взаємодії та сталого розвитку. У рамках цих трьох напрямків інститут має на меті досягти семи ключових цілей: (а) проведення фундаментальних досліджень та розбудова бази знань; (б) підтримка діалогу між різними сферами науки та партнерами поза межами українознавства; (в) мобілізація знань про Україну та українців у світі через різні інформаційні канали, мережі та платформи засобом презентацій та публікації результатів досліджень; (г) розвиток наукової діяльності, спрямованої на взаємодію та взаємну користь завдяки співпраці з партнерами у місцевих громадах по всьому світу; (д) відзначення передових досліджень через стабільні програми фінансування КІУСу; усе виконано з наголосом на (е) стратегічній благодійності та (ж) операційній ефективності.

Упродовж звітнього року тривала руйнівна війна Росії проти України, спрямована на знищення її ідентичності, історії, мови і культури. У відповідь на цей геополітичний виклик КІУС спрямував свої ресурси та наукову енергію на підтримку дослідницьких та освітніх заходів, що зміцнювали канадські та міжнародні експертні знання про Україну та ширший регіон. Багатогранна та багатокомандна наукова робота інституту підкреслила невтомні зусилля глобального альянсу задля досягнення міжнародного миру, справедливості і демократії в інтересах України. Протистоячи неоімперським амбіціям та автократичному військовому режиму Росії, Україна зараз бореться за збереження демократичних цінностей та міжнародних інституцій, побудованих упродовж останніх тридцяти років для підтримки миру в усьому світі. КІУС активно сприяє вагомій ролі Канади в протидії військовому експансіонізму Російської Федерації та захисті

In response to this ongoing geopolitical challenge, CIUS directed its resources and scholastic energy in support of research and educational activities that strengthened Canadian and international expertise on Ukraine and the entire region

У відповідь на цей геополітичний виклик КІУС спрямував свої ресурси та наукову енергію на підтримку дослідницьких та освітніх заходів, що зміцнювали канадські та міжнародні експертні знання про Україну та ширший регіон

As we near the completion of five decades of the institute's work, we at CIUS are humbly aware that it would hardly have been possible if not for our supporters, donors, and founders

momentum of all CIUS scholarly projects and initiatives in response to global demand for expertise and informed opinion on Ukraine. This has proven to be the case. In the reporting year, we further enhanced our collaboration with internal and external partners as well as built new international partnerships, all while dealing with challenging pressures on our human resources, institutional alignments, and fiscal capacity in an increasingly complex geopolitical climate.

In all the above endeavours CIUS continued to advance the mission of the University of Alberta, fulfilling also the vision and wishes of our outstanding donors and founders, past and current—visionaries who knew even before our generation that investing in Ukrainian studies is not only the key to making our field more viable but an imperative for the global effort to make the world a better and just place. As we near the completion of five decades of the institute's work, we at CIUS are humbly aware that it would hardly have been possible if not for our supporters, donors, and founders, who strongly believed—and continue to believe—in what we do as an internationally recognized leader in Ukrainian studies. To learn how we have built on this vision over the last year, read about the institute's key accomplishments in this beautifully crafted annual magazine, which highlights our successes, engagement, outreach, and the impacts CIUS has made on many collaborations and partners in Canada and around the world. We are profoundly grateful for all the support that the institute receives. Our work depends on this support as we approach the institute's 50th in 2026 and plan for the future. 📖

Напередодні п'ятдесятої річниці роботи інституту, ми в КІУСі із шанобою усвідомлюємо, що ці досягнення не були б можливими без наших прихильників, меценатів і засновників

нашої країни від численних гібридних загроз, що підривають канадську безпеку.

Готуючи вступне слово до випуску «КІУС – Огляд» за 2023 рік, я передбачала стабільний розвиток усіх наукових проєктів та ініціатив КІУСу у відповідь на глобальний запит на експертні знання й обґрунтовану позицію щодо України. Так і сталося. У звітному році ми ще більше поглибили співпрацю з внутрішніми та зовнішніми партнерами, а також налагодили нові міжнародні партнерські відносини, водночас долаючи складні виклики, які чинили тиск на нашу кадрову політику, міжінституційні відносини та фінансові можливості в умовах дедалі складніших геополітичних обставин.

У всіх вищезазначених починаннях КІУС продовжував реалізовувати місію Альбертського університету, втілюючи також бачення і побажання наших шанованих меценатів і засновників, минулих та сучасних — просвітителів, які ще в попередньому поколінні розуміли, що інвестиції в українські студії є не тільки ключем до підвищення життєздатності галузі, але й необхідною передумовою глобальних зусиль, спрямованих на досягнення кращого і справедливішого світу. Напередодні п'ятдесятої річниці роботи інституту, ми в КІУСі із шанобою усвідомлюємо, що ці досягнення не були б можливими без наших прихильників, меценатів та засновників, які твердо вірили — і продовжують вірити — у те, що ми робимо як міжнародньо визнана провідна інституція в галузі українських студій. Щоб дізнатися, як ми реалізували цю візію впродовж останнього року, читайте про ключові досягнення в черговому, чудово оформленому виданні, яке висвітлює успіхи, залучення, просвітницьку діяльність та вплив КІУСу на співпрацю з багатьма партнерськими установами в Канаді та в усьому світі. Ми глибоко вдячні за всю підтримку, яку одержуємо. Від цієї підтримки залежить наша праця, яка наближає нас до 50-річчя інституту в 2026 році, і можливість планувати майбутнє. 📖

CIUS in numbers, 2023/24

107 Key Projects

69 ongoing

16 initiated

22 completed

Knowledge
Production and
Dissemination

7 CIUS Press
books produced
and published

14 books published
outside CIUS Press

67 publishing and
editorial projects

702

scholarly articles
published

in the CIUS journals *EWJUS* and
Ukraina Moderna, the *Forum for
Ukrainian Studies* newsmagazine,
and entries posted to the *Internet
Encyclopedia of Ukraine*

16 international
collaboration
projects

10 institutional
partners

2 Canadian offices —
Edmonton and Toronto

2 partner offices in Ukraine —
Kyiv and Lviv

34 staff members

6 centres, press, and
consortium

10 programs and
publishing venues

179 Academic
Engagements
and Outreach

55 events organized or
co-sponsored

124 lectures and presentations
delivered

85 media engagements and
interviews given



Key Successes

Ключові успіхи

Holodomor Research and Education Consortium at 10 years

When the Holodomor Research and Education Consortium (HREC) began operations in 2013, the field of **Holodomor studies** was virtually unknown outside of Ukraine. Today, it is a thriving area of study, drawing on and promoting the research of a growing network of scholars whose work has expanded what we know about the Great Famine of 1932–33. Marking the first decade of its groundbreaking scholarly activity, HREC is preparing to launch a thirteen-module course on the Holodomor that will be accessible to all via a popular online educational platform—a landmark achievement enabled by the dedication of HREC’s founders, sponsors, and staff under the auspices of the Canadian Institute of Ukrainian Studies.

“It is quite remarkable what HREC has achieved,” said Frank Sysyn, director of CIUS’s Toronto office and the consortium’s academic advisor. “Not only has HREC managed to establish Holodomor studies and fostered a new generation of researchers, it has successfully demonstrated to academics from a wide range of disciplines that the Holodomor is relevant to their work.”

HREC has engaged scholars on cutting-edge topics, particularly through conferences, including **starvation as a political tool, colonialism and famine, Communism and hunger, and the concept of genocide**. HREC has amplified the impact of these events by ensuring the publication of the most promising conference papers in peer-reviewed collections. HREC also encourages early career scholars by providing stipends to offset the cost of conference attendance. “It’s wonderful to see students we supported early in their careers now in the role of professors,” said Marta Baziuk, HREC’s executive director. Beyond academia, HREC has expanded understanding of the Holodomor through initiatives such as the **Toronto Annual**

Науково-освітньому центру вивчення Голодомору — 10 років

Коли Науково-освітній центр вивчення Голодомору (НОЦВГ) розпочав свою діяльність у 2013 р., **галузь досліджень Голодомору** за межами України була практично невідома. Сьогодні цей напрям науки динамічно розвивається, опираючись на дослідження й популяризуючи праці все більшої мережі вчених, чиї праці розширюють наші знання про Великий голод 1932–1933 рр. Відзначаючи перше десятиліття новаторської наукової діяльності, НОЦВГ готується до запуску тринадцяти-модульного курсу про Голодомор, який буде розміщений у вільному доступі на популярній освітній онлайн-платформі. Це визначне досягнення стало можливим завдяки відданості засновників, спонсорів і співробітників НОЦВГ під егідою Канадського інституту українських студій.

«Досягнення НОЦВГ вражають, — зазначає Франк Сисин, директор Торонтського відділення КІУСу, науковий консультант Центру. — НОЦВГ зумів не просто утвердити дослідження Голодомору й виховати нове покоління науковців, але й успішно продемонстрував ученим з різних дисциплін, що Голодомор має безпосереднє відношення до їхньої праці».

НОЦВГ залучає вчених до обговорення актуальних тем, таких як **голод як політичний інструмент, колоніалізм і голод, комунізм і голод, а також поняття геноциду**, зокрема через конференції. НОЦВГ посилює вплив таких заходів, сприяючи публікації найперспективніших доповідей у рецензованих збірниках. Понад те, Центр заохочує і молодих вчених, надаючи стипендії для компенсації витрат на участь у конференціях. «Чудово бачити, як студенти, яких ми підтримували на початку кар’єри, тепер обіймають викладацькі посади», — ділиться виконавча директорка НОЦВГ Марта Базюк.

У позаакадемічному



Ukrainian Famine Lecture, featuring internationally known public intellectuals such as Anne Applebaum, Timothy Snyder, and Alexander de Waal. This high-profile event is held live and broadcast over the Internet. (See p. 21.)

From its beginnings, HREC has supported research through its grants competition. Since 2013, HREC has awarded nearly \$400,000 in **grants to support research** on a broad range of topics—including, for example, the role of children in Soviet agitation campaigns on the eve of and during the Holodomor, reactions to the Holodomor in Romania, and the fate of various ethnic communities in Ukraine during the Holodomor.

At the international level, HREC works to ensure that the Holodomor is represented and integrated into **academic, public, and policy discussions**. To mark the 90th anniversary of the Holodomor, HREC organized a plenary session at the November 2023 Annual Convention of the Association for Slavic, Eastern European, and Eurasian Studies (ASEEES) in Philadelphia.

HREC was invited to be a founding member of “Heritages of Hunger,” a research project uniting academics, community activists, and museum professionals who are interested in investigating the legacies of European famines and facilitating commemorative initiatives. One outcome of HREC’s engagement with the project, which included **sharing research findings and teaching practices**, was its partnership with a museum in Finland to create the first comprehensive exhibition on the Holodomor to be presented in a European museum.

Parallel to its research mandate, **HREC’s Education division** has transformed the teaching of the Holodomor in primary and secondary schools. HREC-ED has worked with Canadian provincial ministries of education to embed the Holodomor in K–12 curricula and to institutionalize Holodomor Memorial Day in November and Holodomor Remembrance Day in April, during Genocide Awareness Month.

“Teaching the Holodomor was on no one’s radar in Canadian schools when I began,” HREC Director of Education Valentina Kuryliw recalled, adding, “It is gratifying to see that since our inception, HREC Education has fostered a dedicated and expanding community of educators who are ensuring that this history is not only taught but taught well.”

середовищі НОЦВГ поширює знання про Голодомор завдяки таким ініціативам, як **щорічна Торонтська лекція про Голодомор України**, за участю всесвітньо відомих публічних інтелектуалів, таких як Енн Епплбаум, Тімоті Снайдер, Александер де Ваал. Цю гучну подію проводять наживо і транслюють через інтернет (див. с. 21).

Від початку свого існування НОЦВГ підтримує наукові ініціативи через конкурс ґрантів. З 2013 р. Центр надав **ґрантів на дослідження** на суму майже 400 тис. ам. дол. Широке коло студійованих тем охоплює, наприклад, ролі дітей у радянських агітаційних кампаніях напередодні та під час Голодомору, реакцію на Голодомор у Румунії, долю різних етнічних меншин в Україні під час Голодомору.

На міжнародньому рівні зусилля НОЦВГ спрямовані на забезпечення представлення та інтеграції Голодомору в **академічні, громадські та політичні дискусії**. З нагоди 90-х роковин Голодомору НОЦВГ організував пленарне засідання на щорічній конвенції Асоціації слов’янських, східноєвропейських та євразійських студій у Філадельфії в листопаді 2023 р.

НОЦВГ отримав запрошення бути в числі засновників дослідницького проекту «Heritages of Hunger» (Спадок голоду), який об’єднав науковців, громадських активістів і музейних працівників, зацікавлених у дослідженні спадщини європейських голодів і сприянні меморіальним ініціативам. Серед результатів участі НОЦВГ у проекті, який включав **обмін результатами досліджень та методами викладання**, — партнерство з музеєм у Фінляндії для створення першої всебічної експозиції про Голодомор, представлена в європейському музеї.

Паралельно із дослідницьким мандатом Освітний напрям НОЦВГ трансформує викладання Голодомору в початкових та середніх школах. НОЦВГ — Освіта співпрацює з міністерствами освіти канадських провінцій з метою включення теми Голодомору до навчальних програм для дітей на початкових і середніх рівнях освіти та сприяння відзначенню Дня пам’яті жертв Голодомору в листопаді та Дня пам’яті про Голодомор у квітні, під час Місяця обізнаності про геноциди.

HREC Education has produced authoritative teaching tools, including books by Kuryliw in English, Ukrainian, and forthcoming in French, as well as a robust digital library of multilingual lesson plans that are accessible on the HREC website to educators worldwide. The website also features lesson plans that have been recognized through the **HREC Educator Award for Holodomor Lesson Plan Development**, exploring themes such as children's survival strategies and imperial famines.

HREC Education collaborates in a partnership with Ukraine's Ministry of Education and Science and the HREC in Ukraine affiliate organization on the "Verba Magistri" program, which has trained hundreds of Ukrainian educators in modern, inquiry-based pedagogy that is focused on human rights, genocide, and Holodomor education—shifting away from Soviet-era to student-centered approaches. 📖

HREC Executive Director Marta Baziuk



HREC directors (l-r): Bohdan Klid, Marta Baziuk, Valentina Kuryliw, and Frank Sysyn.

A legacy of impact: Temerty Foundation and the Helen and Paul Baszucki Fund

The accomplishments of HREC would not be possible without the generosity and vision of the Temerty Foundation, whose foundational investment and continued support allow HREC to flourish. The commitment of the Temerty Foundation continues to support the fields of Holodomor studies and education, nurturing a new generation of scholars and educators. We are also grateful to the Baszucki family for its generous support, which has allowed HREC to expand its initiatives—in particular, to develop a groundbreaking online resource that will ensure the Holodomor is remembered and taught widely, with accuracy and integrity.

«Коли я починала, нікому в канадських школах навіть на думку не спадало викладати на тему Голодомору, — згадує директорка освітнього напрямку НОЦВГ Валентина Курилів. — Відрадно, що з моменту заснування НОЦВГ—Освіта стимулював формування відданої спільноти освітян, які роблять усе необхідне, щоб не просто викладати цю тему, а викладати її якісно. І ця спільнота постійно зростає».

НОЦВГ—Освіта розробив авторитетні навчальні матеріали, зокрема підручники Валентини Курилів, які опубліковані англійською та українською мовами й готуються до друку французькою, а також потужну цифрову бібліотеку багатомовних конспектів уроків, доступних на вебсайті НОЦВГ для освітян з усього світу. Також на вебсайті представлено пляни, відзначені **премією НОЦВГ—Освітнянин за розробку пляну уроку про Голодомор**, що досліджують теми на кшталт стратегій виживання дітей чи імперських штучних голодів.

Освітній відділ НОЦВГ співпрацює у партнерстві з Міністерством освіти і науки України та відділенням «HREC в Україні» в рамках програми «Verba Magistri» (У слові вчителя), завдяки якій сотні українських освітян опанували сучасну інтерактивну методику викладання прав людини, геноциду і Голодомору, залишаючи в минулому радянські підходи на користь студентоцентрованого підходу. 📖

Gift from CIUS to First Lady of Ukraine Olena Zelenska Complete English edition of Hrushevsky's *History of Ukraine Rus'*

On 21 February 2024, as the world marked two years of the Russian Federation's escalated invasion of Ukraine, and with the atrocities and hardships of the decade-long war weighing heavily on Ukrainians in the homeland and the diaspora, the Canadian Institute of Ukrainian Studies gifted ten sets of Mykhailo Hrushevsky's complete *History of Ukraine-Rus'* to First Lady of Ukraine Olena Zelenska's worldwide "Ukrainian Bookshelf" project. The presentation by CIUS took place in the heart of historic Kyiv, together with representatives of the University of Alberta, the Embassy of Canada to Ukraine, the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine, the Ministry of Education and Science of Ukraine, and the National University of Kyiv-Mohyla Academy.

The Ukrainian-language *Istoriia Ukraïny-Rusy*, whose last volume Hrushevsky completed in the 1930s, is the most comprehensive account of the ancient, medieval, and early modern history of the Ukrainian people. Written by Ukraine's pre-eminent modern historian,

"Hrushevsky radically changed the imperial focus, opening the history of an entire nation to the world and to itself. Today, when Russia is again trying to rewrite history and erase Ukraine from it, Professor Hrushevsky's work stands once again in defence of facts and historical truth."

— FIRST LADY OF UKRAINE OLENA ZELENSKA

Подарунок КІУСу Першій леді України Олені Зеленській Повне англomовне видання «Історії України- Руси» Грушевського

21 лютого 2024 р., напередодні другої річниці повномасштабного вторгнення Російської Федерації в Україну і десятиліття звірств і поневірянь війни, що важким тягарем лягли на плечі українців на батьківщині і в діаспорі, Канадський інститут українських студій подарував десять комплектів повного видання «Історії України-Руси» Михайла Грушевського Першій леді України Олені Зеленській для її всесвітнього проекту «Українська книжкова полицка». Організована КІУСом презентація відбулася в самому серці історичного Києва у присутності представників Альбертського університету, Посольства Канади в Україні, Міністерства зовнішніх справ України, Міністерства освіти і науки України та Національного університету «Києво-Могилянська академія».

Написана українською «Історія України-Руси», останній том якої Грушевський завершив у 1930-х, — найбільш повний виклад давньої, середньовічної та ранньомодерної історії українського народу. Головну працю найвидатнішого українського історика Михайла Грушевського (1866 – 1934 рр.) досі не вдалося перевершити ні за обсягом висвітлення історії Руси-України, ні за широтою використаних джерел. У розвитку українського національного руху десятитомна «Історія» залишається остаточною науковою констатацією того, що українці є окремою нацією з власним історичним процесом.

Поки Росія продовжує геноцидний напад на Україну і заперечує саме існування її історії та культури, створений КІУСом анотований переклад «Історії України-Руси» авторитетно спростовує подібні твердження. Англomовне видання слугує ґрунтовним джерелом для широкого кола читачів, щоб ознайомитися з історією України до середини XVII



(l-r) Ambassador of Canada in Ukraine Natalka Smoc, First Lady of Ukraine Olena Zelenska, and First Deputy Foreign Minister of Ukraine Emine Dzheppar at the presentation ceremony in Kyiv.

Mykhailo Hrushevsky (1866–1934), his magnum opus remains unsurpassed in the extent of its coverage of the history of Rus'-Ukraine and use of sources. In the development of the Ukrainian national movement, Hrushevsky's 10-volume *Istoriia* remains as the definitive scholarly statement that Ukrainians constitute a nation with its own historical process.

At a time, when Russia is maintaining its genocidal attack on Ukraine and denying that Ukraine even has a history and a culture, CIUS's annotated translation of Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* provides an authoritative refutation. The English-language edition serves as a fundamental resource for a broader readership to study Ukrainian history to the mid-seventeenth century and the views of one of its greatest leaders.

Based at CIUS's Toronto Office, the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research engaged in the Hrushevsky Translation Project to produce the extensively annotated English edition, enabling a deeper understanding of the roots of Ukraine and the Ukrainian people through the writings of their foremost historian.

Hrushevsky's work was banned in the USSR from the 1930s to the end of the 1980s. In 1989, the Jacyk Centre at the Canadian Institute of Ukrainian Studies worked with Ukraine to support a massive reprinting of the original Ukrainian-language edition of Hrushevsky's *Istoriia Ukrainy-Rusy*, starting in 1991 with 100,000 copies of volume 1.

століття та поглядами одного з її найвидатніших державників.

Центр досліджень історії України ім. Петра Яцика на базі торонтського офісу КІУСу взявся за Проект перекладу Грушевського з метою створення докладно опрацьованого англомовного видання, яке дає змогу глибше зрозуміти коріння України та українського народу через твори її чільного історика.

Праці Грушевського були заборонені в СРСР з 1930-х до кінця 1980-х років. У 1989 р. Центр ім. Яцика при Канадському інституті українських студій співпрацював з Україною, щоб підтримати багатотиражне репринтне видання оригінальної українськомовної «Історії України-Руси», і вже в 1991 р. вийшли друком 100 тис. примірників першого тому.

Висловлюємо особливу подяку Освітній фундації імені Петра Яцика та її президентці Наді Яцик за багаторічну підтримку проекту, а також численним

«Доступ до англомовного видання праці Грушевського допоможе міжнародній спільноті збагнути місце України у світовій історії».

— ПЕРША ЛЕДІ УКРАЇНИ ОЛЕНА ЗЕЛЕНЬКА

Special gratitude is extended to the Petro Jacyk Education Foundation and its president, Nadia Jacyk, for their continuing support of this project, as well as to the myriad donors toward CIUS's monumental HTP endeavour, who enabled all ten volumes (in 12 books) to be translated and fully annotated. This work was carried out by one hundred fifty scholars across thirteen countries. The full set is available in print from CIUS Press, and open-access availability has been announced for electronic editions in future. Volume One of the English-language edition has already been digitized and can be accessed through the CIUS Press website.

CIUS Director, Natalia Khanenko-Friesen, reflects on the importance of gifting Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* to the "Ukrainian Bookshelf" project: "How do you respond to claims by the foreign invader that you and your country have no identity or history of their own and that everything you own and have built belongs to them? Ukrainians have been fighting for their future for the last ten years, and Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* is a key intellectual weapon in this struggle."

The Canadian Institute of Ukrainian Studies proudly works with academic and community partners in Ukraine and around the world. CIUS extends its thanks to Ukraine's First Lady Olena Zelenska, the Embassy of Canada to Ukraine and Ambassador Natalka Cmoc, the National University of Kyiv-Mohyla Academy, and our academic friends and partners, including University of Alberta President Bill Flanagan, for their participation in this momentous occasion.

The inaugural Hrushevsky presentation event provided an opportunity to develop a Memorandum of Understanding between two leading Ukrainian studies institutions—the National University of Kyiv-Mohyla Academy, represented by its rector, Serhiy Kvit, and CIUS, represented by its director, Natalia Khanenko-Friesen—forging a new partnership for future projects. Additional sets of Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* will be presented around the world in collaboration with the "Ukrainian Bookshelf Project." 📖

меценатам цього грандіозного починання КІУСу, завдяки яким перекладено й повністю анотовано всі десять томів (у 12 книгах). До цієї праці долучилися сто п'ятдесят науковців із тринадцяти країн. Повний комплект можна придбати в друкованому вигляді у Видавництві КІУСу, а оцифрована версія в майбутньому буде викладена у відкритий доступ. Перший том англomовного видання вже оцифровано, доступ до нього надається на вебсайті Видавництва КІУСу.

Директорка КІУСу Наталія Ханенко-Фрізен розмірковує про важливість передачі «Історії України-Руси» Грушевського в дар проєктові «Українська книжкова полицка»: "Як реагувати на заяви чужоземного загарбника, що ні ти, ні твоя країна не мають власної ідентичності та історії, а все, що ви надбали й збудували, належить йому? Останні десять років українці борються за своє майбутнє, а «Історія України-Руси» Грушевського — ключова інтелектуальна зброя в цій боротьбі".

Канадський інститут українських студій пишається співпрацею з академічними та громадськими організаціями-партнерами в Україні й усьому світі. КІУС висловлює подяку за участь у цій знаменній події пані Зеленській, Посольству Канади в Україні та амбасадорці Наталці Цмоць, Національному університетові «Києво-Могилянська академія», а також нашим академічним колегам і партнерам, зокрема президентові Альбертського університету Биллу Фланагану.

Інавгураційна презентація комплекту Грушевського дала змогу укласти Меморандум про взаєморозуміння між двома провідними українознавчими установами — Національним університетом «Києво-Могилянська академія», представленим ректором Сергієм Квітом, та КІУСом, представленим директоркою Наталією Ханенко-Фрізен, які заклали нове партнерство для майбутніх ініціатив. У співпраці з проєктом «Українська книжкова полицка» додаткові комплекти «Історії України-Руси» Грушевського будуть даровані по всьому світу. 📖



ABOUT THE HTP



HISTORY OF UKRAINE-RUS' ON CIUS PRESS



Mykhailo Hrushevsky (1866–1934) was the most distinguished Ukrainian historian of the turn of the twentieth century, principal organizer of Ukrainian scholarship, and a political leader during the Ukrainian national revolution of 1917–18. His academic achievements and his prodigious work ethic earned him authority as the widely acknowledged head of the movement for establishing a modern Ukrainian nation. Born in the Russian Empire and educated in Kyiv, he assumed a professorship in Austrian-ruled Galicia in 1894 and headed the Shevchenko Scientific Society. Beginning in 1898 he published the volumes of his *History of Ukraine-Rus'*, a recognized authoritative oeuvre based on an immense source base. Focusing his political work on Russian-ruled Ukraine after the Revolution of 1905 in order to foster a pan-Ukrainian movement, Hrushevsky continued researching his *History* even during his arrest by the Tsarist authorities in World War I and his leadership and presidency of the nascent Ukrainian state in 1917–18. Returning to Soviet Ukraine from emigration in 1924 and exiled to Moscow in 1931, Hrushevsky completed ten volumes of his magnum opus, taking Ukrainian history down to the second half of the seventeenth century.



"Mykhailo Hrushevsky,"
INTERNET ENCYCLOPEDIA OF UKRAINE

“ First Lady of Ukraine Olena Zelenska's 'Ukrainian Bookshelf' project is a powerful weapon in Ukraine's battle against the Russian invader. CIUS is very pleased to be able to contribute with our annotated English-language edition of the definitive history of the Ukrainian people by Ukraine's greatest modern historian.”

Natalia Khanenko-Friesen,
CIUS Director

« Наш ворог не просто веде геноцидну війну проти України, він заперечує сам факт існування українців, як носіїв власної історії і культури. Англійський переклад «Історії України-Руси» Михайла Грушевського – авторитетне спростування брехливих російських тез».

Mychailo Wynnnyckyj,
Deputy Minister of Education and Science of Ukraine

« Навіть якщо Путіна не посадять за будь-що інше – а цього воєнного злочинця точно є за що садити, – то варто, щоб світ його засудив за паплюження історії».

Professor Yaroslav Hrytsak,
Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society,
Lviv Franko National University

“ The English translation makes his masterpiece available to an international public and provides supplements on subsequent Ukrainian historiography.”

Professor Frank Sysyn,
Director of the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research at CIUS



UNIVERSITY
BERTA



In Dialogue with the World: Annual Lectures

У діалозі зі світом
— щорічні лекції

Ihor Ostash

2024 Annual Shevchenko Lecture

CIUS's Annual Shevchenko Lecture, established in 1966, was conceived as a forum for important intellectual discussions concerning Ukrainian history, nation building, language, literature, culture, and identity. It is the institute's most eminent and oldest invited lecture, attesting to its long-standing commitment to build and disseminate knowledge about Ukraine and Ukrainians in the world.

Former Ukrainian ambassador to Canada on protecting Ukraine's cultural heritage

8 March 2024

In 2024 CIUS was honoured to have a long-time friend of the institute, Ihor Ostash, deliver a presentation titled "Ukrainian cultural treasures under threat from Russian aggression: Losses, protections, and repatriation" on 8 March. A former politician turned diplomat who served as Ukraine's ambassador to Canada from 2006 to 2011, Ostash travelled widely across Canada during his Ottawa tenure and played an active role in commemorations marking the 120th anniversary of Ukrainian settlement in Canada. In 2016 he continued his diplomatic career as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Ukraine to the Lebanese Republic, and he currently serves as Ambassador-at-Large with Ukraine's Ministry of Foreign Affairs.

In his lecture, Dr. Ostash spoke about the realities and impacts of the war on Ukraine's cultural legacy. Since the beginning of Russia's full-scale invasion of Ukraine, over 870 cultural heritage sites and 1,900 cultural infrastructure entities have been destroyed due to this illegal war. In addition, over 630 places of worship have been damaged or completely ruined along with their religious artefacts during Russia's brutal occupation of parts of eastern and southern Ukraine, including Crimea. To safely preserve Ukraine's museum collections, the Ministry of Culture and Information Policy of Ukraine has evacuated 43 museums and preserves, and extraordinary efforts have been made to protect Ukrainian cultural heritage, particularly by UNESCO

Шевченківська лекція, 2024 рік

Щорічна Шевченківська лекція КІУСу була ініційована у 1966 р. як платформа для вагомих інтелектуальних дискусій з питань української історії, націєбудування, мови, літератури, культури й ідентичності. Це найголовніша і найстаріша лекція інституту, своєрідний маніфест багаторічної відданості справі примноження і поширення знань про Україну й українців у всьому світі.

Колишній посол України в Канаді доповів про захист культурних цінностей України

8 березня 2024 р.

У 2024 році КІУС мав честь запросити давнього друга інституту Ігоря Осташа виступити з доповіддю на тему «Скарби української культури під загрозою російської агресії. Втрати, захист, репатріяція». Перейшовши з політики в дипломатію, Ігор Осташ з 2006 по 2011 рік працював послом України в Канаді, багато подорожував країною під час своєї каденції в Оттаві й активно долучився до відзначення 120-ї річниці поселення українців у Канаді. У 2016-му продовжив дипломатичну кар'єру на посаді Надзвичайного і Повноважного Посла України в Ліванській Республіці, а зараз є Послом з особливих доручень Міністерства закордонних справ України.

У лекції д-р Осташ розкрив реалії та вплив війни на культурну спадщину України. З початку повномасштабного вторгнення Росії в Україну, як наслідок нелегальної війни зруйновано понад 870 об'єктів культурної спадщини та 1,9 тис. об'єктів культурної інфраструктури. Крім того, понад 630 культових споруд разом із релігійними артефактами пошкоджено або цілковито знищено під час жорстокої окупації Росією частин сходу й півдня України, включно з Кримом. Задля безпечного збереження українських музейних колекцій, Міністерство культури та інформаційної політики України евакуювало 43 музеї та заповідники, було докладено надзвичайних зусиль для захисту української культурної спадщини, особливо з боку ЮНЕСКО й

and the International Council of Museums. Steps have simultaneously been taken to ensure that Ukrainian art objects and artefacts that are out of the country on loan for display are returned to Ukrainian control, and not to Russia or temporarily occupied territories. Nevertheless, the collections of museums that have fallen into Russian hands have been looted by criminals or transported to Russian institutions, while tens of thousands of local residents and children have been sent deep into Russia to be subjected to linguistic and cultural Russification. Especially painful is the loss of hundreds of Ukrainian artists and cultural activists who have died fighting to defend Ukraine's independence and territorial integrity. Ostash noted that Ukrainian authorities are carefully documenting all the thefts and disappearances in anticipation of their return after the defeat of Russia.

While he was in Edmonton, Ambassador Ostash also joined Jars Balan and Oleksandr Pankiev in addressing the annual symposium of the Edmonton United Services Institute on the subject of Russia's two- and ten-year war against Ukraine. The organization was founded in 1912 to promote the men and women serving Canada in uniform. He further paid a visit to the gallery and boutique of the Alberta Council for Ukrainian Arts to see the "Ukrainian Voice Legacy Mosaic" project overseen by Ukrainian Canadian artist and illustrator Larisa Sembaliuk Cheladyn, who is also the Kule Chair of Ukrainian Ethnography in the Faculty of Arts' Kule Folklore Centre. 🇺🇦

Міжнародної ради музеїв. Водночас було вжито заходів, щоб повернути мистецькі об'єкти й артефакти, які експонувалися за межами країни, саме в Україну, а не Росію чи на тимчасово окуповані території. На жаль, колекції музеїв, які потрапили в руки росіян, злочинно розграбували або вивезли в російські установи, а десятки тисяч місцевих жителів і дітей відправили вглиб Росії, щоб піддати їх мовній та культурній русифікації. Особливо болюча втрата — загибель сотень українських митців та культурних активістів, які захищали незалежність та територіальну цілісність України. Доповідач зазначив, що українська влада ретельно документує всі крадіжки та зникнення, щоб повернути ці артефакти після поразки Росії.

Під час перебування в Едмонтоні Посол Остах разом із Ярославом Баланом й Олександром Панкеєвим виступив на тему дво- і десятирічної війни Росії проти України на щорічному симпозіумі Едмонтонського інституту об'єднаних служб оборони. Ця організація заснована у 1912 р. для сприяння чоловікам і жінкам, які служать Канаді у формі. Гість також відвідав галерею та бутік Альбертської ради українського мистецтва, щоб побачити проект «Мозаїчна спадщина газети «Український голос», курований українсько-канадською мисткинею й ілюстраторкою Ларисою Цимбалюк-Челядин, яка очолює Катедру української етнографії ім. Кулів Центру українського і канадського фольклору ім. Кулів при факультеті гуманітарних наук. 🇺🇦



Sponsorship of CIUS's Annual Shevchenko Lecture contributed by:



Shevchenko Lecture event at U of A

Photo: Steven Brese

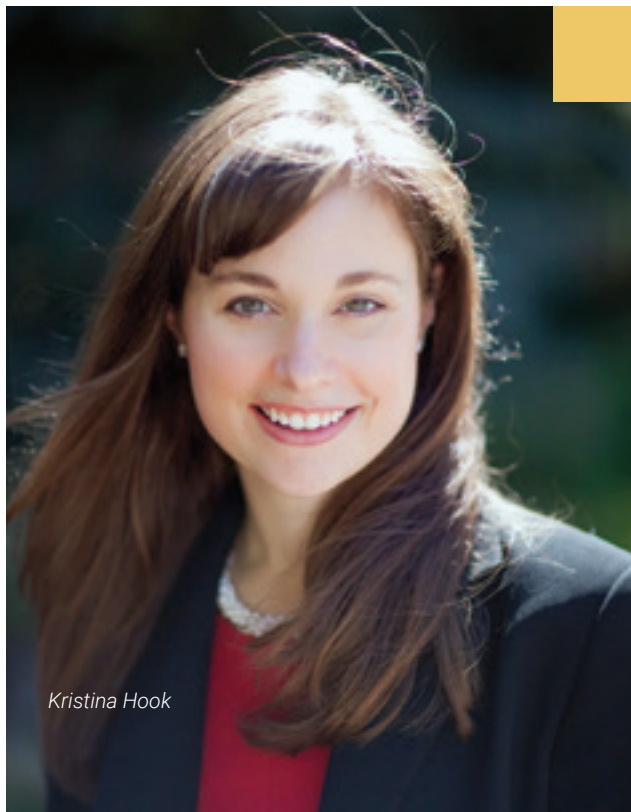
Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture

The Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture was initiated in 1998 by the CIUS Toronto Office in partnership with the Toronto branch of the Ukrainian Canadian Congress and, subsequently, the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine at the University of Toronto's Centre for European, Russian, and Eurasian Studies. The longest-running annual lecture on the Holodomor, today it is organized by HREC in conjunction with the original partners, the Canadian Foundation for Ukrainian Studies, and St. Volodymyr Institute.

“From Stalin to Putin: Analyzing Moscow’s genocides ninety years after the Holodomor”

6 November 2023

On 6 November 2023 the Holodomor Research and Education Consortium hosted the Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture—delivered by Kristina Hook,



Kristina Hook

Торонтська лекція про Голодомор України

Торонтський офіс КІУСу започаткував у 1998 р. Торонтську щорічну лекцію про Голодомор України разом з Торонтським міським відділенням Конгресу українців Канади і згодом з підтримкою Програми вивчення України ім. Петра Яцика при Центрі європейських, російських і євразійських студій Торонтського ун-ту. Це найтриваліша серія щорічних лекцій про Голодомор, яку сьогодні організовує НОЦВГ, Канадська фундація українських студій та Інститут св. Володимира спільно з партнерами-засновниками.

«Від Сталіна до Путіна. Аналіз московських геноцидів через дев'ять десятиліть після Голодомору»

6 листопада 2023 р.

6 листопада 2023 р. Науково-освітній центр вивчення Голодомору провів щорічну Торонтську лекцію про Голодомор України, із якою виступила антропологиня Крістіна Гук, що працює у сфері запобігання геноциду і міжнародних прав людини. У доповіді на тему «Від Сталіна до Путіна. Аналіз московських геноцидів через дев'ять десятиліть після Голодомору» вона зосередилася на трьох ключових питаннях: «Що таке геноцид з погляду права, політики й науки?», «Чому Москва за останні дев'яносто років двічі розв'язувала геноцид проти України?» та «Яке значення має вивчення геноциду та Голодомору для розуміння поточної війни Росії проти України?».

Д-р Гук пояснила, що під час геноциду аспекти ідентичності, якими пишається і вирізняється народ, стають маркерами для можливого переслідування. Проводячи паралелі між геноцидом у Радянській Україні 1932 – 1933 рр. і нинішньою війною Росії проти України, вона підкреслила, що під час геноциду нищиться уклад життя. За

... it is a crime not only to commit genocide but also to conspire or attempt to commit genocide and to engage in public incitement to commit genocide

an anthropologist specializing in genocide prevention and international human rights. Speaking on the topic "From Stalin to Putin: Analyzing Moscow's genocides ninety years after the Holodomor," she focused on three key questions: "What is genocide—in law, policy, and research?" "Why has genocide by Moscow against Ukraine erupted twice in the past ninety years?" and "What is the significance of the study of genocide and the Holodomor to understanding Russia's war on Ukraine today?"

During a genocide, Hook explained, aspects of identity that people take pride in, that make them distinct, become markers that can lead to persecution. Drawing parallels between the genocide in Soviet Ukraine in 1932–33 and Russia's current war on Ukraine, she stressed that during genocide, ways of life collapse. In the case of the Holodomor, not only were material goods stolen from Ukrainians, but their memories as well were suppressed, she said.

Dr. Hook provided an overview of genocide as defined in the UN Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide and its place in international law among *atrocious crimes* (the others being *war crimes* and *crimes against humanity*). She pointed out that according to the convention, it is a crime not only to commit genocide but also to *conspire* or *attempt* to commit genocide and to *engage in public incitement* to commit genocide.

... злочином є не лише безпосереднє вчинення геноциду, але й змова або спроба його здійснити, а також участь у публічному підбурюванні до його вчинення

її словами, у випадку Голодомору в українців не лише вкрали матеріальні блага, але й відібрали і придушили пам'ять.

Доповідка розглянула визначення геноциду за Конвенцією ООН про запобігання злочину геноциду та покарання за нього, його місце серед інших найтяжчих злочинів у міжнародному праві, куди також відносять воєнні злочини і злочини проти людяності. Д-р Гук зауважила, що, згідно з конвенцією, злочином є не лише безпосереднє вчинення геноциду, але й змова або спроба його здійснити, а також участь у публічному підбурюванні до його вчинення.

Д-р Гук детально зупинилася на викликах, зумовлених необхідністю перенесення юридичного терміна, народженого з політичного компромісу, в наукові дослідження, які можуть стати основою для політики запобігання геноциду. Вона пояснила, що характерною рисою геноциду є спрямування злочинцями максимальних зусиль на те, щоб вразити жертву і позбавити її майбутнього. У випадку Голодомору такі зусилля включали конфіскацію сільськогосподарського обладнання, вилучення не лише їжі, але й насіння для наступного посіву, а також вилучення втікачів і примусове повернення до їхніх сіл. Доповідка зазначила, що



Frank Sysyn and Kristina Hook

Discussing the challenges of converting a legal definition, born of political compromise, into research that can then inform policies aimed at preventing genocide, Hook explained that one characteristic of genocide is the extreme efforts of perpetrators going to target their victims and deprive them of a future. In the case of the Holodomor, efforts included confiscation of farming equipment, seizure not only of food but also of seeds meant for sowing, and capture of those fleeing and forced return of them to their villages. She pointed out that in Russian-occupied territory today, among its efforts to erase Ukrainian identity Russia destroys monuments to the Holodomor.

Dr. Hook discussed her part in preparing an analysis of the Russian Federation's commission of genocide in Ukraine. She noted the tendency of perpetrators of genocide to escalate levels of systematization and coordination. During genocide, she explained, "perpetrator logic" means they may double down, even taking risks that seem to go against their own self-interest, because they believe that destruction is in their self-interest. This totalizing tendency means that genocides tend not to end in negotiated settlements, she remarked, pointing out ways in which the Russian Federation today has "willfully and almost eerily reconstructed some of the darkest periods of Ukraine's history"—including assassination lists of influential Ukrainians, blockades of the Black Sea, and the mass looting of agricultural equipment. Hook ended her lecture by noting that in their work to prevent and document genocide in Ukraine, international actors are also defending established norms of human rights and international law.

Dr. Hook is an assistant professor of conflict management in the School of Conflict Management, Peacebuilding, and Development at Kennesaw State University (Georgia) and is the principal author of *The Russian Federation's Escalating Commission of Genocide in Ukraine: A Legal Analysis* (2023). 📖

знищення меморіалів Голодомору зараз є одним із заходів, спрямованих на стирання української ідентичності на окупованій Росією території.

Лекторка розповіла про свою участь у підготовці аналізу вчинення Російською Федерацією геноциду в Україні. Вона відзначила, що той, хто вчиняє геноцид, схильний наражати рівень системності й скоординованості. Під час геноциду «логіка злочинця» полягає в тенденції подвоювати зусилля, навіть наражаючись на ризики, які, здавалося б, шкодять його власним інтересам, тому що свій найбільший інтерес злочинець вбачає у знищенні. За словами д-ра Гук, ця тенденція означає, що, як правило, переговори й угоди не ведуть до припинення геноциду, а Російська Федерація сьогодні «навмисно і моторошно реконструює деякі з найтемніших періодів історії України», зокрема через розстрільні списки українських еліт, блокаду Чорного моря, масове мародерство сільськогосподарської техніки. На завершення лекції доповідачка зауважила, що міжнародні суб'єкти, які працюють над запобіганням та документуванні геноциду в Україні, захищають усталені норми прав людини та міжнародного права.

Крістіна Гук викладає управління конфліктами у Школі управління конфліктами, розбудови миру та розвитку Кеннесовського університету штату Джорджія, головна авторка правового аналізу ескалації Російською Федерацією геноциду в Україні (2023). 📖



Sponsorship of CIUS's Toronto Annual Famine Lecture contributed by:



Ukrainian Canadian Congress
Конгрес Українців Канади
Toronto Branch – Відділ Торонто



Canadian Foundation
for Ukrainian Studies
Fondation canadienne
des études ukrainiennes



Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture

The Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture was inaugurated in November 2001 to honour the memory of Professor Bohdan R. Bociurkiw, an eminent political scientist and internationally renowned specialist in human rights, Soviet religious policy, and Ukrainian church history.

“The Ukrainian state and the Ukrainian Orthodox Church in times of Russian aggression: Religious freedom, national security, and the rule of law contexts”

14 March 2024

This year's Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture was given by Dmytro Vovk on the topic of “The Ukrainian state and the Ukrainian Orthodox Church in times of Russian aggression: Religious freedom, national security, and the rule of law contexts.” It took place on the eve of an important international conference organized by CIUS's Research Program on Religion and Culture, “Religion and War in Ukraine: The Political, the Public, and the Possible,” held on 14–16 March 2024 at the University of Alberta and online.

Dr. Vovk is currently a visiting professor at the Benjamin N. Cardozo School of Law in New York. Prior to 2022, he was the director of the Center for the Rule of Law and Religion at the Yaroslav Mudryi National Law University in Ukraine, where he was also a professor of law. Drawing on his extensive experience as an expert for the Constitutional Court of Ukraine, the Supreme Court of Ukraine, and the Ukrainian State Agency



Dmytro Vovk

Меморіяльна лекція ім. Богдана Боцюрківа

Щорічна меморіяльна лекція ім. Богдана Боцюрківа започаткована в листопаді 2001 р. у пам'ять про професора Богдана Ростислава Боцюрківа, видатного політолога, визнаного у світі спеціаліста з прав людини, радянської релігійної політики й української церковної історії.

«Українська держава й УПЦ (МП) в часи російської агресії у контексті свободи віросповідання, національної безпеки і верховенства права»

14 березня 2024 р.

Цього року меморіяльну лекцію ім. Богдана Боцюрківа на тему «Українська держава й УПЦ (МП) в часи російської агресії в контексті свободи віросповідання, національної безпеки і верховенства права» виголосив Дмитро Вовк. Подія відбулася у переддень вагової міжнародної конференції «Релігія і війна в Україні. Політика, суспільство, можливості», організованої Дослідницькою програмою з релігієзнавства і культурології КІУСу 14 – 16 березня 2024 р. в Альбертському університеті й онлайн.

Наразі д-р Вовк є запрошеним професором у Школі права ім. Бенджаміна Кардозо в Нью-Йорку. До 2022 року він очолював Центр дослідження верховенства права і релігії в Національному юридичному університеті ім. Ярослава Мудрого, де також викладав

for Ethnic Policies and Freedom of Conscience, also as a religious freedom advisor to a number of international institutions, Dr. Vovk took a legal and human rights approach to analyzing the legal measures implemented by the Ukrainian government aiming to restrict or ban the operation of the Russian Orthodox Church's proxy in Ukraine, officially named the Ukrainian Orthodox Church. He argued that while this conflict is often framed as a case of "religious freedom versus national security," it should be considered part of a broader decolonization and de-Russification agenda that has been endorsed by Ukrainian society and is finally being pushed forward by the Ukrainian state. However, he contended, human rights and rule of law concerns will require a balanced approach. Following the talk, there was a lively question and answer period from both the full house of in-person participants and those attending online. 📺

(l-r) RPRC Director Heather Coleman, keynote speaker Dmytro Vovk, 2022 Bociurkiw Lecturer Catherine Wanner, and CIUS Director Natalia Khanenko-Friesen.

право. На основі свого багатого досвіду в ролях експерта Конституційного та Верховного судів України, Державної служби України з етнополітики та свободи совісті, а також радника з питань свободи віросповідання в низці міжнародних установ д-р Вовк проаналізував з погляду законодавства і прав людини юридичні заходи, впроваджені урядом України для обмеження і припинення діяльності представництва Російської православної церкви, яке офіційно носить назву «Українська православна церква». Він аргументував, що, хоч цей конфлікт часто представляють через призму «свобода віросповідання проти національної безпеки», його варто розглядати як частину деколонізаційного та дерусифікаційного порядку денного, що спирається на підтримку українського суспільства і нарешті реалізується українською державою. Проте д-р Вовк обґрунтував потребу в більш збалансованому підході через занепокоєння стосовно прав людини і дотримання верховенства права. Лекція завершилася жвавим обговоренням і відповідями на питання від слухачів із наповненої зали та онлайн-авдиторії. 📺



"Religion and War in Ukraine" conference, University of Alberta, March 2024.



Wolodymyr Dylynsky Memorial Lecture

The Annual Wolodymyr Dylynsky Memorial Lecture was founded in 2006 upon the request of Myron Dylynsky of Toronto, creator of the Wolodymyr and Lydia Dylynsky Memorial Endowment Fund at CIUS that honours his parents. The lecture features prominent specialists in the fields of twentieth-century Ukrainian history or independent Ukraine.

Меморіяльна лекція ім. Володимира Дилинського

Щорічна меморіяльна лекція ім. Володимира Дилинського започаткована 2006 року на прохання Мирона Дилинського з Торонта, засновника у пам'ять своїх батьків Меморіяльного фонду ім. Володимира і Лідії Дилинських при КІУСі. Усі запрошені доповідачі – відомі фахівці в галузях історії України ХХ ст. і незалежної України.

“Decisive terrain: The question of Crimea and its cultures in Russia’s war against Ukraine”

7 December 2023

The featured speaker at the 2023 Wolodymyr Dylynsky Memorial Lecture was Rory Finnin, a professor of Ukrainian studies at the University of Cambridge, who was responsible for launching the Cambridge Ukrainian Studies program in 2008. A prominent specialist in Ukrainian literature and culture of the twentieth century, Finnin is also one of very few Ukrainian studies scholars in the West who has learned the Crimean Tatar language and studied in depth various aspects of the Crimean Tatar culture. His recent book *Blood of Others: Stalin’s Crimean Atrocity and the Poetics of Solidarity* has garnered a number of prestigious awards; in many ways, it is a pioneering work in the study of the diverse cultural landscape of Crimea.

Professor Finnin’s 2023 Dylynsky Lecture was titled “Decisive terrain: The question of Crimea and its cultures in Russia’s war against Ukraine.” It was dedicated to the theme of Ukrainian–Crimean Tatar cultural relations, especially in the context of the common struggle of those nations against the legacy of Russian imperial stereotypes and in the climate of harsh anti-Ukrainian and anti–Crimean Tatar persecution by the Russian occupying authorities in the Autonomous Republic of Crimea within Ukraine’s borders. Professor Finnin presented Crimea as a “decisive terrain”—a critical element in the Russian Federation’s current full-scale war of aggression against Ukraine.

«Вирішальний терен. Питання Криму і його культур у російській війні проти України»

7 грудня 2023 р.

Запрошеним доповідачем Меморіяльної лекції ім. Володимира Дилинського в 2023 році став професор українознавства в Кембріджському університеті Рорі Фіннін, який відповідав за запуск кембріджської програми українських студій у 2008-му. Видатний знавець української літератури й культури ХХ століття — один із небагатьох учених цієї галузі на Заході, хто опанував кримськотатарську мову і ґрунтовно вивчив різноманітні аспекти кримськотатарської культури. Свіжа книжка Рорі Фінніна «Кров інших. Кримський злочин Сталіна і поетика солідарності» (заголовок перекладений з англ.) отримала низку престижних відзнак, і це незаперечно передове дослідження розмаїтих культурних ландшафтів півострова.

Лекція, виголошена професором Фінніном, мала назву «Вирішальний терен. Питання Криму і його культур у російській війні проти України». Вона розкрила тему культурних взаємин українців і кримських татар, особливо в контексті спільної боротьби цих народів проти спадщини російських імперських стереотипів, а також в умовах жорстких антиукраїнських та антикримськотатарських переслідувань з боку російської окупаційної влади в Автономній Республіці Крим. Професор Фіннін представив Крим як «вирішальний терен» — критично важливий елемент сьогоденної

The Dylinsky Memorial Lecture series is coordinated by the CIUS Toronto Office and is held annually in Toronto. In 2023, following the retirement of long-time series coordinator Roman Senkus, Tania Plawuszczak-Stech took over the planning and organization of the Dylinsky lectures. The 2023 Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture took place in the prestigious Vivian and David Campbell Conference Facility at the Munk School of Global Affairs and Public Policy at the University of Toronto. The generous supporters of this lecture series, Myron Dylinsky and Olena Hrabovetska-Dylinsky, were present at the event. 📖

повномасштабної агресивної війни Російської Федерації проти України.

Щорічні Меморіальні лекції ім. Володимира Дилинського координуються Торонтським відділенням КІУСу і відбуваються в Торонто. У 2023-му, після виходу на пенсію багаторічного координатора лекцій Романа Сенькуся, обов'язки з їхнього планування й організації перейшли до Тані Плавушчак-Стех. Цьогорічна Меморіальна лекція ім. Володимира Дилинського відбулася в престижному коференц-голі ім. Кемпбеллів у Школі глобальних відносин та публічної політики ім. Мунка при Торонтському університеті. На подію завітали щедрі спонсори серії щорічних лекцій Мирон Дилинський і Олена Грабовецька-Дилинська. 📖



Rory Finnin



Tania Plawuszczak-Stech and Rory Finnin

Danylo Husar Struk Memorial Lecture

The Danylo Husar Struk Memorial Lecture was established in 1999 to honour the memory of Danylo Struk (1940–99), a literary scholar and professor of Ukrainian Literature at the University of Toronto. The lecture series promotes interest in Ukrainian literature within English-language scholarship.

“Taras and Maxim: Digging the Well”

10 May 2024

The 25th Anniversary Danylo Husar Struk Memorial Lecture was given on 10 May 2024 in Toronto at the Old Mill. The lecture was delivered by the director of the Danylo Husar Struk Programme in Ukrainian Literature, Maxim Tarnawsky of the University of Toronto. His lecture was entitled “Taras and Maxim: Digging the Well.” Professor Tarnawsky used the opportunity to joke about himself and the poet and to announce his own retirement as head of the Struk Programme at CIUS; then he turned to the topic at hand—an analysis of Taras Shevchenko’s poem “Moskaleva krynytsia” (The Soldier’s Well). This poem exists in two variants: one written after Shevchenko’s arrival at the Orsk fortress (today in Orenburg oblast), where he was consigned by Russian imperial orders to penal military conscription; the second version being the first work of poetry that Shevchenko wrote after learning of his release from his military sentence. The poem thus traces Shevchenko’s extraordinarily complex psychological reaction to his arrest and punishment and subsequent withdrawal from writing Ukrainian poetry. Quite naturally, following his arrest Shevchenko needed to come to terms with his own understanding of who he was and why he continued to write Ukrainian poetry—the very activity that led to his loss of the freedom he had won with such difficulty and which he cherished so deeply.

In the first version of the poem, Shevchenko describes his alter ego, the soldier Maksym, as a near-saintly person who serves the community despite his own suffering. This was written at a time when Shevchenko actively chose to keep writing Ukrainian poetry. The saintly hero is a projection of Shevchenko’s self-awareness as a servant of the Ukrainian cause. Almost a decade later,

Меморіяльна лекція ім. Данила Гусара-Струка

Щорічна меморіяльна лекція ім. Данила Гусара-Струка заснована у 1999 році, щоб ушанувати пам’ять Данила Струка (1940 – 1999 рр.), літературознавця і професора української літератури в Торонтському ун-ті. Лекція покликана стимулювати інтерес до української літератури в англomовному науковому середовищі.

«Тарас і Максим. Копаємо криницю»

10 травня 2024 р.

25-та ювілейна Меморіяльна лекція ім. Данила Гусара-Струка відбулася 10 травня 2024 року в Торонто у «Старому млині». Її прочитав директор Програми з української літератури ім. Данила Гусара-Струка, професор Торонтського університету Максим Тарнавський. Лекція називалася «Тарас і Максим. Копаємо криницю». Професор Тарнавський скористався нагодою, щоб пожартувати про себе і поета, а також оголосив, що залишає посаду керівника Програми ім. Струка в КІУСі, після чого перейшов до теми лекції — аналізу поеми Шевченка «Москалева криниця». Твір існує у двох варіантах: перший написаний після прибуття Шевченка до Орської фортеці (сьогодні в Оренбурзькій області), куди його відправили за наказом російського імператора на примусову військову службу, другий — перший твір поета після того, як він дізнався про своє звільнення. Так у поемі простежується надзвичайно складна психологічна реакція Шевченка на арешт і покарання та подальша відмова від написання української поезії. Цілком природно, що після арешту поетові потрібно було примиритися з власним розумінням, ким він був і чому продовжував творити українською, хоч ця діяльність призвела до втрати свободи, яку він так важко виборов і так глибоко цінував.

У першій версії поеми Шевченко описує своє альтер-его, солдата Максима, практично святу людину, яка, попри власні страждання, служить громаді. Текст написаний у період, коли поет обрав

in 1957, Shevchenko returns to this same poem and re-writes it with a new plot twist. He now divides his alter ego in the poem between two characters—the saintly well-digger Maksym and the dastardly convict who kills the saintly Maksym in a fit of jealousy. The murder is a literary metonymy for the fact that Shevchenko chose not to write Ukrainian poetry for seven years, while he was in the Novopetrovsk fortress (today Fort Shevchenko, Mañğystau oblast, Kazakhstan) on the banks of the Caspian Sea. In that poem, the poet appears to expiate the sin of giving up on the cause of Ukrainian poetry.

After the conclusion of the lecture, a tribute was held for the late Danylo Struk (1940–99), with emotional recollections by Prof. Tarnawsky, his widow Oksana Pisetska Struk and sister Natalka Husar, and friends Danya Chumak, Marta Dyczok, and Andy Semotiuk. A bountiful reception kept everyone in good spirits and looking forward to a new direction for the Struk Programme in Ukrainian Literature under new leadership in the years to come. Audio and video recordings of the lecture are available as part of the complete Struk archive. 📖



Taras Shevchenko, Self-portrait, 1847

продовжувати творити українською. Святий герой — проекція Шевченкового усвідомлення свого служіння українській справі. Майже через десятиліття, у 1957-му, він повертається до цієї поеми і переписує її з новим сюжетом. Тепер Шевченко розділяє своє альтер-его між двома персонажами: святим копачем криниці Максимом і підлим каторжником, який вбиває першого в пориві заздрощів. Це вбивство — літературна метафора того, що протягом семи років у Новопетровській фортеці (сьогодні Форт-Шевченко Мангістауської області в Казахстані) на березі Каспійського моря Шевченко свідомо відмовився від написання українських віршів. У поемі він наче спокутує гріх зречення від справи української поезії.

Після завершення лекції відбулося вшанування пам'яті Данила Струка (1940 – 1999 рр.): емоційними спогадами поділились професор Тарнавський, вдова покійного Оксана Пісецька Струк, його сестра Наталка Гусар, а також друзі Даня Чумак, Марта Дичок і Андрій Семотюк. Щедрий прийом подарував присутнім гарний настрій та сподівання на нові горизонти Програми ім. Струка в наступні роки під новим керівництвом. Аудіо й відеозаписи лекції доступні в повному архіві щорічної Меморіальної лекції ім. Данила Гусара-Струка. 📖



Maxim Tarnawsky



Building the Knowledge Base:
Fundamental Research

Розбудова бази знань —
фундаментальні дослідження

Holodomor Research and Education Consortium – Research

Promotes research, study, and awareness of the Great Famine of 1932–34 in Soviet Ukraine as part of the genocide against Ukrainians throughout the Russian Empire and Soviet Union. HREC was established in 2013 with funding from the Temerty Foundation.

The year 2023, the 90th anniversary of the Holodomor, was particularly significant for HREC. In addition to its ongoing initiatives in the areas of research and education, HREC focused efforts on sharing information with wider audiences. HREC spearheaded a major information initiative through a series of events and social media campaigns, promoting Holodomor awareness and working with a public relations firm, Xenophon Strategies, to amplify HREC's research and education initiatives.

HREC continued to work on the production of an online course on the Holodomor, engaging an international network of scholars. Upon its release, the MOOC (Massive Open Online Course) will be available not only to University of Alberta students for credit but also to the general public at no cost. The course employs state-of-the-art technology and explores themes including famine, religion, genocide, memory studies, and Soviet history.

Together with the Ukrainian Studies Program at the Harriman Institute, Columbia University, HREC co-organized a conference titled "The Assault on Culture in Ukraine: The Holodomor Years," held on 19 October. The conference participants—including Mark Andryczyk, Leah Batstone, Olga Bertelsen, Nicholas Denysenko, Bohdan Klid, Olena Palko, Matthew Pauly, Yuri Shevchuk, Myroslav Shkandrij, and Frank Sysyn—examined linkages between the famine and the Bolshevik assault on Ukrainian language, literature, art, theatre, education, religion, and traditions.

HREC was a major presence at the annual convention of the major international organization in Slavic studies—the Association for Slavic, East European, and Eurasian

Науково-освітній центр вивчення Голодомору – дослідження

Популяризує дослідження, вивчення й усвідомлення Великого голоду в Україні 1932 – 1934 рр. як складової геноциду українців, який здійснювали Російська імперія і Радянський Союз. НОЦВГ засновано у 2013 р. за фінансової підтримки Фондації Темертеїв.

2023 рік мав особливе значення для НОЦВГ через відзначення 90-х роковин Голодомору. На додачу до поточних дослідницьких і освітніх проєктів, Центр спрямував зусилля на розповсюдження інформації серед широкої аудиторії. У партнерстві з компанією Xenophon Strategies, що займається зв'язками з громадськістю, НОЦВГ очолив масштабну інформаційну ініціативу, яка охопила низку заходів і кампаній у соціальних мережах, покликаних підвищити обізнаність про Голодомор, наукову і освітню діяльність Центру.

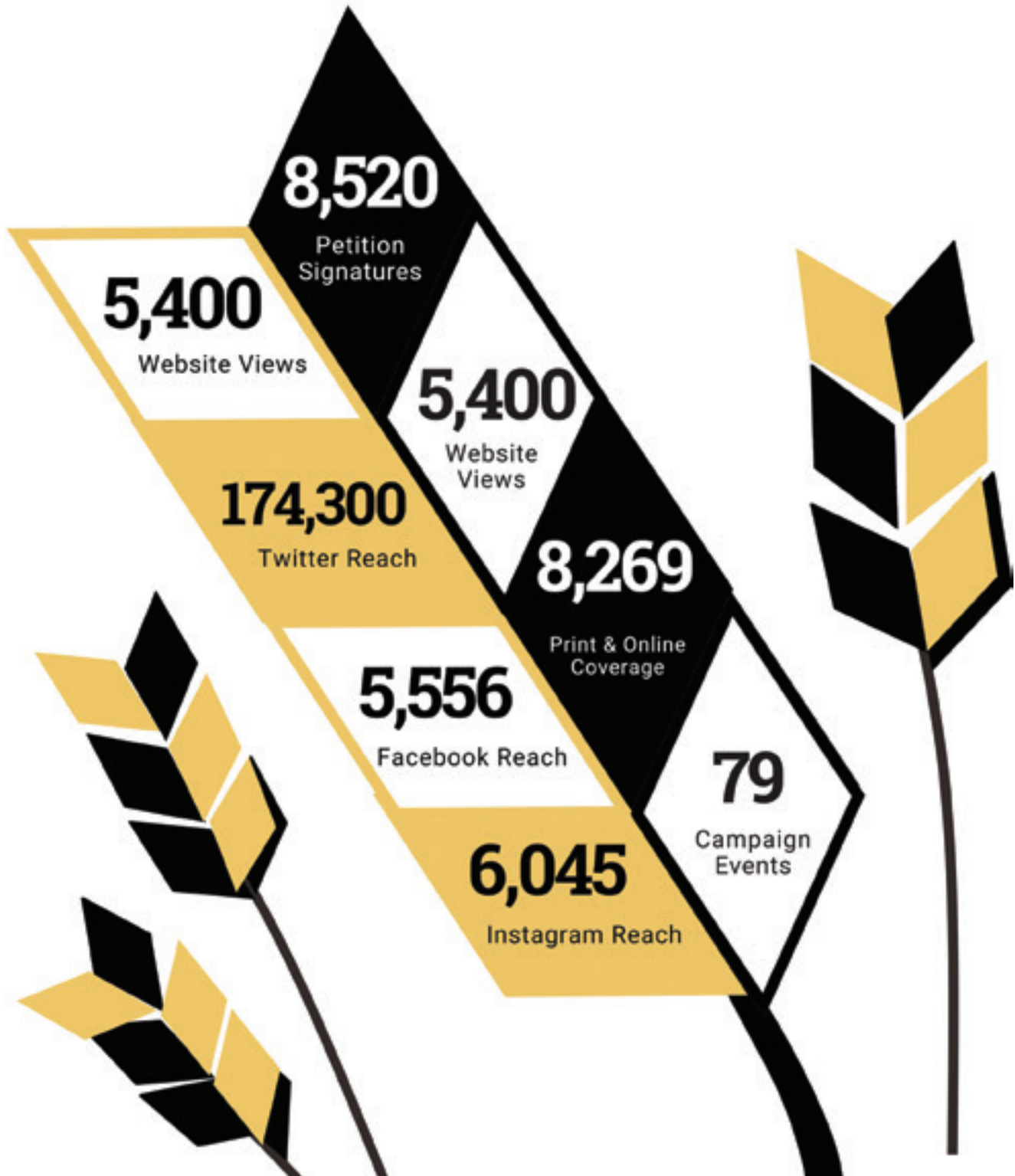
НОЦВГ продовжував створення онлайн-курсу про Голодомор, залучивши міжнародну мережу науковців. Після релізу цей масовий курс відкритого формату стане доступним для безкоштовного проходження не лише студентам Альбертського університету, а й усім зацікавленим. Залучаючи сучасні технології, він розкриває теми голоду, релігії, геноциду, студій пам'яті та радянської історії.



HOLODOMOR90

Holodomor90 Campaign in Numbers

Holodomor90 Campaign, commemorating the 90th Anniversary of the Holodomor.



Studies (ASEEES), which took place in Philadelphia in Fall 2023. HREC worked with the ASEEES organizers to hold a plenary panel on the Holodomor titled “Soviet famine or famines: A reassessment 90 years after the Holodomor.” At the session, HREC presented Oksana Kis, a well-known anthropologist with HREC’s Conquest Prize in Holodomor Studies for her article “Women’s experience of the Holodomor: Challenges and ambiguities of motherhood,” which was published in the *Journal of Genocide Research*.

At the 27th Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities (18–20 May 2023), HREC organized a panel devoted to the book *The Transformation of Civil Society: An Oral History of Ukrainian Peasant Culture, 1920s to 1930s*, by William Noll (2023; foreword by Natalia Khanenko-Friesen). HREC supported the translation from Ukrainian of this groundbreaking work, first published in 1999, which examines the destruction of Ukrainian lifeways by the imposition of Bolshevik rule, based on more than 400 interviews with elderly villagers from across Ukraine.

On 6 November, Kristina Hook gave the 2023 Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture, titled “From Stalin to Putin: Analyzing Moscow’s genocides ninety years after the Holodomor.” She focused on three questions:

Разом з Програмою українських студій Інституту Гаррімана Колумбійського університету НОЦВГ співорганізував конференцію «Наступ на культуру в Україні. Роки Голодомору», яка відбулася 19 жовтня. Учасники конференції, зокрема Марко Андрейчик, Лія Батстон, Ольга Бертелсен, Микола Денисенко, Богдан Клід, Олена Палько, Метью Павлі, Юрій Шевчук, Мирослав Шкандрій та Франк Сисин, розглядали зв’язок між голодом та більшовицьким наступом на українську мову, літературу, мистецтво, театр, освіту, релігію і традиції.

НОЦВГ був потужно представлений на щорічному з’їзді найголовнішої міжнародної організації вчених-славістів — Асоціації слов’янських, східноєвропейських та євразійських студій у Філадельфії восени 2023 р. Спільно з асоціацією Центр організував пленарну панель на тему Голодомору під назвою «Радянський голод чи радянські голоди? Новий погляд через дев’яносто років після Голодомору». Під час заходу відомій антропологині Оксані Кісь було вручено Премію ім. Конквеста з дослідження Голодомору за її статтю «Жіночий досвід Голодомору. Виклики та суперечності материнства» (заголовок перекладений з англ.), опублікованій у журналі «*Journal of Genocide Research*».

На щорічній конференції Асоціації дослідження національностей (18 – 20 травня 2023 р.) НОЦВГ організував панель, присвячену книзі «Трансформація громадянського суспільства. Усна історія української селянської культури 1920–30 років» Вільяма Нолла. НОЦВГ надав підтримку виданню англomовного перекладу цієї новаторської праці (яка вперше вийшла українською в 1999 р.), у котрій на основі понад чотирьохсот інтерв’ю з літніми селянами з усієї України досліджено шляхи руйнування життєвого устрою українців внаслідок встановлення більшовицького правління.

На щорічній Торонтській лекції про Голодомор України 6 листопада 2023 р. Крістіна Гук виступила з темою «Від Сталіна до Путіна. Аналіз московських геноцидів через дев’ять десятиліть після Голодомору». Лекція дала відповідь на три стрижневі питання: що таке геноцид з погляду права, політики й науки, чому Москва за останні дев’яносто років двічі розв’язувала геноцид проти України та яке значення має вивчення

“Assault on Culture in Ukraine: The Holodomor Years” conference organizers and participants, Columbia University, October 2023.



“There is much to learn from a re-examination of these long-forgotten debates over the events that informed Soviet–American discourse and relations in the mid-20th century.”

What is genocide—in law, policy, and research? Why has genocide erupted twice by Moscow against Ukraine in the past ninety years? And what is the significance of the study of genocide and the Holodomor to understanding Russia’s war on Ukraine today? Professor Hook is an assistant professor of conflict management at Kennesaw State University’s School of Conflict Management, Peacebuilding, and Development, as well as the principal author of the report “The Russian Federation’s escalating commission of genocide in Ukraine: A legal analysis” (July 2023), published online by New Lines Institute and the Raoul Wallenberg Centre for Human Rights. (For more information about the lecture, see p. 21.)

HREC’s Temerty Post-Doctoral Fellowship in Holodomor Studies was awarded for a second year to Henry Prown. Dr. Prown’s research concentrates on the suppression, manipulation, and misinterpretation of information about the Holodomor at the time of its occurrence. “In the current climate of journalistic and governmental concerns over ‘Fake News’ and ‘misinformation,’” he declares, “there is much to learn from a re-examination of these long-forgotten debates over the events that informed Soviet–American discourse and relations in the mid-20th century.”

«Можемо багато дечого навчитися від переосмислення давно забутих дискусій стосовно подій, що формували радянсько-американський дискурс і відносини всередині ХХ ст.»

геноциду та Голодомору для розуміння поточної війни Росії проти України.

Проф. Крістіна Гук за посадою доцент, викладає у Школі управління конфліктами, розбудови миру та розвитку Кеннесовського університету штату Джорджія, а також є головною авторкою правового аналізу ескалації Російською Федерацією геноциду в Україні, опублікованого в онлайн-форматі у липні 2023 р. Інститутом «Нові лінії» та Центром прав людини імені Рауля Валленберґа. (Детальніше — див. с. 21.)

НОЦВГ продовжив на другий рік виплату Постдокторської стипендії з дослідження Голодомору ім. Темертеїв д-ру Генрі Провну, який досліджує замовчування, маніпуляції й викривлену інтерпретацію інформації про Голодомор у міжнародній реакції на перші повідомлення про нього. Він стверджує: «На тлі сучасної стурбованості через “фейкові новини” та “дезінформацію”, яку висловлюють журналісти й уряди держав, можемо багато дечого навчитися від переосмислення давно забутих дискусій стосовно подій, що формували радянсько-американський дискурс і відносини всередині ХХ ст.»

**THE ASSAULT
ON CULTURE
IN UKRAINE:
THE HOLODOMOR YEARS**

**OCTOBER 19, 2023
COLUMBIA UNIVERSITY**

COLUMBIA | HARREMAN INSTITUTE
Russian, Eurasian, and East European Studies



HOLODOMOR.CA



2023/24 Temerty Post-Doctoral Fellowship

Henry H. Prown

Writing one year ago at the conclusion of my first term as Temerty Fellow with the Holodomor Research and Education Consortium at CIUS, I recalled the words of my dissertation supervisor regarding finding work in academia: "It's like winning the lottery, you just have to play until you hit." At the time, I felt like I had indeed been quite fortunate to find myself in Edmonton at the University of Alberta, working with a team of dedicated and conscientious scholars on what I felt to be topics of great historical and contemporary relevance to Canada, Ukraine, and the world. Writing at the conclusion of my second term, I cannot help but feel that I may have underestimated my good fortune as well as the importance of Holodomor research and memorialization.

My scholarship primarily explores the international reception of the Holodomor as it was happening, particularly in the Anglo-American world. I have found that denialist media narratives and concurrent attacks on whistleblowers abroad went hand in hand with the crime itself. The illumination of this ongoing crime against the peoples of Ukraine is now nearly a century old, and yet it remains controversial in certain academic sub-fields today—to the point that my very use of the term Holodomor, to say nothing of my focus on Stalinist atrocities and their interpretation in the press, makes publishing through peer review an onerous and tendentious process. This fellowship has allowed me to pursue academic publication of my research, which has resulted in articles for the *Journal of Cold War Studies* ("Gangsters of the pen: The 'prominent Americans' who served Stalin as propagandists") and *Politics, Religion & Ideology* ("Every rotten slander: Holodomor denial and the origins of the American popular front"), as well as a forthcoming book (*Communist Propaganda in Pre-Cold War America*)—all made possible by the generous support of donors who have given me the great and necessary gift of time.



Henry Prown

Постдокторська Стипендія ім. Темертеїв 2023 – 2024 рр.

Генрі Г. Провн

Рік тому, наприкінці мого першого терміну Стипендії ім. Темертеїв при Науково-освітньому центрі вивчення Голодомору КІУСу, я цитував слова свого наукового керівника про пошук роботи в академічній сфері: «Це як лотерея: тобі просто треба грати, поки не виграєш». Тоді я відчував, що мені дійсно пощастило опинитися в Едмонтоні, в Альбертському університеті і працювати з командою відданих і сумлінних учених над темами, які, на моє переконання, мають велике значення для історії й сучасності Канади, України та світу. Тепер, пишучи це наприкінці свого другого терміну, я не можу позбутися відчуття, наче недооцінив свою удачу, а також важливість дослідження і меморіалізації Голодомору.

Основним напрямом моїх досліджень є міжнародне сприйняття Голодомору в тогочасному середовищі, насамперед в англо-американському світі. Я виявив, що цей злочин одночасно супроводжували заперечувальні наративи в медіях й атаки на викривачів за кордоном. Історії висвітлення цього злочину проти народів України вже майже сто років, проте тема досі залишається контроверсійною в окремих напрямках науки — настільки, що навіть використання терміна «Голодомор», не кажучи вже про моє зосередження на сталінських звірствах та інтерпретаціях їх у пресі, зумовлюють обтяжливість і тенденційність рецензування праць в процесі публікації. Завдяки стипендії я зумів докласти зусилля до видання своїх наукових досліджень, зокрема статей для «*Journal of Cold War Studies*» («Гангстери пера. "Видатні американці", які служили Сталіну як пропагандисти») та «*Politics, Religion & Ideology*» («"Всілякий гнилий наклеп". Заперечення Голодомору та витоки народного фронту в Америці»), а також майбутня книжка («Комуністична пропаганда в Америці до Холодної війни»). Усе це було можливим

Not only that, throughout 2023 and 2024 I was able to continue lecturing on these matters, at the University of Toronto and the University of Montreal, and teaching about them as well. In fact, I had the opportunity with HREC's support to design a second-year-level course in the University of Alberta's History, Classics, and Religion department that places the Holodomor at the centre of modern world history: "Famine as Genocide in the 20th Century: The Case of the Holodomor." This course was developed in tandem with a much larger and more collaborative scholarly project to which I also had the chance to contribute—a Massive Open Online Course (MOOC) focused on the Holodomor, to be offered through the UofA on the Coursera learning platform.

Reflecting on my conclusion to last year's report, I hoped to continue "to study, to teach, and to educate the public about a sordid story that still sadly lingers to this very day." The man who coined the term *genocide*, Raphael Lemkin, called it "perhaps the classic example of Soviet genocide, its longest and broadest experiment in Russification." My hope has been fulfilled, primarily thanks to the generosity of supporters who were determined to ensure that the centuries-long legacy of Russian aggression against Ukraine is not consigned to the proverbial dustbin of history but remains at the forefront of our understanding of mass atrocity in the modern era. 📖

Holodomor commemoration ceremony, Edmonton City Hall

завдяки щедрій підтримці меценатів, які подарували мені найважливіше й найнеобхідніше — час.

Окрім цього, протягом 2023 та 2024 рр. я продовжував читати лекції з цієї тематики в Торонтському та Монреальському університетах і викладати. За підтримки НОЦВГ мені вдалося розробити курс для студентів другого року навчання катедри історії, класичних студій та релігії Альбертського університету, який ставить Голодомор у центр сучасної світової історії, — «Голод як геноцид у XX столітті. Справа Голодомору». Він з'явився у рамках масштабнішого командного наукового проекту, до якого мені пощастило долучитися — масового відкритого онлайн-курсу про Голодомор, який Альбертський університет пропонуватиме на освітній платформі «Coursera».

Підсумовуючи минулорічний звіт, я висловлював надію продовжити «вивчення, викладання й інформування громадськості про трагічну історію, наслідки якої відчутні донині». Людина, яка ввела термін «геноцид», Рафаель Лемкін, назвала її «чи не найклясичнішим прикладом радянського геноциду, найдовшим і найширшим його експериментом з русифікації». Здійснення моїх сподівань стало можливим насамперед завдяки щедрості поборників, рішуче налаштованих не дати відправити багатовіковий спадок російської агресії проти України на горезвісний смітник історії і втримати його на передньому плані нашого розуміння масових звірств сучасної ери. 📖



Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research

Mandated to carry out research in Ukrainian history, producing monograph series in English and Ukrainian, organizing conferences, and providing grants for research projects, especially for scholars in Ukraine. The Jacyk Centre's flagship accomplishment has been the production of an English-language academic edition of Mykhailo Hrushevsky's ten-volume *History of Ukraine-Rus'*, encompassing the period of earliest recorded history up to the mid-17th century.

The successful completion of the Jacyk Centre's major publishing endeavour, the Hrushevsky Translation Project, was marked on 20 February 2024 at a special presentation organized by Ukraine's Ministry of Education and Science at St. Sophia Cathedral in Kyiv. At this event, the Jacyk Centre gifted the First Lady of Ukraine, Olena Zelenska, with ten complete sets for her "Ukrainian Bookshelf" initiative. This project distributes outstanding works of Ukrainian culture and scholarship to foreign libraries and institutions, aiming to enhance international understanding of Ukraine. Supported by the Petro Jacyk Educational Foundation and CIUS Press, which has made the first volume of its annotated English edition of Mykhailo Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* accessible online, the Jacyk Centre has already distributed ten of the printed sets to prominent libraries, and it is also planning a program to disseminate the works of Ukraine's most distinguished historian in response to growing interest worldwide. Simultaneously, the centre has been actively promoting Hrushevsky's *History* and the English-language Monograph Series within the international academic community. (For more information, please see p. 14.)

In 2023, Jacyk Centre scholars took an active part in two conference sessions: "Decolonizing Eastern Europe: The role of Mykhailo Hrushevsky's narrative in English" at the 2023 conference of the Canadian Association of Slavists and "Rethinking the Modern History of Ukraine: *Eighteenth-Century Ukraine and Laboratory of Modernity: Ukraine between Empire and Nation, 1772–1914*" at the annual convention of the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies.

Центр досліджень історії України ім. Петра Яцика

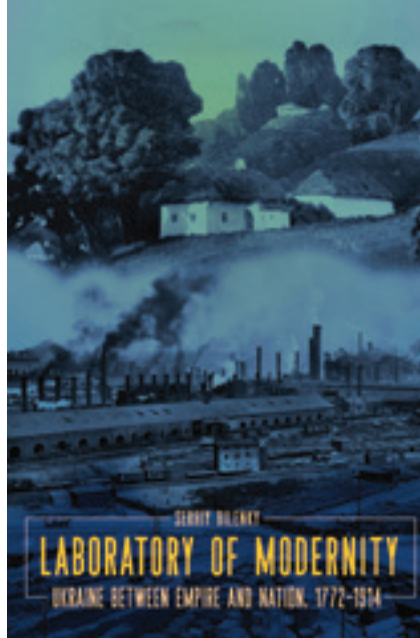
Центр уповноважений вивчати історію України, випускати серії монографій англійською й українською мовами, організовувати конференції й надавати гранти на дослідницькі проекти, особливо для науковців в Україні. Наймасштабнішим досягненням Центру ім. Яцика є англomовне академічне видання десяти томної «Історії України-Руси» Михайла Грушевського, що охоплює історію від перших згадок до середини XVII ст.

20 лютого 2024 р. в Соборі Св. Софії на спеціальній презентації, організованій Міністерством освіти і науки України, було відзначено успішне завершення колосального видавничого заходу Центру ім. Яцика — «Проекту перекладу Грушевського». Під час події центр подарував Першій леді України Олені Зеленській десять повних зібрань для її ініціативи «Українська книжкова полиця», яка розповсюджує видатні твори культури й науки в зарубіжні бібліотеки й інституції задля кращого розуміння України на міжнародній арені. За підтримки Освітньої фундації ім. Петра Яцика та видавництва КІУСу, яке забезпечує онлайн-доступ до першого тому анотованого англomовного видання «Історії України-Руси» Михайла Грушевського, Центр ім. Яцика передав десять друкованих комплектів провідним бібліотекам і планує програму поширення праць найвидатнішого українського історика у відповідь на зростаючий інтерес до них у світі. Водночас відбувається активна популяризація «Історії» Грушевського і серії центрівських монографій серед міжнародної академічної спільноти. (Детальніше — див. с. 14.)



During the reporting period, the Jacyk Centre, based in CIUS's Toronto office, intensified its collaboration with Ukrainian colleagues in order to advance research on the eighteenth century. On 15 May 2023, it released vol. 13 of its monograph series, *Eighteenth-Century Ukraine: New Perspectives on Social, Cultural, and Intellectual History*, edited by Frank Sysyn, Volodymyr Sklokin, and Zenon Kohut. Featuring 23 essays, this volume was highlighted at various international conferences, including the Congress of the International Society for Eighteenth-Century Studies in Rome in July 2023—when the unprecedented number of 20 Ukrainian scholars presented papers and the Ukrainian association was accepted into the ISECS. In October 2023, the Jacyk Centre co-sponsored the second conference of the Ukrainian Association of Eighteenth-Century Studies. Additionally, on 17 January 2024, the centre and the association hosted an online event to celebrate the 80th birthday of Professor Zenon Kohut, a leading figure in Ukrainian eighteenth-century historical studies. During this event, the significance of the Ukrainian translations of Kohut's works—featured in the series *Ukrainian Historiography in the West*—was emphasized for their role in revitalizing this underexplored field in Ukraine. Colleagues also honoured him with a *Festschrift* titled *Society, Power, and Identities in Early Modern Ukraine*, published as the second issue of the *Bulletin of the Society for Eighteenth-Century Studies*—which not only includes articles from his colleagues but also details the two decades during which Dr. Kohut directed CIUS, and provides a bibliography of his publications since his 60th birthday.

In keeping with the Jacyk Centre's mandate to publish general histories from the period after the seventeenth century, the period reached in Hrushevsky's magnum opus, Serhiy Bilenyk's book on the long nineteenth century *Laboratory of Modernity: Ukraine between Empire and Nation, 1772–1914* as a joint publication of McGill-Queens University Press and CIUS Press appeared in the fall of 2023. The volume was sponsored by the Temerty Foundation. A research associate of the centre, Dr. Bilenyk had published two monographs on nineteenth-century Ukraine and edited the centre's volume of translations of the works on major intellectual figures of the period—Mykola Kostomarov, Volodymyr



У 2023 р. науковці Центру ім. Яцика виступали на двох конференційних панелях, які розглядали роль наративу Михайла Грушевського англійською мовою в деколонізації Східної Європи (збори Канадської асоціації славістів) і переосмислення модерної історії України у двох монографіях видавництва КІУСу (збори Асоціації слов'янських, східноєвропейських та євразійських студій).

Знаходячись на базі Торонтського відділення КІУС, Центр ім. Яцика у звітний період активізував співпрацю з українськими колегами у новаторських дослідженнях вісімнадцятого століття. 15 травня 2023 р. вийшов друком тринадцятий том власної серії монографій — «Україна XVIII сторіччя. Нові перспективи суспільної, культурної та інтелектуальної історії» (заголовок перекладений з англ. оригіналу) за редакцією Франка Сисина, Володимира Склокіна та Зенона Когута. Збірник, що містить 23 есеї, відзначено на численних міжнародних конференціях, зокрема Міжнародному конгресі Асоціації дослідження XVIII ст. в Римі (липень 2023 р.), де безпрецедентна кількість — 20 українських науковців — представили свої доповіді, а українське товариство було прийнято до складу міжнародної асоціації. У жовтні 2023 року Центр ім. Яцика виступив співорганізатором другої конференції Українського товариства з дослідження XVIII ст. Крім того, 17 січня 2024 р. центр та товариство провели онлайн-захід з нагоди 80-річчя проф. Зенона Когута, корифея українських історичних студій XVIII ст. Під час заходу було наголошено на значенні українських перекладів праць проф. Когута, які вийшли в серії «Українська історіографія на Заході», та їхню роль у відродженні цього малодослідженого в Україні напрямку історії. Колеги також вшанували науковця ґратуляційним збірником «Суспільство, влада й ідентичності в ранньомодерній Україні» — другим випуском «Вісника Товариства з дослідження XVIII ст.». У нього увійшли не лише статті колеґ проф. Когута, а й докладна хроніка двох десятиліть, протягом яких він керував КІУСом, а також бібліографія публікацій, виданих після його 60-річчя.

Реалізуючи завдання видавати праці з загальної історії після XVII ст. — останнього періоду, охопленого в magnum opus Грушевського — восени

Antonovych, and Mykhailo Drahomanov. This monograph adopts a thematic approach and stands out as the first English-language study dedicated to the history of nineteenth-century Ukraine. Similar to its eighteenth-century counterpart, this volume emerges at a crucial moment when many Western academics are re-evaluating the decolonization of Russian and Eurasian studies. It also addresses the growing interest in integrating Ukrainian perspectives into their teaching and research agendas.

During the reporting period, the Jacyk Centre continued its robust engagement with several key projects. Dr. Kohut spearheaded the Cossack Ukraine project, with the support of Larysa Bilous. Simultaneously, Volodymyr Mezentzev led the Baturyn project, and the centre joined in hosting seminars with the German-Ukrainian Historical Commission. Additionally, within the framework of the Jacyk Centre, the Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society focuses on publishing sources and research in Ukrainian. Over the past year, this initiative at the Lviv Franko National University included republishing texts related to the 1930s and 1940s debate, initiated by Myron Korduba, concerning the origins of the Ukrainian nation. And commencing in 2024, along with CIUS Press and the U of A's Department of History, Classics, and Religion, the Jacyk Centre resumed its online book presentations with a discussion of *The Ruling Families of Rus: Clan, Family, and Kingdom* by Christian Raffensperger and Donald Ostrowski (Univ. of Chicago Press, 2023). 📖



2023 р. Центр ім. Яцика опублікував книжку Сергія Біленького про довге ХІХ ст. «Лябораторія модерності. Україна між імперією та нацією, 1772 – 1914 рр.» (Видавництво університетів Макгіла-Квінз і Видавництво КІУСу). Спонсором видання виступила Фондація Темертеїв. Як науковий співробітник Центру ім. Яцика, д-р Біленький раніше опублікував дві монографії про Україну ХІХ ст. та редагував збірник перекладів праць про головних інтелектуалів періоду: Миколу Костомарова, Володимира Антоновича та Михайла Драгоманова. Нова монографія побудована за тематичним принципом і є першим англomовним дослідженням, присвяченим історії України ХІХ ст. Як і аналогічна праця про вісімнадцяте століття, книжка виходить у світ у переломний момент, коли чимало західних науковців переосмислюють деколонізацію російських та євразійських студій. Вона також відповідає на все більший запит на інтеграцію українського погляду в навчальні програми й дослідницьку проблематику.

Протягом звітного періоду Центр ім. Яцика продовжував активну участь у низці ключових проєктів. Д-р Когут з допомогою Лариси Білоус очолює Проєкт Козацької України. Володимир Мезенцев керує Батуринським археологічним проєктом, а центр долучився до проведення семінарів з Німецько-українською історичною комісією. Крім того, в рамках Центру ім. Яцика при Львівському національному університеті ім. Івана Франка діє Програма вивчення модерної української історії і суспільства ім. Петра Яцика, що публікує джерела та дослідження українською мовою. Серед її результатів за звітний рік – перевидання текстів, пов'язаних з ініційованою Мироном Кордубою у 1930 – 1940-х рр. дискусією про походження української нації. Починаючи з 2024 року, центр ім. Яцика разом з Видавництвом КІУСу й катедрою історії, класичних студій та релігії Альбертського університету відновив книжкові онлайн-презентації, провівши обговорення праці Крістіана Раффенспергера та Дональда Островського «The Ruling Families of Rus: Clan, Family and Kingdom» (Правлячі родини Руси. Клан, родина, князівство; вид-во Чиказького ун-ту, 2023 р.). 📖



JACYK
CENTRE



HRUSHEVSKY
TRANSLATION
PROJECT

Kule Ukrainian Canadian Studies Centre

Engages in and supports scholarly research, documentation, and publications on the history of Ukrainians in Canada, contemporary Ukrainian-Canadian life, and Ukrainian diaspora studies.

Центр українсько-канадських студій ім. Петра і Дорис Кулів

Проводить і підтримує наукові дослідження, документування і публікації про історію і сучасне життя українців Канади, а також студії української діаспори.

The Russo-Ukrainian war and the rapidly changing nature of Ukrainian diaspora studies

Although Russia's unprovoked and illegal war against Ukraine is an ocean and a continent away from Canada, the brutal conflict has understandably reverberated throughout the worldwide Ukrainian diaspora and affected the work of the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre (KUCSC) at CIUS. In addition to boosting the profile of the institute in general thanks to surging media and public interest in all things Ukrainian, there has also been a significant increase in the number of requests for information concerning the history of Ukrainians in Canada—particularly from Canadians with Ukrainian roots who are seeking to connect with their ancestral heritage. It is a process that first became noticeable when Ukraine achieved independence in 1991, and it has accelerated since Russia's genocidal, full-scale war against Ukrainians. This is thanks in no small part to the heroic resistance and resilience of the citizens of Ukraine in their struggle to preserve their hard-won freedom and right to self-determination; and in these qualities we recognize the dauntless spirit which attracted Ukrainians to Canada starting over 130 years ago and sustained them in building new lives here.

The influx of more than 200,000 Ukrainian displaced persons who have arrived in Canada fleeing the wanton destruction of their native land has dramatically changed the Ukrainian Canadian community. While the majority of Ukrainians who settled in Canada in the first three waves of immigration typically came from Galicia, Bukovyna, and Volhynia, the current newcomers hail from every corner of Ukraine, including Crimea, the Donbas, and regions around Kharkiv, Odesa, Dnipro, Kherson, Zaporizhia, and other centres. These latest arrivals have taken up residence across the entire length and breadth of Canada, creating brand-new

Російсько-українська війна й стрімкі зміни студій української діаспори

Хоч неспровокована і незаконна війна Росії проти України відбувається по той бік океану на іншому континенті, цей жорстокий конфлікт зі зрозумілих причин знаходить відгомін в українській діаспорі по всьому світу й відбивається у діяльності Центру українсько-канадських студій ім. Петра і Дорис Кулів при КІУСі. Окрім зростання популярності інституту, завдяки інтересу медій і громадськості до всього українського, відчутно збільшилася кількість інформаційних запитів стосовно українців у Канаді, особливо з боку канадців з українським корінням, які прагнуть віднайти зв'язок зі спадщиною предків. Уперше цей процес оприявнився після здобуття Україною незалежності у 1991 р. і прискорився з початком повномасштабної геноцидної війни Росії проти українців. Значною мірою він завдячує героїчному опору та стійкості громадян України в боротьбі за збереження важко здобутої свободи та права на самовизначення — і в цих якостях упізнаємо той дух безстрашності, який вабив українців до Канади понад 130 років тому та підтримував, коли вони будували тут нове життя.

Наплив понад 200 000 переселенців, які прибули до Канади, рятуючись від свавільного знищення рідної землі, кардинально змінив місцеву українську громаду. У той час як більшість українців, які оселилися в Канаді під час перших трьох хвиль імміграції, походили з Галичини, Буковини та Волині, сучасні новоприбулі походять з різних куточків України, включаючи Крим і Донбас, та з районів навколо Харкова, Одеси, Дніпра, Херсона, Запоріжжя й інших областей. Вони оселилися по всій території Канади, створивши абсолютно нові українські громади в різних місцях: від Ньюфаундленду і Лябрадору й трьох приморських провінцій до віддалених

Ukrainian communities in diverse places ranging from Newfoundland and Labrador and all three Maritime provinces to remote settlements in the Far North. As a result, Ukrainian Canadian society has become not only more widely dispersed but modernized and transformed, more fully reflecting the contemporary state of Ukrainian culture and identity while simultaneously injecting new life into long-established Canadian Ukrainian institutions.

Given these profound changes taking place, it should not be surprising that among the KUCSC's key achievements in 2023/24 are two new initiatives addressing the current situation. First, based on the proceedings of a conference held at the University of Alberta in April 2023, a collection of essays edited by Natalia Khanenko-Friesen is being prepared for publication on the post-1991 Ukrainian immigration to Canada. Work on a second project, titled "Making Home in Times of Peace and War: Oral History of Ukrainian Displaced Persons in Alberta Post-2022," has also been inaugurated under the direction of Dr. Khanenko-Friesen, who is a specialist in oral history. Both endeavours are intended to provide a better understanding of evolutionary processes in today's Ukrainian Canadian community.

Apart from the energies devoted to these projects, the Kule Centre at the same time continued with its traditional study of topics in the field of Ukrainian Canadian and diaspora studies. We are especially pleased to note the appearance of two books in Spanish, produced by Serge Cipko of the KUCSC's Ukrainian Diaspora Studies Initiative: *Los ucranianos en la República Oriental de Uruguay: Una historia*, launched in Uruguay in November 2023; and *El Año 1933: El Holodomor y sus reverberaciones en la Argentina*, launched in Argentina, also in November 2023.

In the meantime, work also proceeded on important subjects dealing with the history of Ukrainians in

поселень на крайній півночі. У результаті українсько-канадська громада не тільки розширила географію, а й зазнала модернізації і трансформації, повніше відобразивши сучасну українську культуру й ідентичність, вдихнувши нове життя в давно установлені інституції канадських українців.

З огляду на ці глибокі зміни, природно, що до ключових досягнень Центру ім. Кулів у 2023/24 рр.

увійшли дві нові ініціативи, націлені на дослідженні сучасної ситуації. По-перше, за редакцією Наталії Ханенко-Фрізен готується до друку збірка есеїв про українську імміграцію до Канади після 1991 р., в основу яких лягли матеріали конференції в Альбертському університеті у квітні 2023 р. Також, з ініціативи та по спеціалізації д-ра Ханенко-Фрізен, другий проект документує усну історію вимушено переміщених українців в Альберті після 2022 р. Обидва проекти мають на меті забезпечити

краще розуміння еволюційних процесів у сучасній українській громаді Канади.

Спрямувавши частину енергії на вищезгадані проекти, Центр ім. Кулів продовжує традиційну тематику студій українських канадців і діаспори. Ми з гордістю відзначаємо появу двох книг Сергія Ціпка іспанською мовою в рамках Ініціативи з досліджень української діаспори: про історію українців Уругвайської республіки (листопад 2023 р.) і про Голодомор та його наслідки в Аргентині (також листопад 2023 р.).

Паралельно тривала праця над важливими темами з історії





CIUS representatives Natalia Khanenko-Friesen, Jars Balan, and Oleksandr Pankieiev with panel members at the annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities (ASN), Columbia University, May 2024.

Canada. Stefan Sokolowski completed primary research on the project “Married third-wave Ukrainian Catholic priests in Canada,” which is to be supplemented with additional material from the Vatican Archives and subsequently written up for publication. Taras Lupul is in the process of preparing an account of the Bukovynian Ukrainian immigration to Canada, drawing extensively on research provided by KUCSC director Jars Balan. And with KUCSC support, Vadym Adadurov of the Ukrainian Catholic University in Lviv was able to compile and issue previously unpublished texts by the writers Ivan Kulyk and Myroslav Irchan, who lived in Canada during the 1920s.

Furthermore, besides coordinating the affairs of the KUCSC and overseeing community relations for CIUS, Jars continued to conduct and write up his own research on a variety of topics. He delivered papers on Ukrainian Canadian themes at academic conferences at the University of Alberta, Columbia University in New York, and Toronto’s York University, also giving talks to the Ukrainian Genealogical Group in Ottawa and the Alberta Genealogical Society in Edmonton. 📖

українців у Канаді. Стефан Соколовський завершив первинне дослідження проекту «Одружені українські католицькі священики третьої хвилі в Канаді», яке згодом буде доповнено додатковими матеріалами з Ватиканського архіву і підготовлено до публікації. Тарас Лупул готує доповідь про імміграцію буковинських українців до Канади, широко спираючись на дослідження, надані директором Центру ім. Кулів Ярославом Баланом. За підтримки центру Вадим Ададуров з Українського католицького університету зміг зібрати та видати раніше неопубліковані тексти письменників Івана Кулика та Мирослава Ірчана, які жили в Канаді в 1920-х.

Окрім координації діяльності Центру ім. Кулів й керівництва зв’язками з громадськістю КІУСу, Ярослав продовжував здійснювати й публікувати власні дослідження на різні теми. Він презентував доповіді на українсько-канадські теми на наукових конференціях в Альбертському університеті, Колумбійському університеті в Нью-Йорку, Йоркському університеті в Торонто, а також виступив перед Українською генеалогічною групою в Оттаві й Альбертським генеалогічним товариством в Едмонтоні. 📖



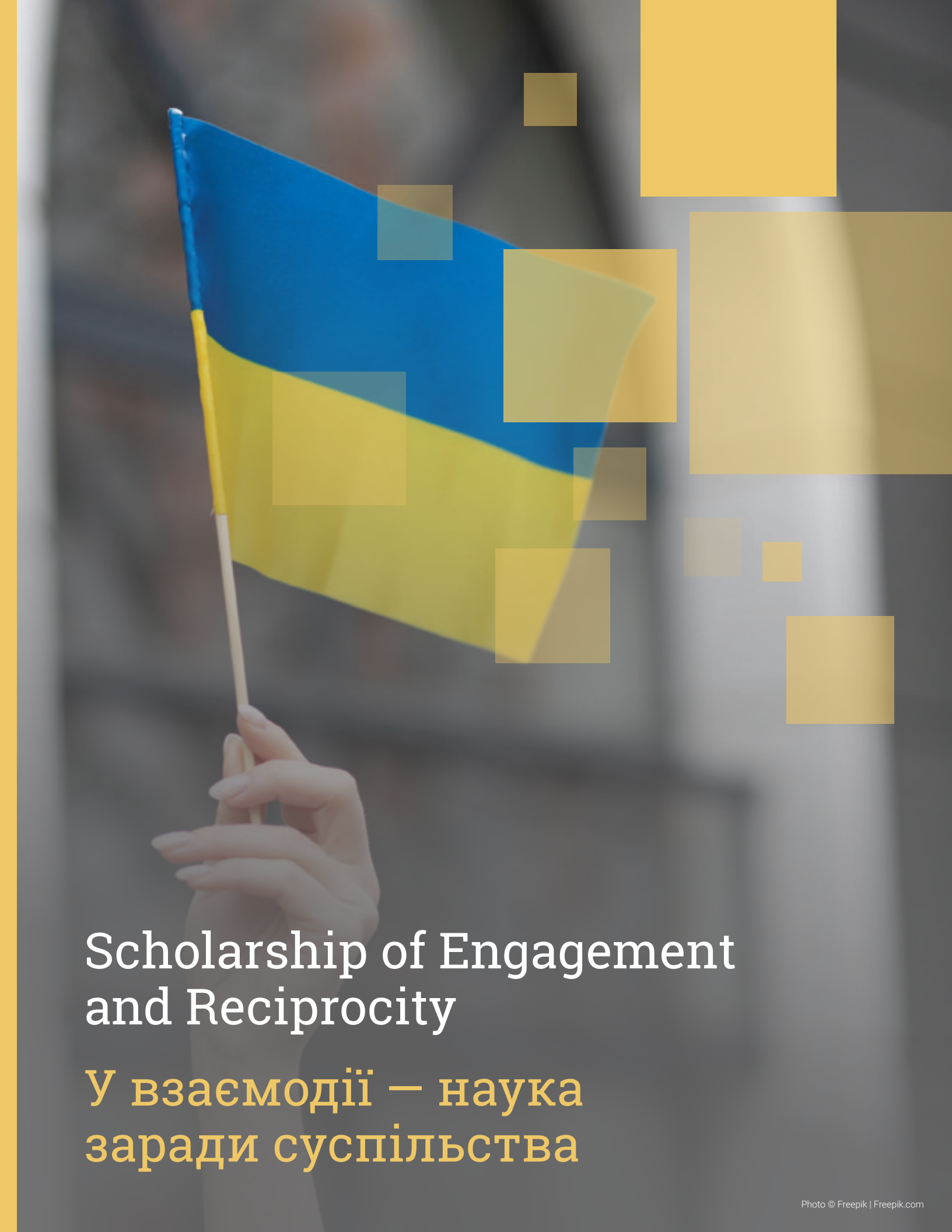
CIUS in South America



In November 2023, CIUS Assistant Director for Research, Serge Cipko, participated in book launches in Argentina and Uruguay, sharing insights on the Holodomor and the history of local Ukrainian communities. In Buenos Aires, Cipko, author of the Spanish-language book *"El año 1933": El Holodomor y sus reverberaciones en la Argentina*, gave a presentation at the Asociación Ucrania de Cultura "Prosvita," titled "Holodomor: Los años 1932 y 1933 en la Argentina." The talk (pictured above) focused on the coverage on the Holodomor in *Ukrainske slovo*, the Prosvita Association's weekly periodical.

In Uruguay, Cipko's book, *Los ucranianos en la República Oriental del Uruguay: Una historia*, was launched with the support of Diego Guadalupe Brenna, the Honorary Consul of Ukraine in Montevideo (pictured below).





Scholarship of Engagement and Reciprocity

У взаємодії — наука
заради суспільства

Ukrainian Language Education Centre

ULEC develops, publishes, and distributes Ukrainian language resources in print and online that support teachers and deliver effective, world-class language education to students starting from pre-school. ULEC also advocates for quality Ukrainian-language education in the community and educational institutions.

In 2023/24 ULEC continued to fulfill the four areas of its mandate, moving forward on new investigations, orchestrating professional development opportunities, and advancing complex multimodal educational projects with new partners from Canada and Ukraine. On the personnel side, during this reporting period we bade farewell to longtime research assistant Olena Sivachenko, who had served as ULEC's only full-time staff, and welcomed Daria Polianska. These two specialists and pedagogues each contributed indispensably to a productive year.

Researching and sharing research about Ukrainian language education

ULEC is focused on fulfilling its mandate to conduct and promote research related to Ukrainian language education and to mentor undergraduate researchers.

Aiming to create an overview of Ukrainian-language community schools (*ridni shkoly*) across Canada, ULEC initiated an online survey of their instructors and invited any of them who were interested to be additionally interviewed. The research results were showcased at the 2024 conference of the American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL, February 2024) and elsewhere. Olenka Bilash presented on "Recent immigrants and refugees: Marking the Ukrainian education landscape in

Ukrainian Language Education Centre Newsletter



Методичний центр української мови

МЦУМ розробляє, публікує і поширює друковані й електронні ресурси для вивчення української мови, які допомагають учителям і відповідають світовим стандартам ефективної мовної освіти, починаючи з дошкільного віку. Також МЦУМ відстоює питання якісної українськомовної освіти у громаді та в навчальних закладах.

У 2023 – 2024 рр. МЦУМ продовжував працювати в чотирьох ключових напрямках, розвиваючи нові дослідження, організовуючи можливості для професійного розвитку й реалізуючи багатомірні освітні проекти з новими партнерами з Канади й України. У розрізі кадрів ми попрощалися з багаторічною науковою співробітницею Оленою Сіваченко, єдиною працівницею МЦУМ на повну ставку, і привітали Дар'ю Полянську. Обидві спеціалістки й педагогині зробили беззаперечний внесок у продуктивну діяльність Центру впродовж року.

Проведення і популяризація досліджень українськомовної освіти

Виконання мандату МЦУМу насамперед означає здійснення і промоцію наукових розвідок про навчання української мови і надання менторської підтримки студентам-дослідникам.

Для оглядового дослідження «рідних шкіл» в Канаді (громадських шкіл з українською мовою викладання) МЦУМ ініціював онлайн-опитування учителів і запросив охочих на додаткові інтерв'ю. Результати розвідки апробовано на конференції Американської асоціації вчителів слов'янських і східноєвропейських мов (лютий 2024 р.) й інших заходах. В.о. Центру Білаш доповіла на тему «Нещодавні мігранти й біженці. Ляндшафти



ULEC director Olenka Bilash (r) and former director Alla Nedashkivska (2nd from r) with members of the International Association of Teachers of Ukrainian at AATSEEL, February 2024.

the diaspora” and joined the business meeting of International Association of Teachers of Ukrainian (IATU). Along with Olena Huzar of the Ternopil National Pedagogical University, she also presented at two online conferences in Ukraine in October.

A key way in which ULEC continues to act on its priority objective to engage in community and public outreach efforts related to Ukrainian language education is through its voluminous and internationally popular quarterly newsletter.

Professional development and Community and public outreach

ULEC’s leadership in digital Ukrainian language learning opportunities into the 21st century is exemplified by the videos being tested and developed about the United Nations Sustainable Development Goals, a project aimed to help beginner-intermediate level language learners of all ages. Three global interns contributed to the development of new videos in this series: Khrystyna Bodnarchuk, Alina Kosenko, and Iryna Katser, with voice coaching provided by Kharytia Bilash. Educational activities are being developed by Oksana Butkovska and Yuliia Popelyshyn.

українськомовної освіти в діаспорі» й взяла участь у зустрічі Міжнародної асоціації вчителів української мови, а також виступила в жовтні на двох онлайн-конференціях в Україні, разом з Оленою Гузар з Тернопільського національного педагогічного університету.

Основним способом реалізації пріоритетної мети МЦУМ — залучати громади й провадити інформаційно-просвітницьку діяльність з питань українськомовної освіти — є місткий і відомий на міжнародному рівні інформаційний бюлетень, що виходить раз на квартал.

Професійний розвиток і робота з громадськістю

Прикладом передової позиції МЦУМ у створенні цифрових можливостей для вивчення української мови у XXI ст. є тестування та створення відеороликів про Цілі сталого розвитку ООН у проєкті для різномовної аудиторії, що опановує українську на початковому та середньому рівнях. У продукуванні нових відео серії було задіяно трьох міжнародних стажерок: Христину Боднарчук, Аліну Косенко та Ірину Кацер, для яких Харитя Білаш

Collaboration with Ukrainian programs at K–16 levels

ULEC continued its partnership with the Ukrainian program at the Faculty of Arts' Department of Modern Languages and Cultural Studies by organizing extra-curricular cultural and educational activities for students throughout the academic year. ULEC director Dr. Bilash attended the annual awards ceremony of the Ukrainian Bilingual Program under Edmonton Catholic Schools, which this year celebrated the program's 50th anniversary.

Resource development

Thanks to support from Alberta charitable societies AFUES, AUCS, and AS AUS as well as the generosity of a donated estate, work is ongoing on the development of a Ukrainian language app. The architecture was developed by the team of Maksym Lishchynskyi, Denys Doskochynskyi, and Yelyzaveta-Olha Dudyk, and the language content and games are being designed by Alla Nedashkivska, Daria Polianska, and Olena Sivachenko. The "word of the day" module was developed by a team with special contributions from Yuliia Ishchenko. To develop the listening comprehension component of the app, engaging and communicative videos and texts have been compiled and adapted by Anna Horbachova. A walking tour of downtown Edmonton historic sites, including hotels and temples, was shaped by a team led by Jeffrey Stepnisky and Michael Gulayets of MacEwan University. Under the coordination of ULEC Acting Director Bilash, the app should be available to the public in 2025. 📱

провела навчання з володіння голосом. Оксана Бутковська та Юлія Попелишин займаються розробкою освітніх заходів.

Співпраця з українськомовними програмами на початкових, середніх і вищих освітніх рівнях

МЦУМ підтримував партнерство з українською програмою при катедрі сучасних мов і культурології факультету гуманітарних наук, організовуючи протягом усього академічного року позааудиторні культурно-освітні заходи для школярів і студентів. Директорка МЦУМ д-р Білаш відвідала традиційну випускну церемонію Української двомовної програми державних католицьких шкіл Едмонтону, що цього року відзначила 50-ту річницю діяльності.

Створення ресурсів

Завдяки підтримці благодійних організацій Альберти AFUES, AUCS та AS AUS, а також щедрим фондам від спадку, триває праця над додатком для вивчення української мови. Команда у складі Максима Ліщинського, Дениса Доскочинського і Єлизавети-Ольги Дудик розробила програмну архітектуру; Алла Недашківська, Дарія Полянська і Олена Сіваченко створюють мовний контент й ігри. Особливий внесок Юлії Іщенко посприяв командній роботі над модулем «слово дня». Анна Горбачова збирила й адаптувала цікаві комунікативні відео й тексти, які стануть основою завдань на слухання. Команда на чолі з Джеффрі Степницьким та Михайлом Гулайцем з Макюєнівського університету розробила пішу екскурсію історичними місцями в центрі Едмонтону, включно з готелями й храмами. Заплановано, що додаток, створення якого координує Оленка Білаш, стане доступним для широкого загалу в 2025 році. 📱



Ukrainian Language Day,
3 November 2023

Holodomor Research and Education Consortium – Education

HREC Education furthers the research, study, and teaching of the Holodomor—the 1932–33 genocidal famine in Soviet Ukraine—through six streams: resource development, educator training workshops, presentations, outreach, promotion, and consulting.

During 2023, the Holodomor’s 90th anniversary year, HREC Education focused its efforts and initiatives on increasing awareness of the Holodomor, particularly within the curriculum year in schools. HREC ED began to work in partnership with the Critical Thinking Consortium educational consultants on the production of two online teaching units on the Holodomor for educators. By 2025, these will be available to 30,000 educators and educational institutions in the social sciences, on both online platforms.

After HREC ED’s consultations with the newly formed UCC-PEI branch last year, the PEI Legislature passed the Holodomor Memorial Day Act on 27 November 2023 and marked this special day for the first time. HREC Education now stands ready to help them

Науково-освітній центр вивчення Голодомору – Освіта

Освітний напрям НОЦВГ сприяє дослідженню, вивченню і викладанню теми Голодомору-геноциду 1932 – 1933 рр. – у шести спрямуваннях: розробка матеріалів, навчання для освітян, презентації, просвітницька діяльність, промоція й консультування.

У 2023-му, що позначив 90-ті роковини Голодомору, освітній напрям НОЦВГ зосередив зусилля на підвищенні обізнаності про Голодомор, зокрема в рамках шкільного навчального року. Освітній напрям НОЦВГ замовив у консультантів Консорціуму «Критичне мислення» створення двох навчальних онлайн-модулів про Голодомор для середніх шкіл. До кінця 2025 р. вони стануть доступними в режимі онлайн для 30 тис. педагогів і навчальних закладів у галузі суспільних наук.

Після консультацій з новоствореним відділенням Конгресу Українців Канади у провінції Остров Принца Едварда, 27 листопада 2023 р. провінційна рада прийняла Акт про День пам’яті Голодомору і

Ontario’s Plan

Making Holodomor Education Mandatory for the first time in Ontario History

Learning from history so we’re not doomed to repeat it.



approach the PEI Ministry of Education regarding teaching the Holodomor in their provincial curriculum. In late November 2023, Ontario Minister of Education Stephen Lecce announced that Holodomor education in the Ontario curriculum would be mandatory in the Grade 10 Canadian History course by 2025.

While remaining engaged in Ukrainian Canadian community efforts to commemorate the Holodomor and educate across the country, HREC ED also leads in its influential educational partnerships—with the National Holodomor Education Committee (NHEC) of the Ukrainian Canadian Congress (UCC National), as an Accepted Educational Partner of the Toronto District School Board (the largest in Canada) for a fourth consecutive year, as a consultant in the “Heritages of Hunger” project on European famines funded by the Dutch Research Council, and in its tri-party *Verba Magistri* partnership with both the Ministry of Education and Sciences of Ukraine and HREC in Ukraine.

As a result of HREC’s annual initiative to recognize teachers in the field of Holodomor education and circulate their lessons widely, a deserving pedagogue in Canada was granted the 2023 HREC Educator Award for Holodomor Lesson Plan Development. Since 2018, HREC ED has awarded \$14,250 to support the development of Holodomor lesson plans for schools.

For the Holodomor’s 90th Commemoration and HREC’s 10th anniversary, HREC Education carried out a

вперше його відзначили. Тепер освітній напрям НОЦВГ допоможе підготувати звернення до міністерства освіти провінції Острова Принца Едварда стосовно внесення теми Голодомору в шкільну програму. Наприкінці листопада 2023 р. міністр освіти провінції Онтаріо оголосив, що до 2025-го року вивчення Голодомору стане обов’язковим компонентом курсу 10-ї класи з історії Канади.

Підтримуючи активну участь в заходах українсько-канадської громади з навчання та відзначення Голодомору по всій країні, освітній напрям НОЦВГ веде перед в авторитетних освітніх партнерствах: з Національним

комітетом з питань освіти про Голодомор при Конгресі Українців Канади (КУК), як офіційний освітній партнер Шкільної ради Торонтського округу (найбільшої в Канаді) четвертий рік поспіль, як консультант проекту «Heritages of Hunger» (Спадок голоду) про європейські голодомори, що фінансується Нідерландською дослідницькою радою, а також у тристоронньому партнерстві з Українським науково-дослідним та освітнім центром вивчення Голодомору й Міністерством освіти і науки України у проекті «Verba Magistri» (У слові вчителя).

У рамках щорічної ініціативи НОЦВГ з відзначення внеску вчителів в навчання про Голодомор та поширення їхніх уроків, заслужений педагог з Канади став лавреатом премії «НОЦВГ-Освітянин» 2023 року за розробку плану уроку про Голодомор. З 2018 року освітній напрям НОЦВГ виділив 14 250 дол. на підтримку розробки плянів уроків про Голодомор.

До 90-х роковин Голодомору та 10-ї річниці свого заснування освітній напрям НОЦВГ провів успішну та популярну тримісячну кампанію в соціальних мережах «Знайомтесь із вчителями», щоб розповісти про педагогів, які викладають тему Голодомору, і мотиви, що спонукають їх це робити. Було представлено двадцять одного викладача з різних куточків Північної Америки, які поділилися, чому навчають своїх учнів про Голодомор. Кампанія сприяла формуванню спільноти освітян і громад, у яких вони викладають.



*It's HREC's 10th Anniversary & we're building our teacher community!
Meet educators across Canada & the USA who teach the Holodomor.*

successful and popular “Meet the Teachers” social media campaign for three months, to increase awareness of Holodomor educators and why they teach about it. It introduced twenty-one Holodomor educators from across North America, quoting their reasons for teaching this topic in their classrooms. The campaign built community amongst the educators and with the local communities in which they teach.

In addition to the webinars, HREC funded award-winning author Marsha Skrypuch to offer thirty online school visits discussing her popular historical fiction novel about the Holodomor with underserved schools across North America. These successful school visits brought Holodomor awareness through her book discussions to almost 15,000 high school students throughout 2023 and into early 2024.

HREC ED director Valentina Kuryliw's Ukrainian-language translation of her *Historian's Craft/Maisternia Istoryka* book was used for a second year in the Verba Magistri teacher training classes in Ukraine. Its further implementation into the Ukrainian curriculum occurred in the fall, when teachers who graduated from this school began training their colleagues in the oblasts of Ukraine in which they teach. Information about the 6th Verba Magistri International Summer School (29 July – 10 August 2023) can be found on the HREC ED website.

At the Manitoba Social Science Teachers Association's (MSSTA) 2024 “Teaching in an Age of Polarization and Extremism” conference, HREC ED presented an educator training workshop titled “Continuity and Change: Teaching the Holodomor Genocide in Ukraine on its 90th Anniversary and the Current War on Ukraine – Using Food as a Weapon,” given by Valentina Kuryliw, co-presented with local Winnipeg educator Orysa Petryshyn.

Our consultations with ministers across Canada this year focused on British Columbia's Minister of

На додачу до вебінарів, НОЦВГ профінансував тридцять онлайн-зустрічей із лавреаткою численних премій, авторкою популярного історичного роману про Голодомор Маршею Скрипуч у північноамериканських школах для дітей з малозабезпечених сімей. Ці успішні візити посприяли підвищенню обізнаности про Голодомор через книжку й дискусії з майже 15 тис. старшокласниками протягом 2023 і на початку 2024 р.

Український переклад підручника директорки освітнього напрямку НОЦВГ Валентини Курилів «Майстерня історика» вдруге використано в програмі літньої школи для педагогів проекту «Verba Magistri» (У слові вчителя) в Україні. Восени його впровадження в українську шкільну програму продовжилося, коли вчителі-випускники літньої школи провели відповідні тренінги для колеґ зі своїх обласей. Детальнішу інформацію про Шосту міжнародню літню школу «Verba Magistri» (29 липня – 10 серпня 2023 р.) можна знайти на holodomor.ca.

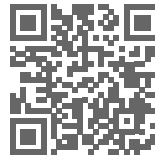
У 2024 р. на конференції Асоціації вчителів суспільствознавства Манітоби «Викладання в епоху поляризації та екстремізму», НОЦВГ–Освіта представили навчальну майстерню для педагогів «Тяглість і зміни. Викладання теми Голодомору-геноциду в Україні в контексті 90-тих роковин і сучасної війни проти України. Продовольство як зброя», яку провели Валентина Курилів і вінніпезька освітянка Оріся Петришин.

Цьогорічна чергова консультація з канадськими міністерствами відбулася з міністром освіти та догляду за дітьми Британської Колумбії, який зі своїм консультантом з питань шкільної програми й оцінювання у відповідь на річне звернення провів зустріч з Валентиною Курилів, головою ради КУК провінції Британська Колумбія Іриною Широкою і членами місцевого Національного комітету з питань освіти про Голодомор. День пам'яті жертв Голодомору внесено до шкільного календаря з метою його вшанування у школах Британської Колумбії.

Education and Child Care, who responded to HREC ED's annual letter to Provincial Ministers. Together with his Curriculum & Classroom Assessment Consultant, he held a meeting with Valentina Kuryliw, Iryna Shyroka, the UCC – BC Provincial Council President, and local National Holodomor Education Committee (UCC – NHEC) members. Holodomor Memorial Day is designated on their school calendar for commemoration in schools across the province.

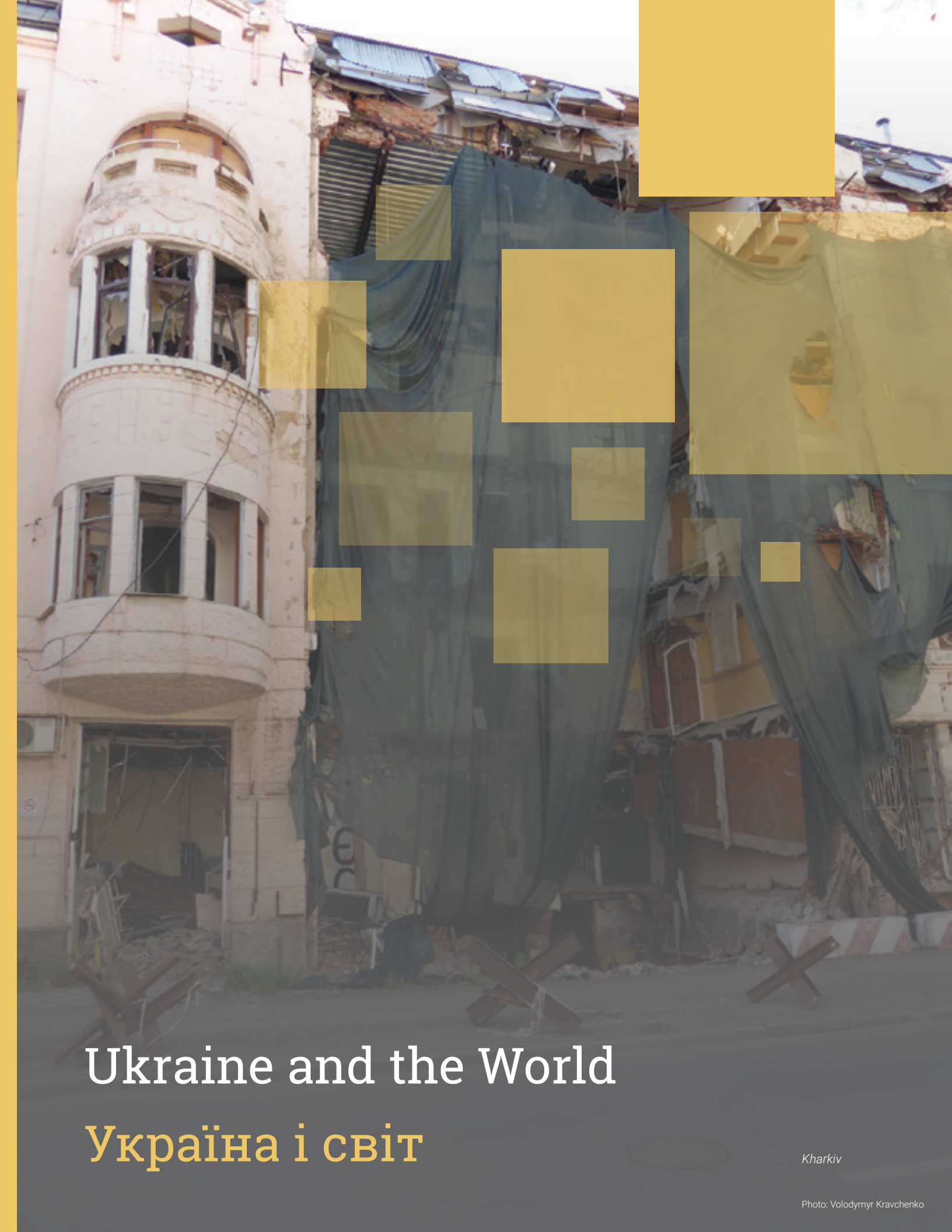
As a result of its curriculum advocacy, HREC ED has been part of two curriculum reviews in Ontario, and the Holodomor can now be taught in 13 of 27 humanities courses. The education ministries of BC, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Quebec, Nova Scotia, and PEI have had constant consultations with HREC ED since its founding. The Holodomor is now in their curriculum in various ways. HREC ED has also consulted on curriculum with the following states in America: Minnesota, Michigan, Florida, Indiana, Illinois, and Massachusetts. Many provinces and states have signed resolutions to annually commemorate Holodomor Memorial Day in Schools on the fourth Friday of November. 📖

У результаті адвокації на рівні шкільних програм НОЦВГ–Освіта бере участь у двох переглядах навчальних програм в Онтаріо, а тема Голодомору тепер може викладатися у 13 з 27 гуманітарних предметів в одній лише провінції Онтаріо. Міністерства Британської Колумбії, Альберти, Саскачевану, Манітоби, Онтаріо, Квебеку, Нової Шотландії та ОПЕ постійно контактують і консультуються з освітнім напрямом НОЦВГ з моменту його заснування, а тема Голодомору у різних форматах включена в шкільні програми цих провінцій. Аналогічна ситуація у кількох штатах Америки: Міннесоті, Мічигані, Флориді, Індіані, Іллінойсі й Массачусетсі. Чимало штатів і провінцій додатково підписали резолюцію про внесення у шкільні календарі щорічного вшанування Дня пам'яті жертв Голодомору в школах у 4-ту п'ятницю листопада. 📖



Participating educators at the 2023 "Verba Magistri" summer school in Ukraine, with Ukrainian edition of HREC ED Director Valentina Kuryliw's teaching resource.





Ukraine and the World

Україна і світ

Kharkiv

Photo: Volodymyr Kravchenko

Contemporary Ukraine Studies Program

Advances the study of contemporary Ukraine through cross-disciplinary and collaborative research, scholarly publishing, and community engagement projects both in Canada and internationally, working within the broader context of European, Eurasian, Slavic, and post-Soviet studies.

The Contemporary Ukraine Studies Program (CUSP) was designed and conceptualized in the process of updating CIUS's research agenda. The institute's director at that time, Volodymyr Kravchenko, resolved to concentrate on key objectives of post-Soviet Ukrainian nation-state building—such as modernization, geopolitics, and state-of-the-art Ukrainian studies—as the first step toward transforming CIUS into a globally recognized intellectual resource and think-tank.

During the reporting period, in May 2023 CUSP hosted a major international symposium in Edmonton and Banff, titled “Unpredictable Past: Revisiting European, Russian, and Ukrainian Historical Studies,” which brought together a large group of esteemed scholars from North America and Europe in order to examine institutional and scholarly transformations that have occurred in European, Russian, and Ukrainian studies since Russia's war against Ukraine began in 2014. An edited volume comprising the materials of the symposium and other essays will be published by CIUS Press and presented during the 2024 annual convention of ASEES.

The interdisciplinary project “City and War,” which started several years ago under the aegis of the Kowalsky

Програма вивчення сучасної України

Програма розвиває вивчення сучасної України через міждисциплінарні і міжінституційні дослідження, видання наукових праць і організацію громадських проєктів у Канаді і світі, охоплюючи широкий спектр європейських, євразійських, слов'янських і пострадянських студій.

Програма вивчення сучасної України (ПВСУ) була створена та концептуалізована в процесі оновлення наукових напрямів КІУСу. Тодішній директор інституту Володимир Кравченко постановив зосередитися на ключових завданнях пострадянського українського державотворення, зокрема модернізації, геополітиці та новітній україністиці, як перший крок до перетворення КІУСу на інтелектуальний ресурс й аналітичний центр зі світовим визнанням.

У звітному періоді, у травні 2023 р., КІУС провів великий міжнародний симпозіум під назвою «Непередбачуване минуле. Переосмислення європейських, російських та українських історичних студій», що зібрав велику кількість поважних науковців з Північної Америки та Європи. Метою заходу було розглянути інституційні та наукові трансформації в академічних галузях європейських, російських та українських студій, які відбулися з початку війни Росії проти України у 2014 р. Матеріали симпозіуму та інші есеї буде опубліковано окремим редактованим томом у Видавництві КІУСу і представлено під час щорічного з'їзду Асоціації слов'янських, східноєвропейських та євразійських студій у 2024-му.

Міждисциплінарний проєкт «Місто і війна», який розпочався кілька років тому під егідою Програми дослідження Східної України ім. Ковальських ПВСУ, переорієнтувався на Харків, друге за величиною місто України, яке перебуває під постійними російськими обстрілами. Координує проєкт

Banff, Alberta



CITY AND WAR

DESTRUCTION, PRESERVATION AND RETHINKING OF THE CULTURAL
HERITAGE OF LARGE CITIES IN EASTERN AND SOUTHERN UKRAINE
DURING THE RUSSO-UKRAINIAN WAR



cityface.org.ua



youtube.com/@CityFace_CityWar

Program for the Study of Eastern Ukraine, was re-oriented on Kharkiv, Ukraine's second-largest city, which is under continuous Russian bombardment. The project has been coordinated by Yevhen Rachkov, who is currently in Ukraine, and concentrates on the problems of preserving Kharkiv's cultural heritage, collecting and presenting evidence of Russian war crimes, and preparing for the future reconstruction of the city (cityface.org.ua). The preliminary results of the project, including Kravchenko's recently published monograph on the history of Kharkiv, will be presented in 2024 during an international conference in Spain.

CUSP's research publication, the online analytical magazine *Forum for Ukrainian Studies*, produced over 70 essays, interviews, and Media Monitoring Service reports in the past year. *Forum's* editor-in-chief, Oleksandr Pankieiev, also organized the inaugural Ukrainian Film Festival in Edmonton (31 March – 2 April 2023) and two successful round tables discussing various aspects of the Russo-Ukrainian war.

CUSP's two remaining part-time members published numerous scholarly publications and participated in many conferences in Canada and abroad. 📖

Євген Рачков, що наразі живе в Україні й зосереджує свою діяльність на проблемах збереження культурної спадщини Харкова, збору та представлення доказів російських військових злочинів, а також підготовці до майбутньої реконструкції міста (cityface.org.ua). Попередні результати проекту, зокрема свіжа монографія проф. Кравченка, присвячена історії Харкова, будуть представлені у 2024 р. на міжнародній конференції в Іспанії.

За минулий рік аналітичний онлайн-часопис «Форум українських студій» (наукове видання ПВСУ) підготував понад 70 есеїв, інтерв'ю та звітів Служби медіа-моніторингу. Головний редактор «Форуму» Олександр Панкєєв також організував перший Фестиваль українського кіна в Едмонтоні (31 березня – 2 квітня 2023 р.) і два успішні круглі столи, присвячені різноманітним аспектам російсько-української війни.

Двоє співробітників ПВСУ з частковою зайнятістю видали чимало наукових публікацій і взяли участь у низці конференцій у Канаді й за кордоном. 📖

The online analytical magazine *Forum for Ukrainian Studies* produced over 70 essays, interviews, and Media Monitoring Service reports in the past year

За минулий рік аналітичний онлайн-часопис «Форум українських студій» підготував понад 70 есеїв, інтерв'ю та звітів Служби медіа-моніторингу.

Forum for Ukrainian Studies

Online Forum and Media Monitoring Service fulfill a crucial function, informing the world during the Russo-Ukrainian war

The respected Canadian analytical magazine *Forum for Ukrainian Studies* serves as a hub for timely and well-researched information about Ukraine today. Under the aegis of the Contemporary Ukraine Studies Program at CIUS, the *Forum* is helmed by Oleksandr Pankiev as editor-in-chief and supported by a dedicated editorial team: Ksenia Maryniak (CIUS Editor), Olena Goncharova, Kevin Theriault, Iaroslav Teleshun, and numerous helpful and knowledgeable volunteers. The *Forum's* core mission is to serve as a platform for experts, practitioners, and academics to engage in discussions, explore, reflect upon, develop, and transform international understanding of contemporary affairs in Ukraine and their global impact.

Since its founding in 2016, the *Forum's* importance as a reliable source of critical analysis has steadily increased—jumping dramatically after Russia's full-scale invasion began in February 2022. In response to the escalated war, CIUS launched the Media Monitoring Service (MMS), managed by the *Forum* team. The weekly MMS reports examine how Ukraine has been

«Форум українських студій»

Електронний часопис «Форум» і Служба медіа-моніторингу виконують критично важливу функцію – інформують світ у ході російсько-української війни

Відомий у світі канадський аналітичний онлайн-часопис «Форум українських студій» видає підсумкові записки про статті з актуальною й перевіреною інформацією про Україну. «Форум» працює під егідою Програми вивчення сучасної України КІУСу. Його очолює головний редактор Олександр Панкєєв за підтримки відданої редколегії: Ксені Мариняк (редакторки КІУСу), Олени Гончарової, Кевіна Теіро, Ярослава Телешуна й чималої кількості корисних і компетентних волонтерів. Основна місія «Форуму» — служити платформою, де експерти, практики й учені обговорюють, досліджують, рефлексують, розвивають і трансформують міжнародне розуміння сучасних подій в Україні та їхній глобальний вплив.

З моменту заснування у 2016 р., значення «Форуму» як надійного джерела критичної аналітики неухильно зростало — і здійснило величезний ривок після початку повномасштабного вторгнення Росії в лютому 2022 р. У відповідь на ескалацію війни КІУС запустив Службу медіа-моніторингу (MMS), якою керує команда «Форуму». У щотижневих звітах MMS досліджує, як північноамериканські ЗМІ зображають Україну, і документує помилкові уявлення й дезінформацію про країну, які поширюють авторитетні видання з широкою аудиторією.

Загалом MMS сформувала чудову синергію з «Форумом українських студій», спонукуючи редколегію запрошувати відомих експертів для дискусії про теоретичні і фактичні питання, які стосуються України та регіону,



Interview with
Mychailo Wynnycky

"Ukrainians need to win the war as quickly as possible"



Interview with
Marci Shore

"Russians are going into Ukraine to kill Ukrainians and to be killed themselves"



portrayed in North American media, also documenting misconceptions and disinformation about Ukraine that have been disseminated by reputable outlets with broad mainstream readership.

Overall, the MMS has created excellent synergies with the *Forum for Ukrainian Studies*, prompting the editorial team to invite renowned experts to address theoretical and factual issues concerning Ukraine and the region on its platform in essay or interview formats. The diversity of professional backgrounds of essay authors and interviewees enhances stakeholders' understanding of the Russo-Ukrainian war. *Forum* collaborates with more than 200 authors, all of whom are acclaimed specialists in their respective fields.

Forum has provided a platform for representatives of academia, think-tank analysts, diplomatic figures, veteran military officers, journalists, writers, and film directors. The contributors come from Ukraine as well as other countries, providing *Forum* readers a diversity of voices and positions from both within Ukraine and without—helping them to better comprehend the complexity of different processes that are unfolding at various levels and affecting the situation in Ukraine and its position on the global stage.

Following on the abovementioned synergies, the *Forum* team compiled a book of 43 selected essays and interviews that were published during the first two years of Russia's full-scale invasion of Ukraine. Titled *Narratives of the Russo-Ukrainian War: A Look Within and Without*, the book is planned to be released in September 2024 by the Germany-based *ibidem* Press.

The first text selected for the book, an essay by Malmö University political science professor Bo Petersson titled "The signs were there for all to see, but we did not read them right," was published on 7 March 2022, at the very outset of the invasion. The last text included in the book was released on the *Forum's* website on 15 February 2024—an interview with Rajan Menon, Emeritus Anne and Bernard

у форматі есеїв та інтерв'ю. Різноманітний професійний досвід дописувачів допомагає всім зацікавленим сторонам глибше зрозуміти російсько-українську війну. «Форум» співпрацює з понад двома сотнями авторів, і кожен з них — визнаний фахівець у своїй галузі.

«Форум» надає майданчик представникам академічних кіл, незалежним аналітикам, дипломатичним діячам, офіцерам-ветеранам, журналістам, письменникам, кінорежисерам. Дописувачі походять як з України, так і з інших держав, що пропонує читачам «Форуму» розмаїття голосів і позицій як всередині країни, так і за її межами, допомагаючи краще зрозуміти складність процесів, що розгортаються на різних рівнях і впливають на ситуацію в Україні та її позицію на світовій арені.

Як результат вищезгаданої синергії, команда «Форуму» уклала збірку з 43 вибраних есеїв та інтерв'ю, опублікованих протягом перших двох років повномасштабного вторгнення Росії в Україну. Книжка під назвою «Наративи російсько-української війни. Погляд зсередини та ззовні» має вийти друком у вересні 2024 р. в німецькому видавництві «ibidem Press».

Перший текст у збірці, есей професора політології Університету Мальме Бо Петерссона «Ми бачили знаки, але неправильно їх читали», було



Article by

Bo Petersson

"The signs were there for all to see, but we did not read them right"



Interview with

Yevhenia Podobna

"Evil must be called evil"



Read these articles and more at ukrainian-studies.ca

Since its founding in 2016, the *Forum's* importance as a reliable source of critical analysis has steadily increased—jumping dramatically after Russia's full-scale invasion began in February 2022

Spitzer Chair in Political Science at the City College of New York, titled "Invasion of Ukraine has proved to be a disastrous decision."

All the essays and interviews in the book are presented chronologically, putting them in the larger context of the events that unfolded within Ukraine and outside its borders, and contributing to the redefinition of many perceived ideas—above all, a reconceptualization of fundamental principles of the global order. This helps to understand and analyze the narratives and discourses that have been produced around, or influenced by, those events at particular moments. Many of the essays and interviews speak to each other and examine similar sets of questions. In some cases, the interviewed experts are intentionally asked the same questions, in order to comprehend how understandings of Ukraine as an independent actor have shifted in different discourses and scholarly fields during the full-scale invasion.

Plans are also underway to publish this same collection in Argentina in Spanish translation. Aiming to counter the dominance of Russian narratives in portrayals of Ukraine in countries of the Global South, the appearance of this book in Spanish is anticipated to be a very important contribution to combating disinformation and correcting representations of Ukraine in this part of the world. 📖



З моменту заснування у 2016 р. значення «Форуму» як надійного джерела критичної аналітики неухильно зростало — і здійснило величезний ривок після початку повномасштабного вторгнення Росії в лютому 2022 р.

опубліковано 7 березня 2022 р., на самому початку вторгнення. Останній — інтерв'ю з Раджаном Меноном, почесним професором катедри політології ім. Анни та Бернарда Спітцерів в Сіті-коледжі Нью-Йорка «Вторгнення в Україну виявилось катастрофічним рішенням» — з'явився на сайті «Форуму» 15 лютого 2024 р.

Усі есеї та інтерв'ю в книжці подано в хронологічному порядку, що дозволяє вписати їх у ширший контекст подій в Україні та за її межами і спонукає до переосмислення звичних уявлень — передусім засадничих принципів світового порядку. Такий підхід допомагає зрозуміти та проаналізувати нарративи та дискурси, створені навколо подій або під їхнім впливом у певний момент. Чимало есеїв та інтерв'ю перегукуються і розглядають схожий перелік питань. Часом експертам навмисно ставлять одні й ті самі запитання, щоб збагнути, як під час повномасштабного вторгнення змінилося сприйняття України як незалежного суб'єкта в різних дискурсах і наукових галузях.

Плянується видання цієї ж збірки в Аргентині в іспанському перекладі. Спрямована на протидію домінуванню російських нарративів у зображенні України в країнах Глобального Півдня, іспаномовна версія книжки стане вагомим внеском у боротьбі з дезінформацією та корекцією уявлень про Україну в цій частині світу. 📖

Petro Jacyk Centre for the Study of Modern Ukrainian History and Society

Lviv-based research affiliate of the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research. The Jacyk Program in Lviv seeks to discover new or little-known aspects of Ukraine's modern history after 1800 and publishes the scholarly journal *Ukraina Moderna*.

The Jacyk Program in Lviv published a thematic regular issue of the international peer-reviewed journal *Ukraina Moderna* vol. 34, subtitled *Holocaust in Ukraine: How the History of a Crime is (Not)Written* (see page 70). The *UM* archive is available on the journals website of the University of Toronto Press, which increases its visibility and accessibility.

The *Ukraina Moderna* website (uamoderna.com) has been modified in order to focus on the Russo-Ukrainian war. With nearly 120 published entries (essays, op-eds, book reviews, and other items), during the reporting period the site was accessed 120,000 times, or about 350 visits per day.

Also under the auspices of the Jacyk Program in Lviv—which is an operational program of the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Studies at the CIUS Toronto office—ten books, ten articles, and sixteen book reviews were published, with four further books submitted to print.

A publication highlight was the Ukrainian-language monograph *I ty, iak sukheie perekotypole, ne znaiesh, kudy tebe viter nese* (And you, like a dry tumbleweed, don't know where the wind will take you), which contains an extensive interview conducted by Lidia

Програма вивчення модерної української історії і суспільства ім. Петра Яцика

Львівський дослідчий філіял Центру досліджень історії України ім. Петра Яцика. Програма ім. Яцика у Львові відкриває нові й маловідомі аспекти модерної історії України після 1800 р. і видає науковий журнал «Україна модерна».

Програма ім. Яцика у Львові опублікувала 34-й том міжнародного рецензованого журналу «Україна модерна» — тематичний випуск із підзаголовком «Голокост в Україні: як (не)пишуть історію злочину» (див. с. 73). Розміщення архіву «УМ» на вебсайті журналу Видавництва Торонтського університету дає часопису більшої видимості й доступності.

Вебсайт «Україна модерна» (uamoderna.com) був модифікований з метою висвітлення російсько-української війни. За звітний період опубліковано 120 матеріалів (есеїв, колонок, книжкових оглядів тощо), ресурс відвідано 120 000 разів — майже 350 переглядів на день.

Також у рамках Програми ім. Яцика у Львові, яка працює під егідою Центру досліджень історії України ім. Петра Яцика Торонтського відділення КІУСу, опубліковано десять книжок, десять статей, шістнадцять рецензій на книжки, і ще чотири монографій передано до друку.

Однією з найважливіших публікацій стала українськомовна монографія «І ти, як сухеє перекотиполе, не знаєш, куди тебе вітер несе», що містить розлоге інтерв'ю, зроблене Лідією Стефановською з проф. Ігорем Шевченком, видатним дослідником-візантиністом і

Ihor Ševčenko was born in Poland in the family of an émigré official of the independent Ukrainian National Republic. A graduate of the German Charles University in Prague (1945) and the University of Leuven in Belgium (1949), from 1949 Ševčenko taught in the United States at the University of California, the University of Michigan, Columbia University, and (from 1965) Harvard University. In 1973 he became an

associate director of the Harvard Ukrainian Research Institute, where he was a founding editor of its journal, *Harvard Ukrainian Studies*. Among many other scholarly works, he authored the book *Ukraine between East and West: Essays on Cultural History to the Early Eighteenth Century* (1996) and numerous articles about relations between Byzantium and Kyivan Rus'.

Stefanowska with Professor Ihor Ševčenko, an eminent Byzantine scholar and pedagogue. The interview provides a fascinating account of his growing up Ukrainian in interwar Warsaw, the years of World War II, his studies, and his subsequent scholarly career and the process of establishing the field of Ukrainian studies in North America. This book has had a good reception since publication.

During this reporting period, Jacyk Program in Lviv director Yaroslav Hrytsak's Ukrainian original *Global History of Ukraine* was reissued in an 8th printing. It has established a new record in independent Ukraine in the field of historical literature, with 42,000 copies sold. The history has also been published in English, Italian, and Polish, with German and Japanese translations underway. Dr. Hrytsak was elected as a member of the European Academy of Sciences and Arts.

Throughout the reporting year, Jacyk Program in Lviv research fellows Yaroslav Hlystiuk and Oleh Pavlyshyn continued their work for the program, and Pavlyshyn was awarded the Borys Paton National Prize for a team research project titled "Sovereign Ukraine in the struggle for state independence, 1917–23." 🇺🇦

педагогом. Інтерв'ю містить захопливі свідчення про його дитинство як українця у міжвоєнній Варшаві, роки Другої світової війни, навчання, подальшу наукову кар'єру та процес становлення галузі українознавства в Північній Америці. З моменту публікації ця книжка вже отримала схвальні відгуки.

За час звітнього періоду, восьмий раз перевидано книгу директора Програми ім. Яцика у Львові Ярослава Грицака «Подолати минуле: Глобальна історія України». З проданими 42 тис. примірниками, ця книжка встановила новий рекорд у галузі історичної літератури незалежної України. Історія також вийшла англійською, італійською та польською мовами, готуються її переклади німецькою і японською. Д-ра Грицака обрали членом Європейської академії наук та мистецтв.

Протягом усього року свою працю на Програмі ім. Яцика у Львові продовжували наукові співробітники Ярослав Глистюк та Олег Павлишин, і Павлишин був удостоєний Національної премії України ім. Бориса Патона за колективне дослідження «Україна Соборна у боротьбі за державну незалежність 1917 – 1923 рр.». 🇺🇦



Yaroslav Hrytsak with interviewer Roman Kravets for "Ukrainian Pravda," January 2024.

Books from the Jacyk Centre in Lviv

Liubomyr Huzar: Spohady (Lubomyr Husar: Memoirs)

Ed. by Yaroslav Hrytsak
(Kyiv: Portal, 2023)

Podolaty mynule: Hlobal'na istoriia Ukraïny (Overcoming the past: A global history of Ukraine), 7th and 8th editions

By Yaroslav Hrytsak
(Kyiv: Portal, 2024)

Ukraine: The Forging of a Nation

By Yaroslav Hrytsak, transl. by Dominique Hoffman
(London: Little Brown Book Group, 2023)

Breve storia dell'Ucraina: Dal Medioevo a oggi

By Yaroslav Hrytsak
(Bologna: Il Mulino, 2023)

Dylema ukrains'koho Mefistofelia: Intelktual'na biohrafia M. Rudnyts'koho (Dilemma of the Ukrainian

Mephistopheles: An intellectual biography of M. Rudnytsky)

By Illia Chedoluma
(Lviv: Manuscript, 2024)

Mytropolyt Andrei Sheptyts'kyi: Dukh Khrysta (Metropolitan Andrei Sheptytsky: Spirit of Christ)

Ed. by Yaroslav Hrytsak
(Lviv: UCU Press, 2024)

Ukraina: Wyrwać się z przeszłości

By Yaroslav Hrytsak
(Krakow: International Cultural Centre, 2023)

Navigator z istorii Ukraïny: Povoiennyi SRSR (Ukrainian history navigator: Postwar USSR)

Series editor Yaroslav Hrytsak
(Kyiv: Portal, 2023)

Navigator z istorii Ukraïny: Modernity (Ukrainian history navigator: Modernity)

Series editor Yaroslav Hrytsak
(Kyiv: Portal, 2023)

Navigator z istorii Ukraïny: Rus' (Ukrainian history navigator: Rus')

Series editor Yaroslav Hrytsak
(Kyiv: Portal, 2024)



Research Program on Religion and Culture

Devoted to the study of all aspects of the religious experience of Ukrainians in Ukraine and in the Ukrainian diaspora (especially in Canada), from the history and politics of religion to sacral art, architecture, and music.

The Research Program on Religion and Culture devoted this year to a major multi-faceted project, "Religion and War in Ukraine." Beginning with the hybrid war in Ukraine in 2014, and especially since the full-scale Russian invasion in February 2022, a parallel religious proxy war has unfolded. Religion, as a critical marker of identity, heritage, and history, has been instrumentalized by all parties. It has served as a basis for nation-building and decolonization, state-building, and humanitarian relief. It has also been the source of social and political polarization. The project explored all of these aspects by means of an international conference, the photographic exhibit "Destroyed Temples of Ukraine," and an interview series for CIUS's *Forum for Ukrainian Studies*.

On 14–16 March an international, interdisciplinary group of scholars—many of them displaced Ukrainian academics—converged on Edmonton for a hybrid conference, "Religion and War in Ukraine: The Political, the Public, and the Possible." This gathering, co-organized by RPRC director Heather Coleman and Professor Catherine Wanner of Pennsylvania State University, was the first conference dedicated to the consequences of Russia's full-scale invasion for religion in Ukraine; it also sought to launch an international conversation about the role that the range of religious groups in Ukraine—Orthodox, Catholic, Protestant, Jewish, and Muslim—can play after the war. Dmytro Vovk (Yeshiva University and Yaroslav Mudryi National University) gave the opening keynote address (as CIUS's annual Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture, see also page 24) on the

Beginning with the hybrid war in Ukraine in 2014, a parallel religious proxy war has unfolded

Дослідницька програма з релігієзнавства і культурології

Програма присвячена вивченню найрізноманітніших аспектів релігійного життя українців в Україні й діаспорі, зокрема в Канаді: від релігійної історії й політики до сакрального мистецтва, архітектури й музики.

Дослідницька програма з релігієзнавства і культурології присвятила цей рік реалізації масштабного і багатогранного проекту «Релігія і війна в Україні». З початком гібридної війни в Україні у 2014 році, а особливо після повномасштабного російського вторгнення у лютому 2022 року, паралельно розгорнулася релігійна проксі-війна. Усі сторони інструменталізували релігію як важливий маркер ідентичності, спадщини й історії. Вона слугувала основою націєтворення та деколонізації, розбудови держави та гуманітарної допомоги. Релігія також стала джерелом соціальної та політичної поляризації. Проект розглянув усі названі аспекти з позиції проведення міжнародної конференції, фотовиставки «Зруйновані храми України» і серії інтерв'ю на платформі КІУСу «Форум українських студій».

14 – 16 березня Едмонтон приймав групу науковців з різних країн і галузей, зокрема й вимушено переміщених українських учених, які прибули на гібридну конференцію «Релігія і війна в Україні. Політика, суспільство, можливості». Директорка Дослідницької програми з релігієзнавства і культурології Гезер Колман і професорка Університету штату Пенсільванія Катрін Ваннер спільно організували цю першу конференцію, присвячену наслідкам повномасштабного вторгнення Росії для релігії в Україні. Захід також мав на меті ініціювати

З початком гібридної війни в Україні у 2014 році паралельно розгорнулася релігійна проксі-війна



CIUS is a registered charity under the Canadian Income Tax Act. CIUS is a registered charity under the Canadian Income Tax Act.

Canada



CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES

UNIVERSITY OF ALBERTA

theme “The Ukrainian state and the Ukrainian Orthodox Church in times of Russian aggression: Religious freedom, national security, and rule of law contexts.” There followed two days of conference presentations and lively discussions. We plan to publish the papers as a special issue of *Canadian Slavonic Papers*.

Throughout the month of March, the photographic exhibition “Destroyed Temples of Ukraine” was on view for the public at the U of A’s Rutherford Library. A collection of haunting photographs depicts some of the many churches, synagogues, and mosques that have been damaged or destroyed during the war. The exhibition resulted from a partnership with the Museum of the Revolution of Dignity – Maidan Museum in Kyiv. We were delighted to host its curator and the museum’s director, Ihor Poshyvailo, who gave a presentation and tour of the displays to a large crowd on 14 March before the opening of the conference. The exhibition has continued across Canada in a number of cities. Warm thanks to CIUS director Natalia Khanenko-Friesen and doctoral student Anna Olenenko, who spearheaded this component of the project.

міжнародній діалог про потенційну роль, яку можуть відіграти різні релігійні спільноти України (православні, католики, протестанти, юдеї й мусульмани) після війни. Із вступною доповіддю, цьогорічною меморіальною лекцією ім. Богдана Боцюрківа (див. с. 24) на тему «Українська держава й УПЦ (МП) в часи російської агресії в контексті свободи віросповідання, національної безпеки і верховенства права», виступив д-р Дмитро Вовк (Єшива-університет, Національний юридичний університет ім. Ярослава Мудрого). Наступні два дні конференції були наповнені презентаціями і живими дискусіями. Заплановано опублікувати доповіді у спеціальному випуску журналу «Canadian Slavonic Papers».

Протягом березня у Бібліотеці ім. Ротефорда Альбертського університету тривала фотовиставка «Зруйновані храми України». Відвідувачі могли оглянути колекцію різнокольорових світлин численних церков, синагог і мечетей, які зазнали пошкоджень і руйнувань у війні. Виставка — результат співпраці з Музеєм Революції Гідності (Музеєм Майдану в

Finally, Heather Coleman, together with PhD candidate Sean Patterson, has been conducting a number of interviews with conference participants for *Forum for Ukrainian Studies*, CIUS's online magazine of Ukrainian current affairs and public policy.

The "Religion and War in Ukraine" project was supported by grants from SSHRC, the Killam Research Fund, Kule Institute for Advanced Study, Working Group on Lived Religion in Eastern Europe and Eurasia (St. Gallen University, Switzerland), Emil & Elfriede Jochum Chair in Theology at Valparaiso University, and U of A's Department of History, Classics, and Religion. 📖

Києві). Для нас було честю прийняти її куратора, директора музею д-ра Ігоря Пошивайла, який 14 березня перед відкриттям конференції провів презентацію та екскурсію для великого гурту відвідувачів. Згодом виставку експонували ще в кількох містах Канади — щира подяка за опіку над цим компонентом проекту директорці КІУСу Наталії Ханенко-Фрізен й аспірантці Анні Олененко.

Також Гезер Колман разом з аспірантом Шоном Паттерсоном провели низку інтерв'ю з учасниками конференції для «Форуму українських студій» — онлайн-видання КІУСу про поточні події і політику в Україні.

Проект «Релігія і війна в Україні» була профінансована ґрантами від Ради з підтримки досліджень в галузі суспільних наук і гуманітаристики, Дослідницького фонду ім. Кіллама, Інституту передових досліджень ім. Кулів, Робочої групи з вивчення живої релігії у Східній Європі та Евразії (Університет Сент-Ґаллена, Швейцарія), катедри теології ім. Емілі та Ельфріди Йохумів Університету Вальпараїсо, а також катедри історії, класичних студій та релігії Альбертського університету. 📖

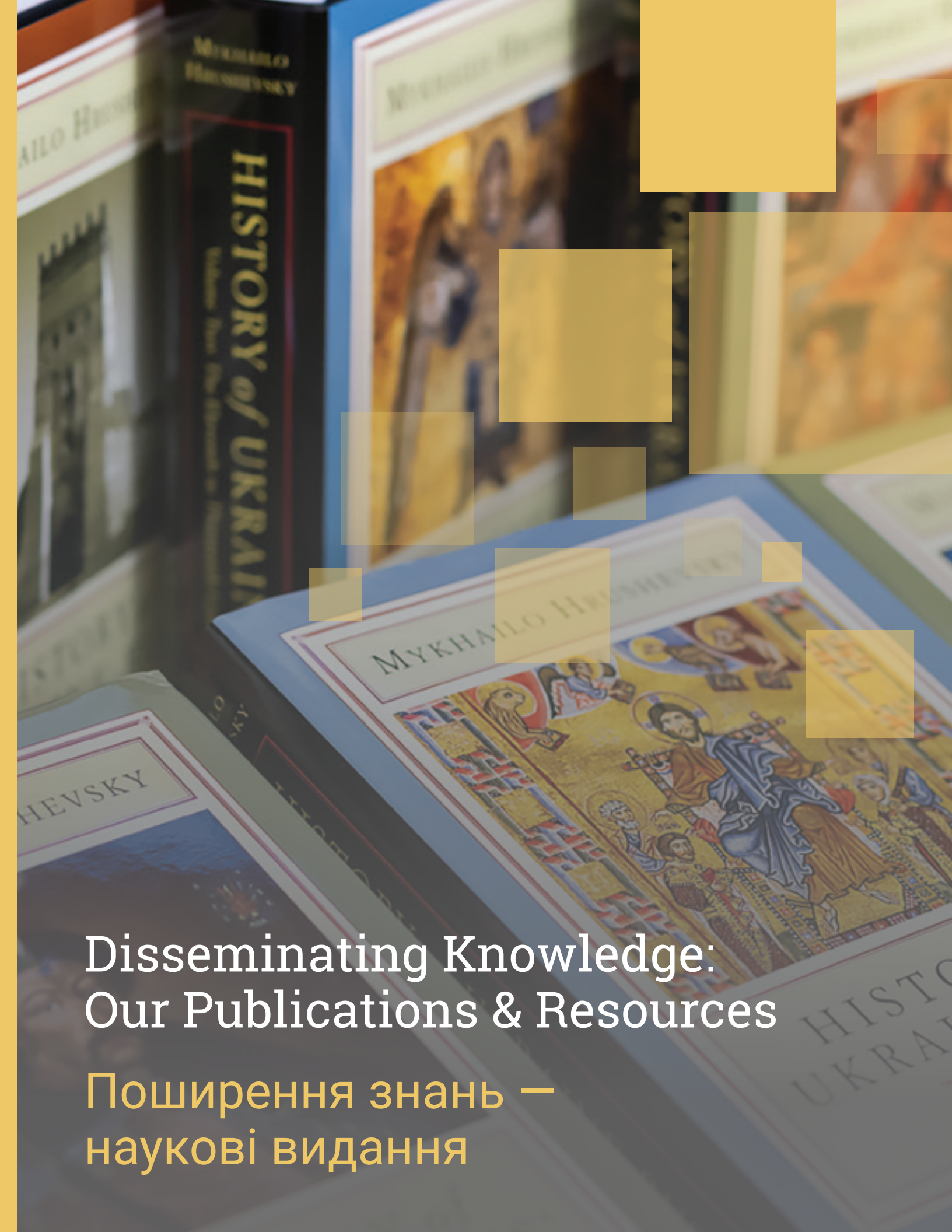


RELIGION
AND WAR IN
UKRAINE



Earlier in 2023, the Museum of the Maidan launched a powerful exhibition titled "They shall rise in glory and power": *Destroyed Temples of Ukraine*. In collaboration with the museum, CIUS was honoured to adapt this exhibition and make it accessible for display in Canada and the Americas. The "Destroyed Temples of Ukraine" exhibition is scheduled to be displayed in Mundare and Saskatoon, with plans for it to be shown in Edmonton, Calgary, across Canada, and as far as South America.

Раніше у 2023 р. Музей Майдану відкрив виставку "«Але будуть відроджені у славі і силі». Зруйновані храми України". Спільно з музеєм КІУС мав честь спосорувати створення адаптації виставки і зорганізувати покази у закладах по Канаді і за границею — зокрема в районному містечку Мондер та м. Саскатун в пров. Саскачевані, а відтак в Едмонтоні, Калґарі, по Канаді та навіть у Південній Америці.



Disseminating Knowledge:
Our Publications & Resources

Поширення знань —
наукові видання

CIUS Press

As the publishing arm of the Canadian Institute of Ukrainian Studies, CIUS Press is the largest publisher of English-language books about Ukraine and Ukrainians in Canada and around the globe.

In 2023/24 the institute's publishing arm, CIUS Press, published and co-published several new important and, in some cases, groundbreaking scholarly books. In April 2023, the scholarly volume *Eighteenth-Century Ukraine: New Perspectives on Social, Cultural, and Intellectual History*, edited by Zenon E. Kohut, Volodymyr Sklokin, and Frank E. Sysyn with Larysa Bilous, was issued jointly by CIUS Press and McGill–Queen's University Press. The collection of essays provides an innovative reassessment of this crucial period in Ukrainian history and reflects recent developments in the study of eighteenth-century Ukrainian history.

Another seminal publication completed in 2023 was Serhiy Bilenky's innovative monograph *Laboratory of Modernity: Ukraine between Empire and Nation, 1772–1914* (also co-published with McGill–Queen's University Press). Making innovative use of social and cultural history methods, gender studies, literary theory, and



Видавництво КІУСу

Видавництво КІУСу — підрозділ Канадського інституту українських студій, найбільший видавець англomовної літератури про Україну й українців в Канаді і всьому світі.

У 2023/2024 рр. Видавництво КІУСу випустило в світ низку важливих і новаторських наукових праць. У квітні 2023 р. у співпраці з Видавництвом університетів Макгіла–Квінз вийшло наукове видання «Eighteenth-Century Ukraine: New Perspectives on Social, Cultural, and Intellectual History» (Україна XVIII століття. Соціальна, культурна, інтелектуальна історія в новій перспективі) за редакцією Зенона Когута, Володимира Склокіна і Франка Сисина з Ларисою Білоус. Збірка есеїв пропонує новаторське перепрочитання віхового періоду української історії, відображаючи сучасний стан вивчення України XVIII століття.

Також спільно з Видавництвом університетів Макгіла–Квінз у 2023 р. Видавництво КІУСу завершило роботу над виданням ще однієї фундаментальної праці — монографії Сергія Біленького «Laboratory of Modernity: Ukraine between Empire and Nation, 1772–1914» (Лябораторія модерності. Україна між імперією та нацією, 1772 – 1914). Інноваційно застосовуючи методи соціальної та культурної історії, ґендерних студій, теорії літератури та соціології, «Лябораторія модерності» Біленького висвітлює українську історію протягом т.зв. “довгого” й доленосного XIX століття. Це перше комплексне англomовне дослідження України зазначеного періоду, що пропонує винятковий погляд на її плюралістичне суспільство, унікальну культурну історію й неординарну політичну еволюцію, а також простежує історичні витоки нагальних гострих проблем, що сьогодні постали перед Україною та міжнародною спільнотою.

Команда Видавництва КІУСу була активно залучена в розповсюдження і промоцію цих важливих книжок. У Філадельфії на щорічному з'їзді Асоціації слов'янських, східноєвропейських та євразійських студій у грудні 2023 р., Марко Стех і Таня Плавущак-Стех організували спеціальну панель, щоб спільно з Сергієм Біленьким і Франком Сисиним презентувати вищезгадані видання й усю серію монографій від Центру досліджень історії України ім. Петра Яцика. У січні

sociology, Bilenky's *Laboratory of Modernity* explores the history of Ukraine through the "long" and fateful nineteenth century. It is the first comprehensive study of nineteenth-century Ukraine in English, offering a unique study of its pluralistic society, unique culture-history, and remarkable political evolution—and tracing the historical origins of some of the most pressing issues facing Ukraine and the international community today.

Members of the CIUS Press team took an active part in the dissemination and promotion of both of these important books. At the ASEES annual convention in Philadelphia in December 2023, Marko Stech and Tania Plawuszcak-Stech organized a special conference panel, together with Bilenky and Frank Sysyn presenting not only the above books but the entire Monograph Series of the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research. The team also organized a successful book launch of Bilenky's *Laboratory of Modernity* at the University of Toronto's Munk School of Global Affairs and Public Policy in January 2024.

Another important CIUS Press publication published in 2023 was *Documenting the Famine of 1932–33 in Ukraine: Archival Collections on the Holodomor Outside the Former Soviet Union*. Edited by Myroslav Shkandrij, this collection of articles breaks new ground in Holodomor scholarship, presenting archival sources that in many cases are little known or completely unexplored. CIUS Press also published updated second editions of Rena Hanchuk's study *Word and Wax: A Medical Folk Ritual Among Ukrainians in Alberta* and Valentina Kuryliw's textbook *Historian's Craft: Lesson on Human Rights and the Holodomor*. Another innovative publication released in 2023/24 is Alla Nedashkivska's interactive textbook *Business Ukrainian*, which is now freely available on the CIUS Press website.

In the Ukrainian language, three new books were published in Ukraine with the participation and support of CIUS Press, to be made available for distribution in the West. 📖

2024 р. команда також провела успішну презентацію «Лябораторії модерності» Біленького у Школі глобальних відносин та публічної політики ім. Мунка при Торонтському університеті.

Наступна важлива публікація Видавництва КІУСу в 2023 р. — «Documenting the Famine of 1932–33 in Ukraine: Archival Collections on the Holodomor Outside the Former Soviet Union» (Документування Голоду 1932 – 1933 рр. в Україні. Колекції архівних матеріалів про Голодомор за межами колишнього Радянського Союзу). Ця збірка статей за редакцією Мирослава Шкандрія відкриває нові горизонти у вивченні Голодомору, вміщуючи здебільшого маловідомі або раніше не досліджені архівні джерела. Окрім цього, у Видавництві КІУСу вийшли оновлені другі видання — розвідки Рені Ганчук «Word and Wax: A Medical Folk Ritual Among Ukrainians in Alberta» (Слово і віск. Медичний народний обряд українців Альберти) й підручника Валентини Курилів «Historian's Craft: Lesson on Human Rights and the Holodomor» (Майстерність історика. Права людини і Голодомор). Ще одне новаторське видання 2023/2024 р. — інтерактивний підручник Алли Недашківської «Ділова українська мова», розміщений у вільному доступі на сайті Видавництва КІУСу.

За участі і сприяння Видавництва КІУСу в Україні вийшло друком три нові книжки українською, які будуть розповсюджені на Заході. 📖



Ordering CIUS Press Publications

CIUS publications can be ordered

- via the secure online ordering system of CIUS Press at ciuspress.com (taxes and shipping added; outside Canada, prices are in US dollars)
- by email: cius@ualberta.ca
- by phone: 780-492-2973
- or by writing to: CIUS Press
4-30 Pembina Hall, University of Alberta
Edmonton, AB T6G 2H8 Canada



KIYC
CIUS

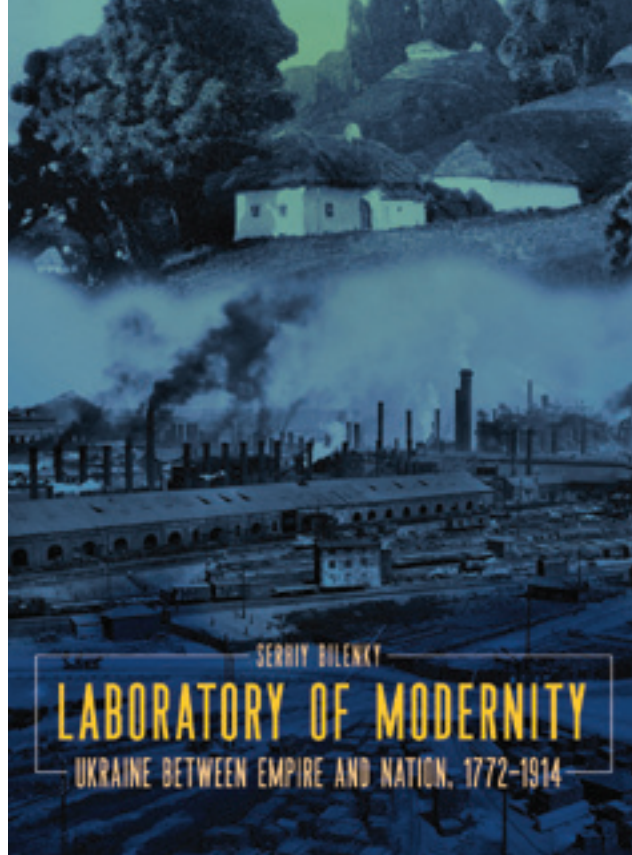
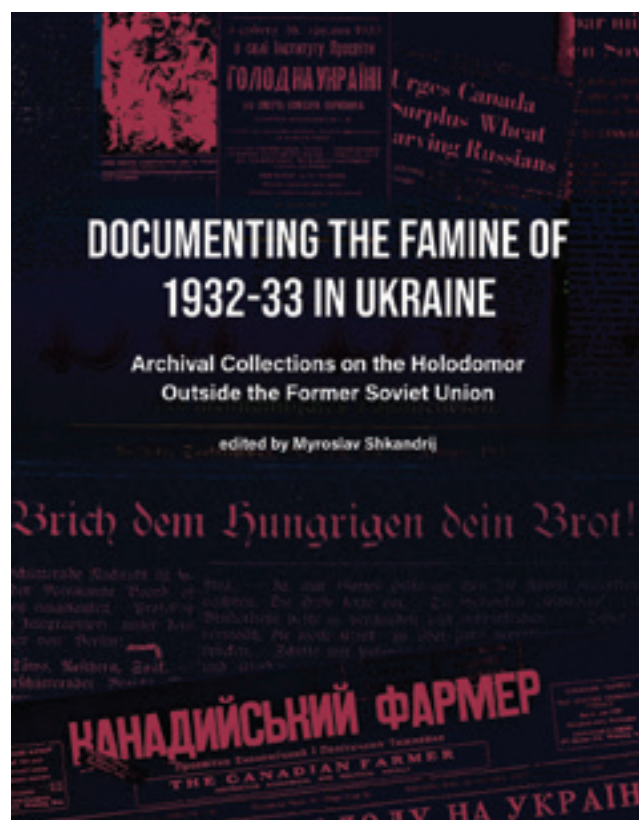
CIUS PRESS PUBLICATIONS

Documenting the Famine of 1932–33 in Ukraine: Archival Collections on the Holodomor outside the Former Soviet Union

Edited by Myroslav Shkandrij

The eponymous conference in November 2019 broke new ground in Holodomor scholarship, presenting archival sources that in many cases were little known or completely unexplored. Contributing scholars share the results of their research in the archives of countries that maintained diplomatic relations with the Soviet Union in the 1930s, as well as the archives of immigrant and diaspora communities that emigrated from Soviet Ukraine to Western Europe and North America, including Ukrainian, Jewish, and Mennonite groups. Additional articles describe newspaper coverage in France, Canada, and the United States and explore heretofore overlooked collections of oral interviews.

ix + 353 pp. | Softcover | ISBN 978-1-894865-68-5 | \$39.95

MORE ON THE
CONFERENCE*Laboratory of Modernity: Ukraine between Empire and Nation, 1772–1914*

By Serhiy Bilenky

The story of modern Ukraine is geopolitically complex, encompassing the historical narratives of several major constituent communities—including ethnic Ukrainians, Poles, Jews, and Russians.

“This is a monumental work of conceptualization and synthesis. Through a series of thematic essays, Bilenky paints a picture of the intellectual, social, economic, and political life of Ukrainians on both sides of the Russian/Austrian border in the long nineteenth century. *Laboratory of Modernity* should be compulsory reading for everyone interested in the study of empire and nationality in Russian history” (from a review by Heather Coleman, University of Alberta).

Co-published with McGill–Queen’s University Press as volume 14 of the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research’s English-Language Monograph Series.

xxiv + 596 pp. | Hardcover | ISBN 978-0-2280-1756-1 | \$149.95

xxiv + 596 pp. | Softcover | ISBN 978-0-2280-1757-8 | \$49.95

MORE INFO ON
THE SERIES

Canadian Series in Ukrainian Ethnology
VOLUME II 1999 • SECOND EDITION 2023

The Word and Wax

A Medical Folk Ritual Among
Ukrainians in Alberta

Rena Jeanne Hanchuk



The Word and Wax: A Medical Folk Ritual Among Ukrainians in Alberta, 2nd edn

By Rena Jeanne Hanchuk

Hanchuk's master's thesis monograph was first published in 1999 and reissued due to popular demand, prompted by renewed interest in the rich folkloric tradition brought to Alberta by early Ukrainian immigrants to Canada. This monograph explores the fascinating medical folk ritual of wax pouring, practiced in the Alberta Ukrainian community as a means of driving away fear and curing minor ailments. The ceremony is of the magico-religious and oral-incantational genre of folk medicine, incorporating Christian as well as non-Christian motifs. The volume includes transliterations of the incantations of nine wax healers studied in Alberta.

xiv + 107 pp. | Softcover | ISBN 978-1-894865-67-8 | \$26.95



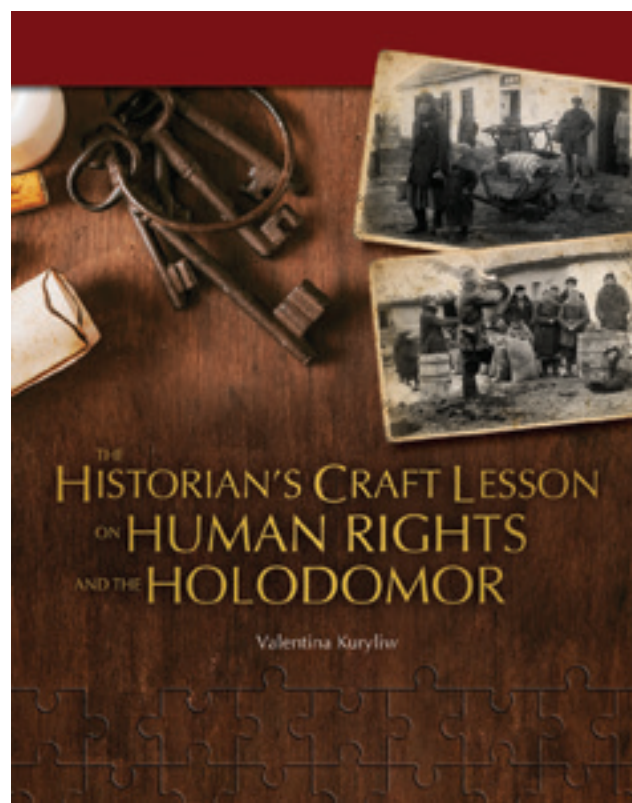
The Historian's Craft Lesson on Human Rights and the Holodomor

By Valentina Kuryliw

The Historian's Craft Lesson on Human Rights and the Holodomor (2024) offers a comprehensive lesson that uses a variety of resources to teach students about human rights and the Holodomor in an engaging and interactive way. Written by Valentina Kuryliw, Director of Education for the Holodomor Research and Education Consortium (HREC), the book serves as a resource that promotes human rights education and introduces the topic of the Holodomor across many grade levels and teaching contexts.

Engaging student interest through collaborative group work with their peers, Kuryliw's *Lesson on Human Rights and the Holodomor* presents opportunities for experiential learning and primary source analysis that motivate students to problem solve and think critically about actions they can take to create and sustain a safer and more just world for the future.

90 pp. | Softcover | ISBN 978-1-894865-60-9 | \$34.95





Ianholy u dekori palatsu Ivana Mazepy v Baturyni (Angels in the decor of Ivan Mazepa's palace at Baturyn)

By Zenon Kohut, Volodymyr Mezentsev, and Iurii Sytyi

The annual booklets published in Ukrainian by CIUS's Baturyn Project report on different aspects of research taking place since 1995 in the former capital of the Cossack Hetmanate (today in Chernihiv oblast). The twelfth in the series (2023) closely examines the rare glazed ceramic and terracotta tiles (*kakhli*), bearing masterfully executed images of cherubs or putti, which adorned masonry heaters (tile stoves) in the palace of Hetman Ivan Mazepa (1687–1708) and several houses of the Cossack elite in Baturyn.

The booklet is illustrated with photos and computer graphic reconstructions of glazed ceramic and terracotta tile fragments, as well as ornate multicoloured majolica tile stoves, found in the ruins of the hetman's principal residence.

39 pp. | Softcover | \$8.95



MORE INFO ON
THE BATURYN
PROJECT



CIUS-SPONSORED PUBLICATIONS

U sviti knyzhky: Z tvorchoi spadshchyny (In the world of books: From [my] creative legacy)

By Iaroslav Dashkevych

This volume contains an extensive collection of Ukrainian-language articles and reviews by one of the country's most eminent historians, Iaroslav Dashkevych (1926–2010), covering topics such as the history of printing, book publishing, libraries, book scholarship, and overall book culture in Ukraine, particularly in Western Ukraine.

Compiled by Nataliia Paslavs'ka, Halyna Svarnyk, and Andrii Feloniuk, this book was published in 2021 by the National Academy of Sciences of Ukraine's Hrushevsky Institute of Ukrainian Archeography and Source Studies (Lviv branch) and the Stefanyk National Scientific Library of Ukraine in Lviv, thanks to financial support from the Wolodymyr and Lydia Dylinsky Memorial Endowment Fund at CIUS.



503 pp. | Hardcover
ISBN 978-966-02-9698-5 | \$69.95



Ukraina Moderna

CIUS played an instrumental role in establishing the interdisciplinary historical journal *Ukraina Moderna* in 1996 in Lviv. Published by a group of historians headed by the journal's founding editor Yaroslav Hrytsak, *Ukraina Moderna* soon became one of the most influential scholarly publications in Ukraine. Since 2007, new volumes of *UM* have featured special thematic sections, frequently dealing with little-studied and controversial topics in Ukrainian history. Past *UM* issues are available on the journal platform of the University of Toronto Press (www.utpjournals.press/loi/ukrainamoderna), while new issues are accessible to subscribers for a period of one year.

Since 2010 *Ukraina Moderna* has been produced by CIUS's Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society in Lviv, with CIUS's Toronto Office now editing the English section of the journal. *UM*'s Ukrainian-Canadian editorial team is led by Gelinada Grinchenko (editor-in-chief), Maryna Kurushyna (Ukrainian section editor), Tania Plawuszczak-Stech (English section editor), and Yaroslav Hrytsak (founding editor). 📖



«Україна модерна»

КІУС відіграв важливу роль у появі міждисциплінарного історичного часопису «Україна модерна», заснованого 1996 року у Львові. Зусиллями команди істориків на чолі з редактором-засновником Ярославом Грицаком «Україна модерна» швидко завоювала статус одного з найвпливовіших наукових видань України. З 2007 року випуски «УМ» включають спеціальні тематичні розділи, нерідко присвячені маловивченим або суперечливим питанням української історії. Усі попередні випуски журналу стали доступними на вебсайті журналів Видавництва Торонтського університету (www.utpjournals.press/loi/ukrainamoderna), а нові томи надаються впродовж першого року публікації за підпискою.

З 2010 року «Україну модерну» видає Програма вивчення модерної української історії і суспільства ім. Петра Яцика у Львові, а Торонтське відділення КІУСу віднедавна редагує англomовний розділ часопису. Українсько-канадську редколегію очолюють головна редакторка Гелінада Грінченко, редакторка українськомовного розділу Марина Курушина, редакторка англomовного розділу Таня Плавуцзак-Стех і редактор-засновник Ярослав Грицак. 📖

Ukraina Moderna

No. 34 (Spring–Summer 2023)

The Holocaust in Ukraine: How the History of a Crime is (Not) Written

Supported by the Peter Jacyk Program for Ukrainian Historical Research at CIUS's Toronto Office, the Lviv-based scholarly journal *Ukraina Moderna* is one of the leading historical journals in Ukraine.

Its bilingual special issue no. 34 for spring–summer 2023 is dedicated to the study of the Holocaust in Ukraine. Subtitled *The Holocaust in Ukraine: How the History of a Crime is (Not) Written*, it contains an extensive forum discussing the Holocaust in Ukraine and six related scholarly articles. This issue also contains eleven book reviews.

376 pp. | Softcover | ISSN 2078-659X | \$29.95



**ГОЛОКОСТ В УКРАЇНІ:
як (не)пишуть історію злочину**

**THE HOLOCAUST IN UKRAINE:
How the History of a Crime is (Not) Written**

Internet Encyclopedia of Ukraine

Accessed online by millions of users worldwide as the most comprehensive authoritative source of information in English on Ukraine and its history, people, geography, society, economy, and cultural heritage.

In 2023/24, in the midst of the full-scale Russo-Ukrainian war, the *Internet Encyclopedia of Ukraine* continued to be CIUS's most widely accessed knowledge resource, providing well-researched scholarly information about Ukraine to hundreds of thousands of people around the world. During the reporting period, the core *IEU* team—composed of Marko Stech (editor-in-chief), Serhiy Bilenky (consulting editor), and Tania Plawuszcak-Stech (senior scholarly editor)—continued to work on pre-editing (coding), editing, and updating entries from the existing *IEU* database and uploading them to the *IEU* site. Many entries were thoroughly updated or fully rewritten. At the same time, many new entries were written. For example, *IEU* associate editor Larysa Bilous contributed biographical entries about Jewish cultural and political activists in Ukraine. Thanks to generous financial support from the Canadian Foundation for Ukrainian Studies, the *IEU* team was able to expand the pool of external subject editors, including some Ukrainian scholars displaced by the war, who also produced many new entries.

With Stech overseeing the editorial process, the *IEU* team focused especially on updating materials directly relevant to the context of the Russo-Ukrainian war and writing new important entries. For example, special attention was given to a thorough rewriting of entries on the history of Crimea and its cities (including Simferopol, Bakhchysarai, Yevpatoriia, and Teodosiia), as well as producing such new entries as “Russian Federation,” “NATO,” “Revolution on Granite,” and many others topics from the recent history of Ukraine. Also, a block of new entries was prepared in order to shed light on the history and cultural life of 18th-century Ukraine, a crucial period during which Ukraine was ruled by the Russian and Austro-Hungarian empires; in particular, several new entries by scholars from Ukraine were added on important educational institutions of the time—“Chernihiv College,” “Kharkiv College,” and “Pereiaslav College.” Many other new

«Енциклопедія України в інтернеті»

Всеохопне й авторитетне джерело англomовної інформації про Україну, її історію, народ, географію, суспільство, економіку та культурну спадщину, яке відвідують мільйони інтернет-користувачів з усього світу.

У 2023/2024 рр., у розпал російсько-української війни, проект «Енциклопедія України в інтернеті» продовжував функціонувати як найчастіше відвідуване довідкове джерело КІУСу, забезпечуючи сотні тисяч людей з усього світу достовірною науковою інформацією про Україну. Упродовж звітного періоду ядро команди «ЕУІ» (головний редактор Марко Стех, редактор-консультант Сергій Біленький і старша наукова редакторка Таня Плавущак-Стех) і далі працювало над технічною підготовкою (кодуванням), редагуванням, а також оновленням енциклопедичних статей «ЕУІ» й завантаженням їх на сайт. Чимало статей були суттєво оновлені або переписані повністю. У той же час підготовлено багато нових. Наприклад, асоційована редакторка «ЕУІ» Лариса Білоус додала біографічні гасла про єврейських культурних і політичних діячів в Україні. Завдяки щедрій фінансовій підтримці Канадської фундації українських студій команда «ЕУІ» мала змогу розширити коло зовнішніх спецредакторів для окремих тем, зокрема залучила українських науковців, переміщених внаслідок війни, які також підготували чимало нових статей.

Під керівництвом Марка Стеха, який опікується редакційним процесом, команда «ЕУІ» особливо зосередилася на оновленні матеріалів, прямо дотичних до контексту російсько-української війни, й написанні нових важливих статей. Наприклад, спеціальну увагу було приділено переписуванню матеріалів про історію Криму й міст півострова (Сімферополь, Бахчисарай, Євпаторія, Теодосія тощо), а також створенню статей про Російську Федерацію, НАТО, Революцію на граніті й інші події сучасної історії України. Також підготовлено новий блок гасел, спрямований на висвітлення історії та культурного життя України XVIII століття — переломного періоду, протягом якого Україна перебувала під владою Російської та Австро-Угорської імперій. Це, зокрема, кілька нових статей українських дослідників про ключові навчальні заклади того

entries were also written, including state-of-the-art entries on the prehistory of Ukrainian territories, such as "Trypillia culture," "Neolithic Period," and "Eneolithic Period." In total, over 600 entries were added to the *IEU* website during the reporting period.

Apart from work on the *IEU* content, in 2023/24 necessary work continued on reprogramming and implementing technical upgrades to the *IEU* website. The major task of transferring the website from a physical to a virtual server was successfully completed in 2023. This made the *IEU* website both faster and much more secure. A preparation process for the redesign and full overhaul of the *IEU* site was also initiated in 2023.

The *IEU* team continues to receive positive feedback and queries from various sources: scholars, students, and general Internet users from many different countries. Over time, the *IEU* site has been visited by close to 4.9 million individual visitors, who have made over 46 million specific searches for information about Ukraine and Ukrainians. 🇺🇦



часу: колеґіями в Чернігові, Харкові та Переяславі. Також було створено низку інших матеріалів, зокрема актуальні статті про протоісторію українських територій: трипільська культура та періоди неоліту й енеоліту. Загалом за звітний період на сайт «ЕУІ» додано понад 600 статей.

Окрім праці над наповненням «ЕУІ», у 2023/2024 рр. продовжувалося перепрограмування й технічне оновлення вебсайту «Енциклопедії України в інтернеті». У 2023 р. успішно завершено колосальне завдання переходу з фізичного на віртуальний сервер, що зробило сайт швидшим і захищенішим. Того ж року розпочалися приготування до оновлення дизайну й повної перебудови онлайн-платформи «ЕУІ».

Команда «ЕУІ» й надалі отримує позитивні відгуки й запити з різних джерел: від науковців, студентів та звичайних користувачів інтернету з різних країн. За весь час на сайті «Енциклопедії» побувало близько 4,9 мільйона індивідуальних відвідувачів, які здійснили понад 46 мільйонів конкретних пошукових запитів інформації про Україну й українців. 🇺🇦

New and updated articles in the Internet Encyclopedia of Ukraine

NATO

A defense and security alliance of European states, together with Canada and the United States of America, created in 1949 as a means of deterring a Soviet attack on Western Europe.



Trypillia culture

A Neolithic–Eneolithic–Bronze Age culture that existed on the territory of today's Ukraine between ca 5000 and 3000 BC. It was named after the village of Trypillia in Kyiv oblast.



Russian Federation

A legal successor to the Russian Soviet Federated Socialist Republic (RSFSR) and, in the international sphere, to the Union of Soviet Socialist Republics (USSR, 1922–91) following the latter's collapse in 1991.



Kultur Lige

A Jewish cultural and social organization founded in Kyiv in 1918, during the period of the Central Rada, with its charter officially recorded on 15 January 1918.



Photo: Trypillian culture: clay models of dwellings. Source: Internet Encyclopedia of Ukraine.

encyclopediaofukraine.com

Additional Reading

Print publications from CIUS scholars



Kharkov/Kharkiv: A Borderland Capital

By Volodymyr Kravchenko
(Oxford: Berghahn Books, 2023)



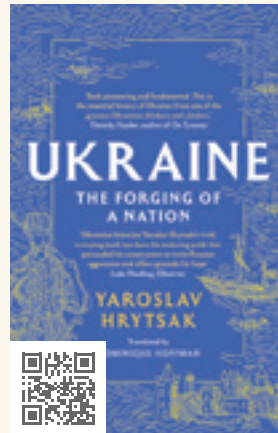
Los ucranianos en la República Oriental del Uruguay: Una historia

By Serge Cipko,
edited by Dr. Jeremías Taurydzkyj
(Buenos Aires: Manuscripta, 2023)

Ukraine: The Forging of a Nation

By Yaroslav Hrytsak,
translated by Dominique Hoffman

(London: Little Brown Book Group, 2023)



I Lived There, Hungered, but Survived: Collected Poems

By Leonid Korownyk,
translated by Ksenia Maryniak

(Toronto: Horner Press, 2022)



Now available online

You can view these publications online in full at ciouspress.com.



Ukrainian for Professional Communication

By Alla Nedashkivska

A web-based textbook for developing business and professional communication skills in Ukrainian.

History of Ukraine-Rus'. Volume 1: From Prehistory to the Eleventh Century

By Mykhailo Hrushevsky





CIUS Digital Archives Project

CIUS's Digital Archives Project is an open-access database (cius-archives.ca) that contains unique materials in Ukrainian studies and Ukrainian language, history, and culture. It currently comprises over two thousand items and is being continuously augmented.

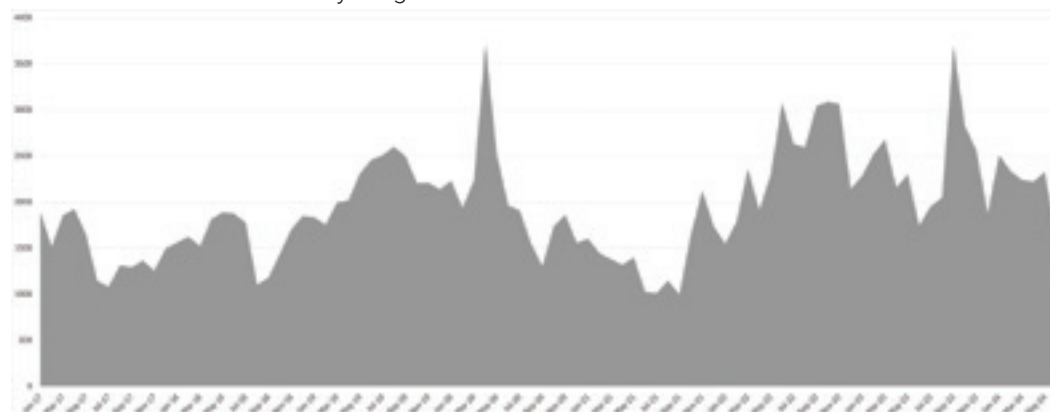
Developed in close cooperation with the University of Alberta Libraries and the Faculty of Arts' Arts Resource Centre, CIUS's Digital Archives aim to digitize, systematize, and describe the core publications of the institute that have been produced over the last four decades—essentially since its establishment in 1976.

Formally launched in 2016, the archives project had a long prior history involving philanthropic and collaborative initiatives. Thirty-one years previously, in May 1985 Mrs. Stephania Bukachevska-Pastushenko of Toronto donated \$100,000 to the Canadian Foundation for Ukrainian Studies (Toronto), establishing an endowment fund for archival fellowships to be administered by CIUS. The main purpose of the fellowships was to collect archives and particularly to assist existing archival institutions in cataloguing their Ukrainian and Ukrainian-Canadian holdings. At least one Bukachevska-Pastushenko Archival Fellowship was to be awarded annually to graduate students or

researchers working with archival collections. Thanks to a two-to-one matching grant from the government of Alberta, the Archival Fund was announced at \$300,000 as of winter 1987. Interest income from the fund has been used since 1987 to sponsor archival projects focusing on locating archival materials and collections, transferring them to appropriate institutions, cataloguing existing collections, and publishing finding aids.

The Bukachevska-Pastushenko Archival Fund endowment at CFUS is dedicated to the memory of Stephania's mother, who valued learning and promoted knowledge of one's own heritage. Mrs. Bukachevska-Pastushenko declared that archives constitute the memory of a people and that it was her intention to assist scholars to study Ukrainian heritage by encouraging the collection and preservation of archival holdings, on which scholarly work depends. With this intent, the Bukachevska-Pastushenko Fund has grown and produced a substantial archival collection on its own, some of which—in particular, a number of research reports—has now been digitized and made available as part of the CIUS Digital Archives repository.

In the future, CIUS has resolved to continue expanding its Digital Archives, adding new collections and augmenting existing ones to include the substantive majority of the institute's documentary record of its research activities: historical materials, audio and video recordings of CIUS lectures, conferences/symposia, and other events. 📖



Total views of the CIUS Archives website

Selected CIUS Digital Archives collections

54 **Journal of Ukrainian Studies issues**
(vols 1–37, 1976–2012)

CIUS's *Journal of Ukrainian Studies* (JUS) was a semi-annual interdisciplinary scholarly journal of Ukrainian studies, with a total of 37 volumes published from autumn 1976 until 2012 in Edmonton and Toronto. Originally known as the *Journal of Ukrainian Graduate Studies* (1976–79), JUS published articles on Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies, the majority of which were dedicated to the historiography and history of Ukraine, literature studies, political science, religious issues and historiography of the Ukrainian church, topics in Ukrainian culture, and research dealing with the life of Ukrainians in Canada.

Explore the digitized JUS issues and other items here:



130 collections
2,444 items

67 books
(CIUS and other presses)

100 recorded
CIUS
seminars

62 CIUS Newsletters

cius-archives.ca





Recognizing Excellence

Відзначення досягнень

As a leading funding organization in fulfillment of its mandate to build Ukrainian studies, CIUS has been awarding grants and scholarships since its founding in 1976. With its numerous units, programs, and projects the institute has been committed to the creation, preservation, and mobilization of expert knowledge about Ukraine and Ukrainians in Canada and worldwide. Supporting scholarly excellence is an integral part of who we are and what we do.

The scholarships and awards provided by CIUS have steadily grown in number over the decades, and the territory encompassed by the recipients has expanded. CIUS accepts applications and provides scholarships in support of MA theses, fellowships for PhD candidates, and post-doctoral fellowships and research grants.

Recipients have hailed from countries such as Canada, China, France, Germany, Israel, Japan, Korea, Moldova, Poland, Romania, Russia, Ukraine, the United Kingdom, and the United States. Competitions are held annually for CIUS awards and the applications are adjudicated by committees. The institute thanks the members of these adjudication committees for their careful and dedicated work.

About CIUS Awards

A primary aim of the Canadian Institute of Ukrainian Studies is to foster, develop, and support Ukrainian studies in Canada and internationally. This is done in part by offering or administering postdoctoral fellowships, graduate fellowships (to master's and doctoral students), and scholarships to undergraduate students. Grants are also awarded to established scholars to support research work that would lead to publications or dissemination of results in other forms. Further information on CIUS grants, fellowships, and scholarships can be obtained by contacting us at ciusappl@ualberta.ca.

Descriptions of the awards are provided on the website. Please familiarize yourself with the terms of the award before applying. Most deadlines for CIUS research grants, visiting research and post-doctoral fellowships, and scholarships, fellowships, and other awards for students fall in the month of March. An important exception is the broad category of Holodomor Research and Education Consortium research grants, whose application deadline falls in the month of May.

Supporting Scholarship

Стипендійна підтримка



CIUS FUNDING
AND AWARDS

We invite you to review below our annual list of scholarships, fellowships, and grants awarded by CIUS and HREC for scholarly endeavours at various academic levels, adjudicated and/or administered during the reporting period for allocation in 2024/25.

CIUS Grants and Awards

POST-DOCTORAL AND VISITING FELLOWSHIPS

Kolasky Visiting Fellowship in the Humanities and Social Sciences, Law, Education, and Library Sciences

Olena Fomenko, Kyiv Shevchenko National University. "Ukraine's image in Canada: Cultural icons and media representations and the impact of the Russia-Ukraine War."

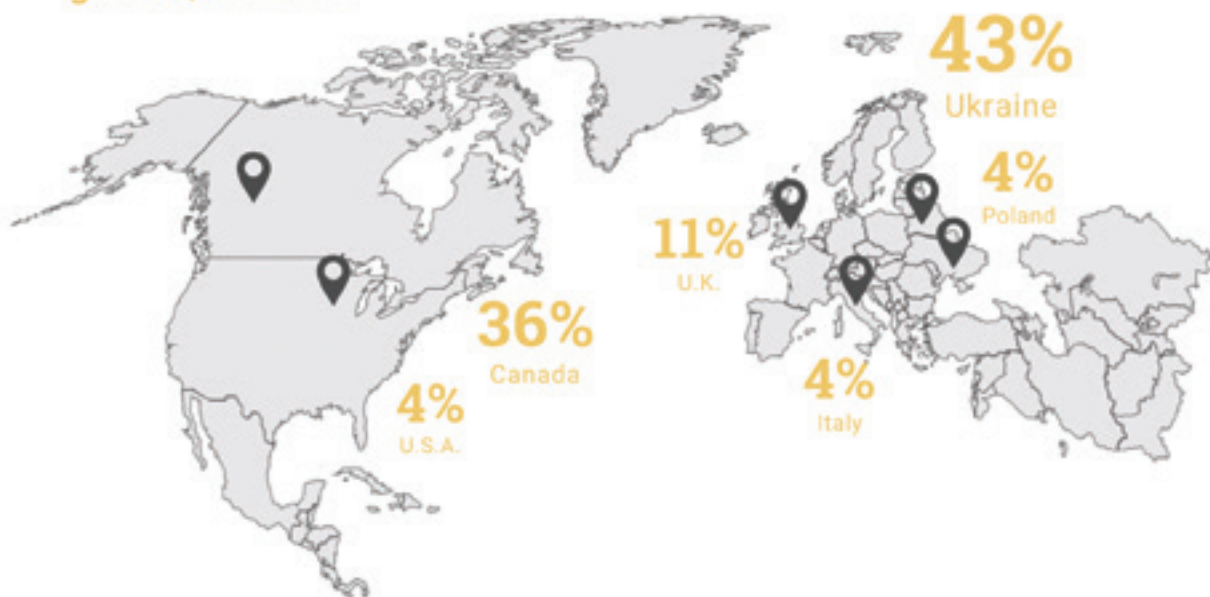
Olha Korniienko, Leibniz Centre for Contemporary History (Germany). "Decolonizing Ukrainian Soviet fashion: From World War II to independence."

Temerty Post-Doctoral Fellowship in Holodomor Studies

Made possible by funding from the Temerty Foundation.

Henry Prown, College of William and Mary, Williamsburg, VA. "Famine, trial, war: The *Daily Worker* during the Great Depression." *Renewal*.

Geographic Distribution of CIUS grants, 2023/24



GRADUATE SCHOLARSHIPS

Dr. Jeanette Bayduza Graduate Scholarship in Ukrainian Studies

Nominated by CIUS. Administered by the Faculty of Graduate Studies and Research at UAlberta.

Dmytro Yesypenko, PhD student, Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta.

Helen Darcovich Memorial Doctoral Fellowship

Leah Hrycun, Native Studies, University of Alberta. "The stories of these lands: 'Deep mapping' Indigenous-Ukrainian relations in East Central Alberta."

Sophia Ilyniak, Environmental and Urban Change, York University. "Rebuilding Ukraine: Global geographies of local self-governance."

Alexandra Pavliuc, Oxford Internet Institute, University of Oxford. "We are here: Decoding gender and digital diplomacy during Russia's full-scale invasion of Ukraine."

Ivan Shmatko, Sociology, University of Alberta. "Experiences of war: Motivations of Ukrainian soldiers during the Russian invasion."

Lviv Franko National University Student Exchange Program for research at the University of Alberta

Sponsored by the Bohdan and Natalia Golemba Endowment Fund.

Danylo Chopyk, "Canadian policy in the Indo-Pacific region."

Neporany Doctoral Fellowship

Adjudicated by CIUS, this award is funded from the Osyp and Josaphat Neporany Educational Fund at the Canadian Foundation for Ukrainian Studies (CFUS).

Sophia Ilyniak, Environmental and Urban Change, York University. "Rebuilding Ukraine: Global geographies of local self-governance."

Ivan Shmatko, Sociology, University of Alberta. "Experiences of war: Motivations of Ukrainian soldiers during the Russian invasion."

PhD Fellowship in Indigenous Crimean Tatar Studies

This fellowship is an initiative of CIUS and the Faculty of Native Studies, University of Alberta.

Nara Narimanova, Native Studies, University of Alberta.

Tatiana Romanyshyn Memorial Graduate Scholarship in Ukrainian Studies

Nominated by CIUS. Administered by the Faculty of Graduate Studies and Research at UAlberta.

Anna Olenenko, PhD student, Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta.

CIUS RESEARCH GRANTS

Oleksandr Avramchuk, John Paul II Catholic University of Lublin (Poland). "Silenced minds: Exiled intellectuals and the future of the Soviet empire, 1945–91."

Marnie Howlett, University of Oxford. "Motivated to serve: Understanding Ukrainians' responses to war."

Gaiana Iuksei, Tavriia Vernadsky National University, Kyiv (relocated). "Crimean Tatars: Hidden migration, new diaspora."

Yulia Ivaniuk Squires, University of Manitoba. "Settlement experiences of Ukrainian students pursuing post-secondary education at the University of Manitoba from 2022 to 2023."

Mariia Kachmar, Lviv Lysenko National Music Academy. "Revival of the singing of liturgical texts in Old Church Slavonic, 17th-century Ukrainian edition."

Iryna Kalynovska, Volhynia Lesia Ukrainka National University, Lutsk. "Ukraine at war: Visual and graphic means of countering Russian propaganda; case study of 2022/24 Canadian publications online."

Arthur McFarlane, University of Oxford. "Beyond the borderland: A transnational history of the Holodomor."

Michela Quercetti, University of Bologna (Italy). "The Ukrainian diaspora in Canada: Identity and social movements before and after the 2022 Russian invasion of Ukraine."

Vitalii Skalsky, Ukrainian Research Institute of Archival Affairs and Records Management, Kyiv. "Ukrainian Central Rada: Online Encyclopedia."

Serhii Tereshchenko, Montclair State University (USA). "A pen or a sword? Ukrainian emigration in pursuit of world identity."

Dmytro Vashchuk, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. "Archival and cultural heritage of the Koriatovych princes in the late 14th century–early 15th century."

Oksana Yurkova, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. "Mykhailo Hrushevsky Digital Archive."

Nadia Zavorotna, University of Toronto. "Bukovyna newspaper index project (1885–1918)."

CIUS RESEARCH GRANT FOR THE STUDY OF INDIGENOUS-UKRAINIAN RELATIONS IN CANADA

Keith Carlson, University of the Fraser Valley. "Carving lost family history: Ukrainian and Indigenous cultural and historical revival in the face of colonialism."

TEODOTA AND IVAN KLYM GRANTS IN UKRAINIAN STUDIES

Zoriana Kunch, "Lviv Polytechnic" National University. "Stylistic role of deterministic vocabulary in journalism: Based on Lina Kostenko's article 'The cultural aura of a nation, or, A defect in the main mirror.'"

Andrii Synytsia, Lviv Franko National University. "Graduates of the Faculty of Philosophy of Lviv University: International round table."



Ivan Shmatko

I was honoured to be a recipient of the Tatiana Romanyshyn Memorial Graduate Scholarship in Ukrainian Studies. My research explores social life within the Ukrainian armed forces and the grass-roots innovations it has fostered during the full-scale Russo-Ukrainian war. I believe my work will tell an unconventional yet impactful story of this war that will reshape how we understand military institutions, not just in Ukraine but globally. The scholarship has allowed me to focus fully on my dissertation and prepare impactful publications, including a chapter forthcoming in an edited volume published by Oxford University Press. It has also enabled me to contribute to applied research on the experiences of wounded soldiers in Ukraine, in collaboration with the "Pryntsyp" Human Rights Centre for Servicemen and Veterans. I am deeply grateful to CIUS and to the benefactors for their generous support.

Іван Шматко

Я мав честь отримати Меморіальну стипендію для аспірантів з українських студій ім. Тетяни Романишин. Моє дослідження розглядає соціальне життя в Збройних силах України та низові ініціативи, які воно стимулювало за час повномасштабної російсько-української війни. Перекоаний, що моя праця передасть нетрадиційну, але значущу історію цієї війни, яка змінить наше розуміння військових інституцій не лише в Україні, але й в усьому світі. Стипендія дозволила мені повністю зосередитися на дисертації та підготувати вагомі публікації — зокрема, розділ для наукового збірника, якого чекає публікація видавництвом Оксфордського університету. Вона також дала мені змогу зробити внесок у прикладні дослідження досвіду поранених солдатів в Україні, у співпраці з Правозахисним центром для військовослужбовців «Принцип». Я глибоко вдячний КІУСові та благодійникам за їхню щедру підтримку.

Dmytro Yesypenko

My research examines representations of epidemics in 19th- and early 20th-century Ukrainian and Polish literatures. Through the lens of medical humanities, I explore how these narratives—emerging from both canonical literary texts and vernacular folklore—reflect broader cultural dynamics within the Austro-Hungarian and Russian empires.

Thanks to support from CIUS through the Helen Darcovich Memorial Doctoral Fellowship and the Dr. Jeanette Bayduza Graduate Scholarship in Ukrainian Studies, I was able to significantly advance this work and share it across academic and public platforms. I presented at the University of Alberta, the University of Toronto, the University of Illinois Urbana-Champaign, Hamilton College, and Taras Shevchenko University of Kyiv (online), with talks ranging from disease metaphors in the works of Ivan Franko and Olha Kobylanska to the evolving symbolism of Taras Shevchenko during the Russo-Ukrainian war. In addition, I curated a public lecture at the Edmonton Public Library to engage wider audiences in this research and submitted two scholarly articles for publication.

The scholarships also enabled me to initiate and co-organize a panel on epidemic and wartime displacement for the annual conference of the Canadian Association of Slavists (Edmonton, May 2025), and a roundtable on Ukrainian Canadian immigration and the Gushul family archive for the international Under Western Eyes Conference (Wrocław, May 2025).

I am sincerely grateful to CIUS and the donors whose vision and generosity make research like mine possible and help ensure its scholarly and public impact within and beyond Ukrainian Studies. 📖

Дмитро Єсипенко

Мої дослідження присвячені представленням епідемій в українській та польській літературах XIX — початку XX століть. Крізь призму медичної гуманітаристики я досліджую, як наративи, котрі походять із канонічних літературних текстів, а також з народної творчості, відображають ширшу культурну динаміку в Австро-Угорській та Російській імперіях.

Завдяки підтримці КІУСу через Меморіальну докторську стипендію ім. Гелени Даркович й Аспірантську стипендію з українських студій ім. д-ра Джанетти Байдужої мені вдалося істотно просунути у своїй праці й поділитися її результатами на академічних та публічних платформах. Я виступав в Альбертському університеті, Торонтському університеті, Університеті Іллінойсу в Урбан-Шампейн, Гамільтонському коледжі та Київському університеті імені Тараса Шевченка (онлайн) з доповідями на різні теми — від метафор хвороби у творах Івана Франка та Ольги Кобилянської до еволюції символізму Тараса Шевченка під час російсько-української війни. Я також курував публічну лекцію в Едмонтонській громадській бібліотеці, щоб ознайомити зі своїм дослідженням ширшу аудиторію. Паралельно я подав до публікації дві статті.

Я щиро вдячний КІУСові та жертводавцям, чиї далекоглядність і щедрість уможливають такі дослідження, як моє, і допомагають забезпечити їхній науковий та суспільний вплив у межах та поза межами українознавства. 📖





Sean Patterson

I wish to express my gratitude to CIUS and the Osyp and Josaphat Neporany Educational Fund at the Canadian Foundation for Ukrainian Studies for awarding me the 2023/24 Neporany Doctoral Fellowship. This granted me the opportunity—and, most importantly, time—to deeply delve into my dissertation research, entitled “What do we strive for? Makhnovist ideology and identity through war, exile, and memory.” In particular, I worked extensively with the diary of Nestor Makhno’s wife, Halyna Kuzmenko. This research resulted in numerous new insights into Kuzmenko’s life and her influence on the Makhnovist movement. In December 2023, I gave an invited lecture presenting my findings at the Munk School of Global Affairs and Economics at the University of Toronto. I am very thankful for the Neporany Doctoral Fellowship, which allowed me to make significant progress in my dissertation and connect my research with the broader Slavic studies community

Шон Паттерсон

Хочу висловити свою вдячність КІУСові та Освітньому фонді ім. Осипа й Йосафата Непораних при Канадській фундації українських студій за надання мені Докторської стипендії ім. Непораних на 2023/24 рр. Вона дала можливість — і, найголовніше, час — глибше зануритися в дисертаційне дослідження під назвою «Чого ми прагнемо? Махновська ідеологія та ідентичність через війну, вигнання і пам'ять». Зокрема, я багато працював із щоденником дружини Нестора Махна Галини Кузьменко. Це дослідження дало мені багато нових знань про життя п. Кузьменко та її вплив на махновський рух. У грудні 2023 року я прочитав гостьову лекцію в Школі глобальних відносин та публічної політики ім. Мунка при Торонтському університеті, у якій представив свої висновки. Я дуже вдячний за Докторську стипендію ім. Непораних, яка дозволила мені досягти значного прогресу в роботі над дисертацією та доєднатися своїми дослідженнями до ширшої спільноти науковців-славистів.

HREC Research Grants

HREC grants are intended to support: research that expands our knowledge and understanding of the Holodomor; the publication and translation of research results; the preservation of and increasing access to materials; and the organization of and participation in academic forums. Examples of research topics that could be supported include the policies of foreign governments during collectivization and the Holodomor; the fate of various groups living in Ukraine (ethnic, social, etc.); diaspora communities and their kin in Soviet Ukraine; and the Holodomor at national and sub-national levels (e.g., oblasts, raions, villages). Besides grants to individuals, HREC also encourages proposals for larger collaborative projects that engage scholars and institutions both in and outside Ukraine

HREC Grants and Awards

CONQUEST PRIZE FOR CONTRIBUTION TO HOLODOMOR STUDIES

Oksana Kis (Inst. of Ethnology, National Academy of Sciences of Ukraine) for her article “Women’s experience of the Holodomor: Challenges and ambiguities of motherhood,” published in the *Journal of Genocide Research* (2021).

6TH ANNUAL HREC EDUCATOR AWARD FOR HOLODOMOR LESSON PLAN DEVELOPMENT

This award supports the design of innovative, creative, and interactive lessons for grades K–12 that develop critical thinking skills while addressing the topic of the Holodomor.

Pamela Clark (Connaught School, Calgary Board of Education) for her primary-level lesson plan “The Power of Hope in the Holodomor.”

HREC INDIVIDUAL RESEARCH GRANTS

Zoriana Kunch, Lviv Franko National University. “Holodomor of 1932–33 through the prism of Ukrainian émigré literature: Studying the works of Mykhailo Sytnyk.”

Iryna Skubii, Queen’s University. “Looking from the ground level: Environmental history of the Holodomor.”

Serhii Tereshchenko, Columbia University. “Genocide romantics: Ulas Samchuk, Iaroslav Halan, and Oleksandr Dovzhenko in the 1930s–1940s.”

Victoria Trofimenko, University of Texas at Austin. “Translation of a play about the Holodomor, *Yakiv*, into English.”

Serhii Vodotyka, Kherson State University. “Resistance of Ukrainian peasants during collectivization and the Holodomor of 1932–33: Evolution of protest capacity.”

HREC COLLABORATIVE PROJECTS

Hennadii Boriak, Institute of the History of Ukraine, Oksana Yurkova, Institute of the History of Ukraine, and Kateryna Lobuzina, Vernadsky National Library of Ukraine—all of the National Academy of Sciences of Ukraine. “Toward the publishing of Holodomor-era documents (Kyiv oblast): Oksentii Musiienko’s *Patent na holod: Shchodennykovi notatky, 1931 – 1933* (Patent on the famine: Daily diary notes, 1931–33).”

Natalia Kuzovova, Kherson State University, and Albina Zhanbosinova, Gumilev Eurasian National University, Astana (Kazakhstan).

“Repressed Ukrainians in Kazakhstan and Kazakhs in Ukraine during collectivization, dispossession, and the Holodomor.”

RESEARCH GRANTS

The Canadian Institute of Ukrainian Studies works actively to foster, develop, and support Ukrainian studies in Canada and internationally. Learn more about our fellowships, scholarships, and grants, including:

*Building Ukrainian studies
for a better future*

► **CIUS Research Grants**

For junior and senior scholars in support of projects, research proposals, scholarly publications, and conferences.

► **HREC Research Grants**

For research that expands knowledge and understanding of the Holodomor and its impacts.

► **Kolasky Visiting Research Fellowship**

in the Humanities and Social Sciences, Law, Education, and Library Sciences

For citizens of Ukraine affiliated with universities or research institutions in Ukraine, to carry out scholarly work at CIUS.

► **Conquest Prize for Contribution to Holodomor Studies**

For outstanding articles that contribute to a fuller understanding of the Holodomor.

► **CIUS Research Grant**

for the Study of Indigenous-Ukrainian Relations in Canada

To further advance the worthy and vital goals of truth and reconciliation in Canada.

► **Temerty Post-Doctoral Fellowship in Holodomor Studies**

For study and expansion of knowledge about the Holodomor.

► **Bukowsky Research Grant**

for the Study of Sustainable Development

For work focused on sustainable economic prosperity, cultural awareness and social justice, and environmental integrity and health in Ukraine.

► **HREC Educator Award**

To foster the development of innovative, creative, and interactive lessons addressing the topic of the Holodomor, and to recognize outstanding educators who create them.



Visit cius.ca > Funding and Awards

Making a difference: Reflecting on the impact of CIUS-supported scholarship

Vitalii Pichura

The Lower Dnipro Basin: CIUS-sponsored environmental disaster study

On 6 June 2023 Russia destroyed the Kakhovka Reservoir on the Dnipro River in Ukraine, causing an environmental disaster and a humanitarian crisis. The detonation of the dam and flooding of the Lower Dnipro Basin led to the loss of 30% of Ukraine's freshwater reserves, leaving six million people without drinking water. The ecological consequences are also severe: fertile soils have been lost, landscapes disrupted, and rare species of flora and fauna have disappeared.

With support from CIUS through the Ihor Roman Bukowsky Sustainable Development Endowment Fund at the University of Alberta, a comprehensive study of the environmental impact was undertaken by Dr. Vitalii Pichura of the Kherson State Agricultural and Economic University, along with colleagues Larisa Potravka and Pavlo Kutishchev and in collaboration with Oleksandr Baginskyi of the Nova Kakhovka Military Administration. Their meticulous research, conducted using Sentinel satellites, Maxar drones, and rigorous field and laboratory methods, documents the unfolding environmental disaster.

The team's findings are staggering. Contamination struck the once-lush Dnipro–Buh estuary system and vast waters of the Black Sea, encompassing over 6,800 sq. km. The hydrological balance of the Lower Dnipro has deteriorated sharply, with stagnation, severe degradation of water quality, and an 8–12-metre loss in groundwater levels.

The impact has rippled through the surrounding landscape. Microclimates have been altered, adjacent land mass temperatures rose by 1.0 °C, and evaporation accelerated by 50%, leaving 78.6% of the Khortytsia National Reserve's floodplains degraded. Farmland has suffered as well, with 2.5 million hectares of soil left vulnerable to erosion and degradation—a dire consequence for Ukraine's agricultural heartland.

Ефективність наукової діяльності, підтриманої КІУСом

Віталій Пічур

Басейн Нижнього Дніпра: дослідження екологічної катастрофи, фінансоване КІУСом

Шостого червня 2023 року Росія зруйнувала Каховську ГЕС на ріці Дніпро в Україні, що спричинило екологічну катастрофу та гуманітарну кризу. Вибух греблі та затоплення басейну Нижнього Дніпра призвели до втрати 30 % запасів прісної води України, унаслідок чого шість мільйонів людей залишилися без питної води. Наслідки для екології також серйозні: втрачено родючі ґрунти, порушено ландшафти, зникли рідкісні види флори та фауни.

За підтримки КІУСу через Вічний фонд сталого розвитку ім. Ігоря-Романа Буковського при Альбертському університеті д-р Віталій Пічур з Херсонського державного аграрно-економічного університету разом із колегами Ларисою Потравкою та Павлом Кутіщевим та у співпраці з Олександром Багінським з Новокаховської військової адміністрації здійснили комплексне дослідження екологічних наслідків катастрофи. Їхнє ґрунтовне дослідження, проведене з використанням супутників Sentinel, дронів Махара та точних польових і лабораторних методів, документує екологічну катастрофу, що розгортається.

Висновки команди вражають. Забруднення вразило колись розмаїту систему Дніпро-Бузького лиману та величезні площі вод Чорного моря, охопивши понад 6800 кв. км. Гідрологічний баланс Нижнього Дніпра різко погіршився, що супроводжувалося застоєм, серйозним погіршенням якості води та зниженням рівня ґрунтових вод на 8–12 метрів.

Цей вплив поширився на навколишній ландшафт. Мікрокліматичні умови скрізь змінилися, температура прилеглих земель підвищилася на 1,0 °C, а випаровування прискорилося на 50 %, що призвело до деградації 78,6 % заплав Національного заповідника «Хортиця». Постраждали й сільськогосподарські угіддя: 2,5 мільйона гектарів ґрунту стали



Lower Dnipro Basin study researchers (clockwise from top left) Oleksandr Baginskyi, Larisa Potravka, Vitalii Pichura, and Pavlo Kutishchev

These results underscore an environmental disaster with far-reaching repercussions. Restoring the affected areas and enabling the return of displaced populations will require extensive scientific and socio-economic strategies and resources. The resilience of Ukrainians will be crucial in the development of sustainable solutions for the future. They must demand justice and international support for Ukraine's recovery.

The study findings have been shared via social networks, conferences, media interviews, and publications. The

вразливими до ерозії та деградації, що має жакхливі наслідки для аґрарного серця України.

Ці результати засвідчують екологічну катастрофу із далекосяжними наслідками. Відновлення постраждалих територій та повернення переміщених осіб вимагатиме масштабних наукових і соціально-економічних стратегій та ресурсів. Стійкість українців матиме вирішальне значення для розробки сталих рішень на майбутнє. Вони повинні вимагати справедливості та міжнародньої підтримки для відновлення України.

world must recognize the dire situation and support efforts to rehabilitate this critical region as Ukrainian stakeholders continue their work.

A short update from Vitalii:

"Challenges such as hot weather create a plague of problems, with thousands of tons of dead fish, algae blooms, large volumes of sediment entering the reservoirs, vegetation burns, and an ongoing catastrophic water shortage."

Together with Potravka and Baginskyi, the team has documented the impact of destruction of the dam and have begun extensive work on detailing possible approaches to restoration of the Kakhovka Reservoir. Scenarios include:

1. Restoration and filling of the reservoir;
2. Creation of a nature and plant ecosystem (restoration of the *Velykyi Luh* 'Great Floodplain');
3. Creation of an engineered natural system of the reservoir (partial filling with water and creation of a quasi-natural floodplain ecosystem).

The team continues to monitor the state of the Lower Dnipro, the Dnipro–Buh estuary system, and the Black Sea. 📊

Результати дослідження були оприлюднені в соціальних мережах, на конференціях, в інтерв'ю для ЗМІ та наукових публікаціях. Світ має визнати тяжкість ситуації та підтримати зусилля з відновлення цього важливого регіону, поки заангажовані українці продовжують свою працю.

Коротке повідомлення від Віталія:

«Такі виклики, як спекотна погода, створюють цілу низку проблем, зокрема, тисячі тонн мертвої риби, цвітіння водоростей, великі обсяги осаду, що потрапляє у водосховища, випалювання рослинності та постійний катастрофічний дефіцит води».

Команда, до якої входять Потравка й Багінський, задокументувала наслідки руйнування дамби та розпочала масштабну роботу визначення можливих підходів до відновлення Каховського водосховища. Сценарії включають:

1. Відновлення та наповнення водосховища.
2. Створення природної та рослинної екосистеми (відновлення Великого Лугу).
3. Створення керованої природної системи водосховища (часткове наповнення водою і створення квазіприродної екосистеми заплави).

Команда продовжує слідкувати за станом Нижнього Дніпра, системи Дніпро-Бузького лиману і Чорного моря. 📊

30%

loss of freshwater reserves

78.6%

of the Khortystia National Reserve's floodplains degraded

2.5

million hectares of farmland soil degradation

6,800 sq. km

of Dnipro-Buh estuary system contaminated

8–12 m

loss in groundwater levels

4

million hectares of research territory

Mariia Burtseva**In gratitude for the work of the Canadian Institute of Ukrainian Studies**

Since September 2023 I have been a visiting scholar at the Canadian Institute of Ukrainian Studies via the University of Alberta's Disrupted Ukrainian Scholars and Students (DUSS) initiative. Thanks to financial support from CIUS under the Faculty of Arts and the U of A's Kule Institute for Advanced Study (KIAS), I was able to participate in numerous events organized by the institute.

It was an honour and a pleasure for me to join the team of the project "Ukrainian displaced persons in Canada post-2022: Making home in times of peace and war," led by Professor Natalia Khanenko-Friesen. This research project was initiated by CIUS and the Huculak Chair in Ukrainian Culture and Ethnography under the Kule Folklore Centre at the U of A. It focuses on the varying experience of Ukrainian displaced persons who came to Canada from Ukraine after the full-scale Russian invasion of Ukraine. Among the numerous issues being studied are the war experience, the concept of home, making a new life in a new country, and many other things faced by the Ukrainian newcomers. Participation in the project has given me the opportunity to develop my knowledge in doing oral history research, understanding appropriate research methodology and scholarly approaches to conducting video interviews, and many other areas. I fulfilled a number of tasks and obtained fundamental experience in academic ethics, collecting interviews, organizing and systemizing data, transcribing interviews, etc.

In addition, I had an opportunity to attend numerous events, from lectures, workshops, round tables, symposiums, and conference presentations to entertainment events and volunteering opportunities. Also, thanks to the experience, knowledge, and support that I received from CIUS, I was accepted and enrolled in the Graduate Program of the Department of Modern Languages and Cultural Studies at the U of A.

Finally, I would like to say that I am deeply grateful to the teams at CIUS and KIAS for their help, understanding, patience, and endless support provided under the auspices of the DUSS initiative. I deeply appreciate all the experience and opportunities that I have received during this time. 📖

**Марія Бурцева****Подяка за працю Канадського інституту українських студій**

З вересня 2023 року я перебуваю в Канадському інституті українських студій як гостьовий дослідник у рамках програми допомоги вимушено переміщеним студентам і науковцям («DUSS»). Завдяки фінансовій підтримці КІУСу при факультеті гуманітарних наук та Інституту передових досліджень ім. Кулів Альбертського університету я мала змогу взяти участь у низці заходів, організованих інститутом.

Для мене стало честю і радістю долучитися до команди проекту «Вимушено переміщені українці в Канаді після 2022-го. Створення домівки у часі миру й війни», очолюваного професоркою Наталією Ханенко-Фрізен. Це дослідження започаткували КІУС і катедра української культури й етнографії ім. Гуцуляка при Центрі українського та канадського фольклору ім. Кулів в Альбертському університеті. Проект присвячено різноманітному досвіду українських переселенців, які приїхали до Канади з початку повномасштабного вторгнення Росії в Україну. Серед тем дослідження — досвід війни, концепт дому, побудова нового життя в новій країні та багато інших речей, з якими стикаються новоприбулі українці. Участь у проекті дала мені змогу поглибити знання в галузі усноісторичних досліджень, розуміння відповідної методології та наукових підходів до проведення відеоінтерв'ю і багато іншого. Виконавши низку завдань, я отримала ґрунтовний досвід у сферах академічної етики, ведення співбесіди, організації та систематизації даних, транскрибування тощо.

Окрім цього, я мала нагоду відвідати численні заходи: від лекцій, семінарів, круглих столів, симпозіумів і виступів на конференціях до розважальних подій і волонтерських ініціатив. Завдяки досвіду та знанням, здобутим за цей час, і підтримці КІУСу, я вступила до аспірантури катедри сучасних мов і культурології Альбертського університету.

Наостанок я хотіла би висловити глибоку вдячність командам КІУСу та Інституту передових досліджень ім. Кулів за допомогу, розуміння, терпіння та безмежну підтримку, яку вони надають учасникам програми «DUSS». Я надзвичайно вдячна за досвід та можливості, отримані за цей період. 📖

Keith Carlson

Carving lost family history: Ukrainian and Indigenous cultural and historical revival in the face of colonialism

In its third year, the CIUS Research Grant for the Study of Indigenous-Ukrainian Relations in Canada was awarded to the project “Carving lost family history: Ukrainian and Indigenous cultural and historical revival in the face of colonialism,” initiated by Keith Carlson, University of the Fraser Valley (UFV), and Ivan Rosypskye, a Ukrainian-Heiltsuk master carver.

Keith Thor Carlson is a professor of history at the University of the Fraser Valley and a Tier One Canada Research Chair in Indigenous and Community-Engaged History, whose innovative and award-winning community-engaged scholarship is designed in partnership with Indigenous communities to co-create new historical knowledge that answers pressing contemporary questions.

Ivan Rosypskye is a First Nations master carver of Ukrainian-Heiltsuk heritage. He has been carving since 2001, as learned from local artists in his home town of Powell River, British Columbia.

“When Rosypskye carves red cedar, he draws inspiration from his mother’s Heiltsuk culture and their family’s historical and ongoing resistance to Canadian settler colonialism. Over the past two years, as Ivan has watched the Russian invasion of Ukraine unfold, he’s been inspired by the Ukrainian people’s resistance. And this has caused him to reflect on why he knows so little about his Ukrainian father’s culture and family.”

This project aspires to carry out micro-historical research that will focus on the experiences of Ivan’s parents—his father’s experience of being born in WWII-era Ukraine, growing up in postwar, Soviet-era Ukraine, and then emigrating to Canada as a refugee in the mid-1960s. This focused research into the lost story of a Ukrainian refugee who married an Indigenous woman will be used to shed light on larger Canadian and Ukrainian historical narratives relating to colonial oppression, as well as to cultural resistance and resurgence.

Кіт Карлсон

Карбуючи втрачену родинну історію. Відродження культури та історії українського і корінних народів всупереч наслідків колоніалізму

На третій рік свого функціонування Стипендію для дослідження відносин українців із корінним населенням Канади присуджено проєктові «Вирізблення втраченої історії роду. Культурне й історичне відродження українців і корінних народів в умовах колоніалізму», за участі Кіта Карлсона з Університету Долини Фрейзер (УДФ) та Іваном Росипським, майстром-різьбярем українцем та гейлцуюком за походженням.

Кіт Тор Карлсон — професор історії в УДФ зі вчешим званням Провідного наукового дослідника Канади з історії корінних народів та розвідок історії з залученням громад. Його інноваційна наукова діяльність, відзначена багатьма нагородами, спрямована на співпрацю з корінними громадами за для спільного набуття нових історичних знань, які дають відповіді на нагальні питання сучасності.

Іван Росипський — корінний майстер-різьбяр українсько-гейлцукського походження. Він займається різьбленням з 2001 року, навчившись ремесла у місцевих майстрів його рідного міста Павелл-Рівер, пров. Британська Колумбія.

«Коли Росипський різьбить по червоному кедру, він черпає натхнення в материній культурі гейлцуків, історії та сучасного опору їхньої родини канадським поселенцям-колонізаторам. Упродовж останніх двох років, спостерігаючи за розгортанням російського вторгнення в Україну, Іван захоплений опором українського народу. Це спонукає його замислитися, чому він так мало знає про культуру та рід батька-українця».

Мета проєкту — здійснити мікроісторичне дослідження, зосереджене на досвіді батьків Івана, зокрема батька, який народився в Україні під час Другої світової війни, зростав у післявоєнній радянській Україні, а в середині 1960-х років емігрував до Канади як біженець. Ґрунтовне вивчення втраченої історії українського біженця, який одружився з представницею



Ivan Rosypskye

"We're trying to emphasize that some things about the process of colonization have similarities, but some things are different. Ukraine has been colonized by so many different powers over the past 200 years, it's a very complicated story," says Carlson.



During the course of the project, the team will conduct research into Ivan's father's personal history and cultural traditions, and then repatriate that story and information back to Ivan so he can use it to help him create a new monumental work of carved red cedar art that draws from both of his parents' heritages; and that can serve as a reflection of the coming together of two people from two oppressed and colonized communities. The process of Ivan creating the carving while he learns about his father's history and Ukrainian culture will be recorded and made into a mini-documentary that will target a high school-level audience and be made available through UFV's Peace and Reconciliation Centre website.

Importantly, the process of Ivan learning about his Ukrainian culture and identity will be enriched by having Indigenous high school students from the local Tla'amin Nation and settler students from Brooks Secondary School (School District 47) participate in the project, by way of conducting their own research (under teacher guidance) into the history of settler colonialism in Canada and Soviet/Russian and German colonialism in Ukraine. The students will discuss and share their research projects with Ivan as he is carving, and this will be part of the film.

The project aims to be completed in 2025. 📅

"Carving lost family history: Ukrainian and Indigenous cultural and historical revival in the face of colonialism" will be supported by the Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta, and the University of the Fraser Valley.

The CIUS Research Grant for the Study of Indigenous-Ukrainian Relations in Canada is offered in affiliation with the Indigenous Ukrainian Relationship Building Initiative, a joint initiative of the Ukrainian Resource and Development Centre at MacEwan University and the Kule Folklore Centre at the University of Alberta.

корінного населення, дасть змогу пролити світло на ширші канадські та українські історичні наративи, пов'язані з колоніальним гнобленням, а також культурним опором і відродженням.

«Ми намагаємося підкреслити, що в колонізаційних процесах є деякі спільні риси, але є й відмінності. Упродовж останніх двохсот років Україну колонізували багато різних державних утворень, і це дуже складна історія», — стверджує Карлсон.

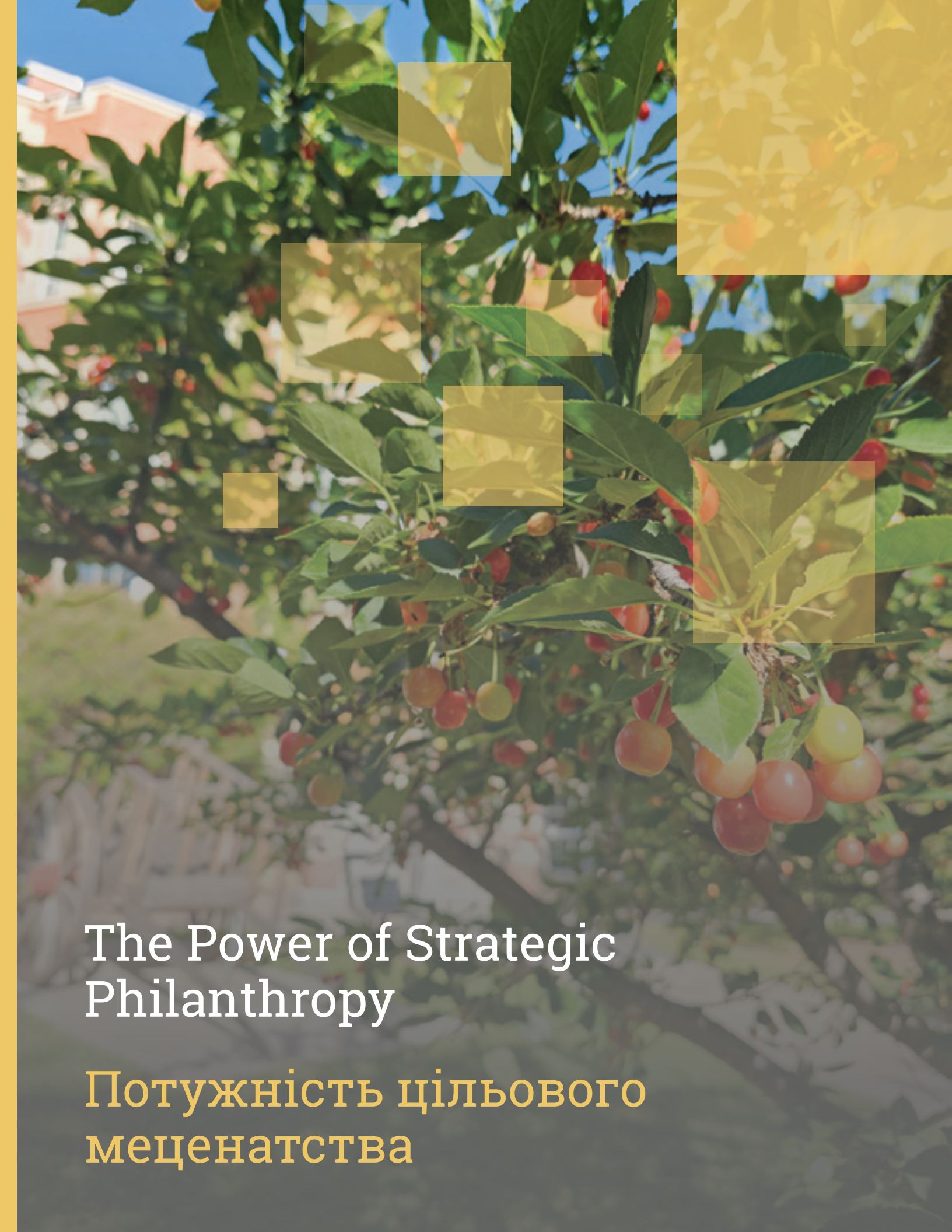
Під час реалізації проєкту команда проведе дослідження особистої історії та культурних традицій батька Івана, а потім передасть зібрану інформацію Іванові, щоб він міг використати її для створення нового монументального твору різьби по червоному кедру. Робота, заснована на спадщині обох батьків майстра, відображатиме єдність двох представників різних пригноблених і колонізованих спільнот. Процес створення Іваном різьби і відкриття ним історії власного батька та української культури фіксуватиметься на відео й стане документальним мініфільмом, орієнтованим на учнів старших класів. Він буде доступний для перегляду на вебсайті Центру миру та порозуміння УДФ.

Важливо, що процес пізнання Іваном української культури та ідентичності буде доповнений участю в проєкті старшокласників — представників корінної нації тлаамін та місцевих учнів із середньої школи Брукса (Шкільний округ № 47), які під керівництвом учителів проведуть власні дослідження історії поселенського колоніалізму в Канаді та радянського/російського й німецького колоніалізму в Україні. Коли Іван займатиметься різьбленням, учні обговорюватимуть свої проєкти й ділитимуться результатами. Це також стане частиною фільму.

Проект має завершитися у 2025 році. 📅

Проект «Вирізьблення втраченої історії роду. Культурне й історичне відродження українців і корінних народів в умовах колоніалізму» буде реалізовано за підтримки Канадського інституту українських студій Альбертського університету та Університету Долини Фрейзер.

Стипендія КІУСу для дослідження відносин українців із корінним населенням Канади присуджують у співпраці з Ініціативою розбудови відносин корінного населення та українців — спільним проєктом Українського центру засобів і розвитку Університету Макюена та Центру українського і канадського фольклору ім. Кулів Альбертського університету.



The Power of Strategic
Philanthropy

Потужність цільового
меценатства

Culture of Giving Добродійництво

When a community comes together it can accomplish great things. Established in 1976 in response to the needs and desires of the Ukrainian Canadian community, CIUS was among the very first university institutions in the Western world to specialize in exploring Ukrainian history, culture, and current affairs. The CIUS model is unique, as it embraces a broad interdisciplinary research agenda and community-oriented activities.

Over the years since its founding at the University of Alberta, CIUS has developed long-standing relationships with leading universities and scholarly institutions around the world, partnering with them on publishing projects, conferences, and other joint endeavours. All this has been possible thanks to organizational and individual donors who steadfastly and generously support CIUS. This commitment to Ukrainian studies is exemplified in the establishment of eighty-four endowments at the institute to date.

Our donors have seized the opportunity to ensure that present and coming generations can preserve and develop Ukrainian national identity in the face of sustained destructive forces. Now more than ever, your financial generosity has the power to enhance education, research, advocacy, and further strengthen national and international partnerships, advancing Ukrainian scholarship in Canada and around the world. Your support drives CIUS to continue building Ukrainian studies for a better future.

To us, each and every donor is a champion of Ukrainian studies. To you who believe in the work of the institute and its vital importance in the world today. We are sincerely grateful!

Your donations make all the difference. Please reach out to us to discuss our projects and ways you can get involved and help CIUS to build Ukrainian studies and make that difference in the world.

Strategies for giving to CIUS

Annual revenues from the endowed funds at CIUS, combined with the incoming stream of indispensable new donations, help to ensure the viability of Ukrainian studies in Alberta, Canada, and worldwide.

CIUS works closely with donors and their financial advisors to develop gifting strategies that are personally rewarding, inspiring, and tax-effective. Both individuals and organizations can establish named endowments at CIUS, designating them as either restricted or unrestricted. Contributions can be made immediately or pledged for the future. Restricted funds may specify purpose restrictions, targeting particular programs or activities of the donor's choice, or time restrictions, which are determined by the donor's stipulated conditions. Unrestricted funds make it possible for CIUS to shift the focus of its research or activity to the most critical areas or needs at a particular time.

Annual gifts: Vital support for research and key projects

When you donate as an individual or on behalf of an organization, you can either designate your gift to a specific project or program within the various units of CIUS, contribute to increasing existing endowments, or leave it undesignated for use toward the institute's most urgent priorities.

Endowment funds: A lasting legacy

The institute's current endowment funds, listed on the following pages, each support a particular program or activity, as designated by the initial founding donors. As per University of Alberta policy, CIUS endowed funds require a minimum initial investment of \$50,000. They can be named after an individual benefactor, a family member, or a loved one, creating living tributes to treasured people in the founders' lives. Current and future gifts by additional donors increase both the value of the CIUS endowment funds and their potential to inspire significant activity. Donors may rest assured that the principal sums they contribute in initial and subsequent gifts always remain intact. Only the proceeds from investment of the principal are used - to support scholarly research, fund publications, produce educational materials, and develop new programs and resources.

A key strategic priority for the institute over the next five years is to strengthen the general **CIUS Endowment Fund**, which supports a broad scope of activities and can help facilitate a diverse range of the institute's projects. In these uncertain economic times, CIUS's position as a global leader in Ukrainian studies depends on its ability to prioritize projects. Accordingly, this fund will support the institute's

greatest and most urgent needs, responding to global events that influence and shape the field.

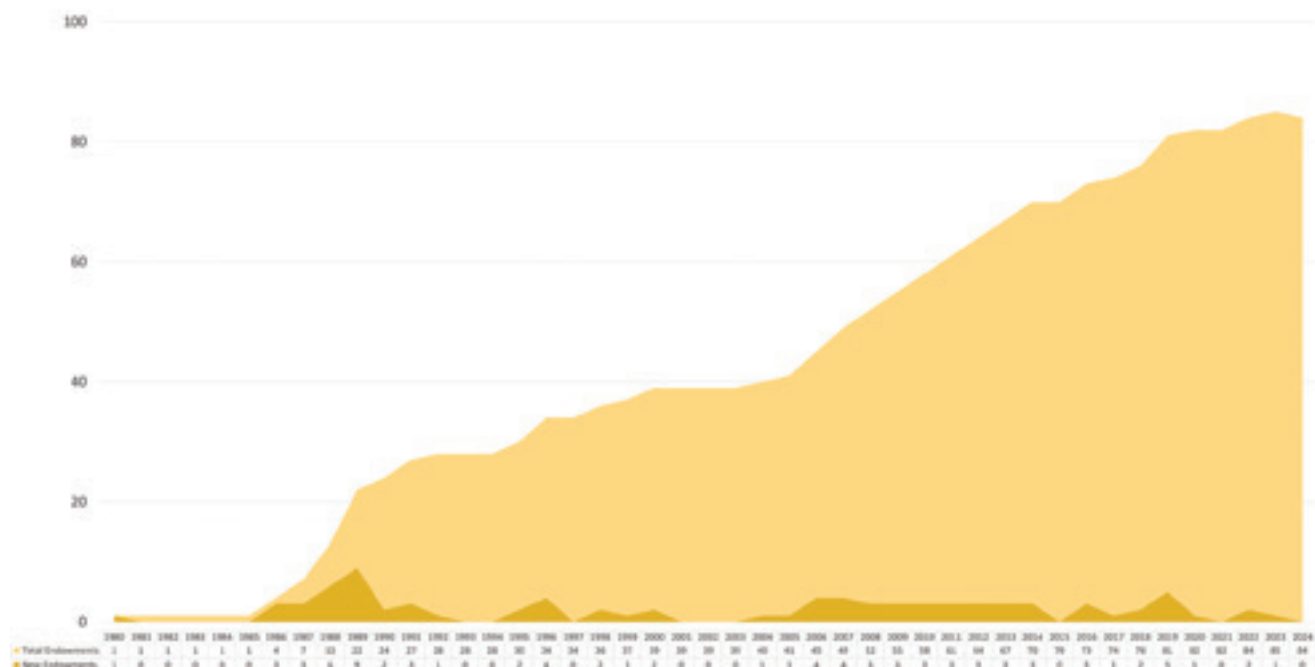
There are many options for giving to CIUS. Your contributions may be made in cash, as gifts of life insurance policies or marketable securities, or as a bequest. We recommend working with a professional advisor in order to select the strategy most appropriate to your circumstances. Among the benefits to you are: immediate tax savings, enjoying the benefit of seeing your gifts at work, and providing significant

tax savings to your estate. We would be happy to discuss with you the many ways there exist of supporting CIUS and find a strategy that works for you and your gift. To learn more, please contact us by email at cious@ualberta.ca or telephone (780) 492-2972. 📞



DONATE
TO CIUS

Endowment funds established at CIUS, 1980–2024



Since the creation of our first endowment—the Leo J. Krysa Family Scholarship Fund in 1981—the Canadian Institute of Ukrainian Studies has been deeply fortunate to receive the steadfast support of our community. Each gift, whether a new endowment or an annual contribution, reflects a shared commitment to advancing

Ukrainian scholarship and cultural understanding. As we look ahead to our 50th anniversary, we are inspired by the continued generosity of our donors. Your support not only sustains our work—it helps shape the future of Ukrainian studies in Canada and beyond. Thank you for being an essential part of this journey.

Peter Kule: A Life Well and Fully Lived

On the night of 6–7 December 2023, Peter Kule died peacefully in his sleep, one month before he would have celebrated his 103rd birthday. His passing is mourned not only by his family members and many friends but by everyone who knew him through his business, community, and church involvements and all who benefited from his visionary support for education and scholarship.

Peter was a native of the historical hamlet of Stratin, northeast of Rohatyn town in Ivano-Frankivsk oblast, Western Ukraine. He came to Canada as a seventeen-year-old in 1938 with his mother, Justine (née Horbus), and two brothers, Walter and Nick, to join the father, Michael Kuleba—who had emigrated a decade earlier in order to earn money to sponsor his family.

Although Peter had finished secondary school in Rohatyn, upon coming to Alberta he immediately enrolled in elementary school in Two Hills, and within six months he completed eight grades with the help of a sympathetic teacher named Charlie Tymchuk. Peter was obviously bright, ambitious, and hard-working, and his determination and academic prowess, especially when it came to mathematics, set him on a course that eventually led to a successful business and professional career.

Shortly after the Second World War broke out Peter was conscripted, but medical issues prevented him from serving in the military. Rather than returning to Two Hills, he began a five-year accounting apprenticeship in Edmonton while working part-time as a busboy at the Hotel MacDonald—his first and fortuitous introduction to the hotel business. It was around this time, when he was embarking on his accounting career, that he shortened his Ukrainian surname from Kuleba to Kule, under which he subsequently became known both personally and professionally. Having received his certification as a



Петро Куль прожив гідне й наповнене ЖИТТЯ

У ніч з 6 на 7 грудня 2023 р., за місяць до свого 103-го дня народження, Петро Куль тихо відійшов уві сні. Його смерть оплакують не тільки члени родини та численні друзі, а й кожен, хто знав його завдяки підприємницькій, громадській чи церковній діяльності, і всі, на кого вплинула його візіонерська підтримка освіти й науки.

Петро був уродженцем історичного поселення Стратин в західній Україні, на північний схід від м. Рогатин Івано-Франківської області. У 1938 р., у віці сімнадцяти років, разом із матір'ю Юстиною (дівоче прізвище Горбусь) та двома братами, Володимиром та Миколою, він приїхав до Канади — до батька, Михайла Кулеби, який емігрував на десять років раніше, щоб заробити гроші для своєї сім'ї.

Хоча Петро закінчив середню школу в Рогатині, по приїзду в Альберту він одразу вступив до початкової школи в Ту Гилс і з допомогою чулого вчителя Чарлі Тимчука за шість місяців закінчив вісім класів. Розум, амбітність і працьовитість Петра були очевидні, а рішучість і академічні успіхи, особливо в математиці, визначили його шлях, який врешті-решт привів до успішної ділової та професійної кар'єри.

На початку Другої світової війни Петра призвали до армії, але через проблеми зі здоров'ям не взяли на військову службу. Замість повернутися в Ту Гилс, він розпочав п'ятирічне учнівство на бухгалтера в Едмонтоні. Паралельно підпрацьовував помічником офіціанта в готелі «Макдональд», що йому пощастило, як перше знайомство з готельною справою. У час перших кроків у бухгалтерській кар'єрі Петро скоротив своє українське прізвище з «Кулеба» на «Куль», і саме під останнім став відомий згодом в особистому і професійному

In the best tradition of Canada's Ukrainian pioneers, Peter blazed a trail and set an example for others to follow

Public Accountant at the war's end, Peter initially found work in the accounting department of City Dairy, then soon broke out on his own to establish a somewhat unconventional private practice. Instead of simply working out of an office, he taught himself to drive, purchased a large used car, and began developing a clientele by travelling to rural communities outside of Edmonton.

In the meantime, Peter's life had taken a momentous turn, as he had met an attractive young woman who shared not only his Ukrainian roots but his dreams, his values, and his devout Christian faith. Her name was Doris Radesh, and she was the daughter of Ukrainian immigrants from the village of Shubranets, Bukovyna, born and raised on a farm in the Boian district east of Willingdon, Alberta—in the heart of Canada's oldest and largest Ukrainian agricultural settlement. After completing high school, Doris obtained a teacher's certificate from the University of Alberta and taught in rural schools north of Hairy Hill and at Derwent before moving to Edmonton in 1943, where one of her sisters was residing. It was there that she met Peter, whom she married the following year. Afterwards, Doris continued her teaching career as a primary school teacher in Edmonton's Beverly district, where she and Peter made their first home. The couple formed an enduring and loving partnership that was to span seventy-six years.

As Peter developed his accounting business, he was also quick to take advantage of investment opportunities that he learned about in real estate, especially when it came to hotel properties. Over the years, thanks to his skill as an investor, Peter went on to acquire ownership and shares in hotels and motels in Jasper, Banff, Edson, Fort McMurray, Grand Prairie, Edmonton, and other centres as they flourished with the series of economic booms that followed the war years.

At the same time, Peter continued to nurture his accounting business, which was joined by a Ukrainian friend named John Peach. The partnership of Kule Peach and Company lasted until Peach's retirement in 1977. Subsequently, Peter's firm expanded significantly

У найкращих традиціях перших українських поселенців у Канаді, Петро проклав шлях і дав іншим приклад для наслідування

житті. Отримавши статус сертифікованого бухгалтера після закінчення війни, Петро спочатку знайшов роботу в бухгалтерії молочної фірми «City Dairy», а незабаром відкрив власну, дещо нетрадиційну приватну практику. Замість праці в офісі, він навчився водити машину, придбав великий вживаний автомобіль і взявся розвивати базу клієнтів у сільських місцевостях навколо Едмонтону.

Водночас у житті Петра трапилася доленосна зміна — він познайомився із привабливою дівчиною, яка, на додачу до українського коріння, поділяла його мрії, цінності і глибоку християнську віру. Дорис Радеш була дочкою українських іммігрантів з села Шубранець на Буковині, народилася і виросла на фермі в окрузі Боян на схід від Виллінґдона, пров. Альберта, — в самому серці найстарішого і найбільшого в Канаді поселення українських сільських господарів. Після закінчення школи Дорис отримала вчительську кваліфікацію від Альбертського університету й працювала в сільських школах на північ від сіл Гері-Гілл і в Дервенті, а в 1943 р. переїхала до Едмонтону, де проживала одна з її сестер. Саме там вона познайомилася з Петром і наступного року вийшла за нього заміж. Після цього Дорис продовжила педагогічну кар'єру як вчителька початкової школи в едмонтонському районі Беверлі, де вони з Петром облаштували свій перший дім. Пара створила міцний і люблячий союз, який проіснував сімдесят шість років.

Розвиваючи свій бухгалтерський бізнес, Петро впевнено почав користати інвестиційними можливостями в сфері нерухомості, про які дізнавався, особливо коли йшлося про готельну нерухомість. Завдяки успішним інвестуванням впродовж багатьох років Петро придбав право власності й частки готелів і мотелів у Джаспер, Банфф, Едсон, Форт-МакМуррей, Гранд-Прері, Едмонтон та інших містах, які процвітали завдяки повторних економічних бумів післявоєнного часу.

Паралельно Петро продовжував розвивати свою бухгалтерську справу, до якої приєднався його друг-українець Джон Піч. Партнерство «Kule Peach

to become Kule Pasnak Anderson before merging in 1990 to form Kingston Ross Pasnak—a company that today has 17 partners and more than 150 staff members. By the time Peter retired in the mid-1990s, he had seen his original accounting firm grow to become a big part of the largest, local, independent, full-service accounting firm in Alberta.

Peter's many lucrative investments and his prosperous accounting business made him a wealthy man, which enabled him and Doris to become extremely generous philanthropists supporting a wide array of causes, chiefly in the field of education. In total, they were to contribute some \$17 million dollars to several post-secondary institutions, among them the Metropolitan Andrey Sheptytsky Institute of Eastern Christian Studies (University of Toronto); the Ukrainian Resource and Development Centre (MacEwan University, Edmonton); and the Chair of Ukrainian Studies (University of Ottawa). The University of Alberta was a significant beneficiary of their largesse, receiving donations to underwrite the Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore and the Kule Chair of Ukrainian Ethnography (Department of Modern Languages and Cultural Studies); the Kule Institute for Advanced Study (Faculty of Arts); the Chartered Accountants' Education Foundation in support of the School of Business; St. Joseph's College, for Catholic Religious Education; and the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre (Canadian Institute of Ukrainian Studies). Always a shrewd investor, Peter was able to obtain matching funds for many of the endowments that he and Doris created, greatly increasing the impact of their contributions.

Given their backgrounds, interests, commitments, and achievements, Peter and Doris were naturally drawn to supporting Ukrainian Canadian and Ukrainian diaspora studies at CIUS. CIUS's existing Ukrainian Canadian Studies Program was renamed in the Kules' honour in 2007, recognizing their commitment to

and Company» проіснувало до виходу Піча на пенсію в 1977 р. Згодом фірма Петра значно розширилася й отримала назву «Kule Pasnak Anderson», тоді в 1990 р. злилася у «Kingston Ross Pasnak» — компанію, яка на сьогодні налічує 17 партнерів і понад 150 співробітників. До виходу на пенсію в середині 1990-х Петро побачив, як його перша бухгалтерська фірма виросла і стала переважною частиною найбільшої місцевої незалежної бухгалтерської компанії, що надає повний спектр послуг в Альберті.

Численні прибуткові інвестиції й успішний бухгалтерський бізнес зробили Петра заможним чоловіком, і завдяки цьому вони з Дорис мали змогу стати надзвичайно щедрими благодійниками і підтримували широке коло ініціатив, насамперед у галузі освіти. Сумарно вони зробили внесок близько 17 мільйонів доларів на користь низки закладів вищої освіти, зокрема Інституту східнохристиянських наук ім. митр. Андрея Шептицького (Торонтський ун-т), Українського центру засобів і розвитку (Ун-т ім. Макюена, Едмонтон), катедри українських студій (Оттавський ун-т). Значним бенефіціаром їхньої щедрості був Альбертський університет, що отримав пожертви на фінансування Центру українського і канадського фольклору ім. Кулів і катедри української етнології (катедра сучасних мов і культурології), Інституту передових досліджень ім. Кулів (ф-т гуманітарних наук), Освітнього фонду дипломованих бухгалтерів на підтримку Школи бізнесу, Коледжу Святого Йосифа — на католицьку релігійну освіту, а також Центру українсько-канадських студій при КІУСі. Інвесторська майстерність дозволила Петрові знайти додаткове співмірне фінансування для багатьох фондів, заснованих разом з Дорис, чим відчутно примножив вплив їхнього внеску.

З огляду на спільні походження, інтереси, зобов'язання й досягнення, Петро і Дорис природно тяжіли до підтримки напрямку українських-канадських студій і досліджень української діаспори в КІУСі.



Peter and Doris Kule

supporting academic research, conferences, public education, and publications devoted to documenting the Ukrainian experience in Canada.

Over the course of his long life, in addition to participating in various Ukrainian Catholic Church groups, projects, and foundations Peter was an active member of several different volunteer and service organizations within and outside of the Ukrainian community, to which he contributed both money and his financial expertise. These included the Ukrainian Professional and Business Association of Edmonton, the Norwood Seniors' Housing Association, and St. Michael's Extended Care Society. He received numerous awards for his volunteer and philanthropic efforts, among them an Order of Merit service medal from the Government of Ukraine and a special lifetime achievement award from Edmonton's Mennonite Centre for Newcomers. He and Doris were especially proud of being granted honorary doctorates from the University of Alberta in 2005, the first couple to be thus awarded.

In the best tradition of Canada's Ukrainian pioneers, Peter blazed a trail and set an example for others to follow when it came to sharing his success with the wider community. His intense pride in his Ukrainian heritage was obvious, and he was also intellectually curious and enjoyed reading on a wide range of topics. He was humble, approachable, and blessed with an adept sense of humour, which made him delightful company for those privileged to know him. He also enjoyed travelling with Doris and made an especially memorable trip to independent Ukraine in 1996 to visit his ancestral home.

Peter was predeceased by his wife Doris, who was five days older than him, on 15 March 2020. By then, his health had also begun to fail, and without her at his side, he stoically bore the burden of his ailments and advanced age for another two years and nine months.

May Peter rest easily in Canadian soil after a long and productive life well and fully lived, and may his memory be eternal! 📖

*For more information about Peter and Doris Kule see *Champions of Philanthropy: Peter and Doris Kule and Their Endowments*, edited by Serge Cipko and Natalie Kononenko (2009).*

У 2007 р. КІУС перейменував свою постійну програму українсько-канадських студій на честь подружжя Кулів, як визнання їхньої відданості у підтримці наукових досліджень, конференцій, громадської освіти і публікацій, присвячених документуванню досвіду українців у Канаді.

Протягом свого довгого життя, окрім участі в різних групах, проектах та фондах УГКЦ, Петро був активним членом низки різних організацій волонтерства і служіння в українській громаді і не тільки, де допомагав як коштами, так і своїми знаннями в галузі фінансів. Серед них — Українсько-канадське товариство професіоналістів та підприємців Едмонтону, Асоціація сеньйорського житла міськрайону Норвуд, Товариство постійного догляду ім. св. Михаїла. За волонтерську й благодійну діяльність він отримав численні нагороди, зокрема медаль «За заслуги» від Уряду України і спеціальну нагороду за життєві досягнення від Менонітського центру для новоприбулих в Едмонтоні. Петро і Дорис особливо пишалися присвоєнням їм у 2005 р. почесних докторських ступенів Альбертського університету — перше подружжя, яке отримало таку нагороду.

У найкращих традиціях перших українських поселенців у Канаді Петро проклав шлях і дав іншим приклад, як ділити своє щастя зі ширшою спільнотою. Він не приховував, що глибоко пишається своїм українським походженням, був інтелектуально допитливим і любив читати на велике різноманіття тем. Пан Куль був скромним, доступним і обдарований дотепним гумором, яке робило його приємним співрозмовником для всіх, кому випала честь його знати. Він також любив подорожувати із Дорис та в 1996 р. здійснив особливо пам'ятну поїздку в незалежну Україну, щоб відвідати місто своїх предків.

Дружина Дорис, на п'ять днів старша за Петра, померла швидше за нього, 15 березня 2020 р. На той час його здоров'я також підкосилося, і Петро ще два роки і дев'ять місяців стоїчно зносив тягар недуг і похилого віку без неї.

Нехай Петро, проживши довге, гідне й наповнене життя, спочиває з миром у канадській землі, а пам'ять про нього буде вічною! 📖

Щоб дізнатись більше про Петра і Дорис Кулів, див. «Champions of Philanthropy: Peter and Doris Kule and Their Endowments» (Чемпіони філантропії: Петро й Дорис Кулі та їхні вічні фонди) за редакцією Сергія Ціпка і Наталії Кононенко (2009 р.).



Planting Seeds for the Future

Make a Difference to Ukrainian Studies

When a community comes together, it can accomplish great things. Outside Pembina Hall—home of the Canadian Institute of Ukrainian Studies—cherry and apple trees bloom each spring. Their blossoms are more than beautiful; they are a living legacy of one man's quiet generosity.

Mykhailo Samytsia (1920–2009), a devoted friend and longtime supporter of CIUS, donated the trees—but his gift didn't stop there. Through the **Mykhailo Onufriiovych Samytsia Ukrainian Studies Endowment Fund**, he honoured the memory of his beloved father, Onufrii; mother, Anastasia; and wife, Maria. His endowment has become one of the most generous in CIUS's history, supporting ongoing research and ensuring that Ukrainian studies flourish and bear fruit.

Mr. Samytsia was known for his kindness, humility, and tireless work ethic. The trees outside our windows remind us daily of what

is possible when one believes in the power of education and legacy.

You can make a difference too.

By donating to the **CIUS Endowment Fund**, you help us to do vital research, support scholars, and bring expert knowledge to the public—here in Canada and around the world.

Help us plant the seeds of knowledge for tomorrow.

To donate, please visit cius.ca or call 780-492-2972.

Thank you. Дякуємо.

“The legacy of a tree is in its fruit—a donor's legacy is in the lives they touch.”

A **Living** Legacy

Memorial plaque honours CIUS donor

In a special ceremony at the University of Alberta, a memorial plaque was unveiled in honour of CIUS donor Mykhailo Samytsia on 17 September 2013. Today it is installed in front of the historical Pembina Hall, the institute's home at the U of A, among the very trees Samytsia donated in 2005—including a special apple tree bearing five varietals that he personally grafted—which remain as a visible symbol of his legacy.

Wendy Samytsia, a relative, delivered a heartfelt tribute at the 2013 unveiling, tracing Mykhailo's remarkable journey from Denysiv, Ukraine, to Edmonton—a journey that included war, separation, and eventual reunion with family in 1963. A skilled tailor and passionate gardener, Mykhailo became well known in the local community for cultivating fruit trees suited to Alberta's climate.

Even in his later years, Mr. Samytsia continued to give. His endowment fund has supported a variety of research by Canadian and Ukrainian scholars. For example, Simon Fraser University professor Olena Hankivsky used her grant to co-edit *Gender, Politics, and Society in Ukraine*, a pivotal work published by University of Toronto Press.

“And so, a man looking for a solution to his apple tree problem found a wonderful cause that will benefit so many in years to come.” — Wendy Samytsia



Acknowledging Giving

A Note from the Director

On behalf of the Canadian Institute of Ukrainian Studies, I extend my heartfelt thanks to all our donors. Your contributions help to sustain vital research, provide support for scholars, and advance Ukrainian studies at home and around the world.

Thank you for believing in our mission and for being a part of this important journey. Together, we are building Ukrainian studies for a better future.

— Natalia Khanenko-Friesen, CIUS Director

The generous support of our donors has enabled CIUS to maintain its mandate and long-standing tradition of academic excellence at the University of Alberta for nearly fifty years. In each issue of the annual *CIUS Newsletter* (1976–2020) and now the *CIUS Review* (2021–present), we gratefully acknowledge gifts made to the institute during the previous reporting year.

These crucial donations—ranging in amount and designation—collectively benefit not only CIUS, but the entire field of Ukrainian studies in Canada and abroad. They help us continue fulfilling our mission of **Building Ukrainian Studies for a Better Future**.

Thank you! Дякуємо!

The following list is sorted alphabetically within each category: individual donors are listed by last name (by first surname where there are two), followed by organizations and corporate donors in alphabetical order.

\$500,000 – \$999,999

Temerty Foundation

\$100,000 – \$499,999

Estate of Sonia Olga Batt

Estate of Myroslawa Mysko-Iwanciw

Helen and Paul Baszucki Fund

\$25,000 – \$99,999

Estate of Zenia J. Hawrysh

Estate of Dawn Gay Shewchuk

Canadian Foundation for Ukrainian Studies

Ukrainian Senior Citizens Home of Taras H. Shevchenko (Windsor) Inc. Fund

\$10,000 – \$24,999

Dr. Jeanette Bayduza

Maria Diakunyk

Lina Dicecco

Dr. Taras Fecycz

Estate of Jaroslaw Halchuk

Ukrainian Studies Fund

\$5,000 – \$9,999

Myron and Olena Dylynsky

Alberta Ukrainian Commemorative Society

BCU Foundation – Stanley Peterson Fund

Peterson Literary Fund

\$1,000 – \$4,999

Dennis Fedeyko

Eugene and Lilian Fedeyko Family

Ivan Danylo HarraKh

Donald M. Lewycky

Sonia S. Peczeniuk

Cornell Stefaniuk

Emil and Orasia Yereniuk

Katherine and Percy Zalasky

Alberta Society for the Advancement of Ukrainian Studies

Bishop Budka Charitable Society

Up to \$999

Anonymous

Anonymous (Calgary, AB)

Anonymous (Calgary, AB)

Anonymous (Edmonton, AB)

Anonymous (Edmonton, AB)

Anonymous (Etobicoke, ON)

Anonymous (Oshawa, ON)

Anonymous (Southfield, MI)

Ken and Amy Bautista

Rose Blackmore

Maria Boyko-Diakonow

Marika A. Brenneis

Dr. Serge Cipko & Jacqueline Tait

Dr. Heather Coleman & Francois Begin

Andrey Cybulsky & Daria Trojan

Stefan Fedchyshak

Tony and Sharon Harras

Charles Hebert

Michael and Maria Hohol

George and Nadia Horb

Michael S. Humnicky

Bohdan Kolos

Roman and Anna-Marie Koszarycz

Stefan Kostelnyj

Scott L. Kostiuik

Terry Lubinski

Alla Martchouk

Ksenia Maryniak

Peter and Nadia Melnycky

Rose Michalchuk

Orest and Catherine Olineck

Jaroslawa Peczeniuk

Joan Prowse

Taras Z. Saranchuk

Patricia Senych

George and Veronica Serhijczuk

Ivan and Marusia Soroka

Borys and Donna Sydoruk

Philip Shwed & Chantal Valiquette

Jean A. Wacławski

Leo Worobkevich

Diane Zinyk

Alberta Pomitch Charitable Society

Ukrainian Self-Reliance Association

Edmonton Branch



CIUS Director Natalia Khanenko-Friesen hosting CIUS donors Dr. Rostyslaw and Janet Dmytruk at the Kule Folklore Centre's annual Malanka, January 2024.



Our Team

Наша команда

Our Gratitude

Olena Sivachenko

Olena Sivachenko began working at the Ukrainian Language Education Centre (ULEC) in January 2014 after completing her comprehensive exams as a PhD student in the Faculty of Arts' Department of Modern Languages and Cultural Studies at the University of Alberta. She was initially approached by her PhD supervisor, Alla Nedashkivska, to help address low enrollments in Ukrainian language courses.

Olena's first project involved studying student motivation and co-developing a new resource for the "Beginners' Ukrainian" course, which led to the co-creation of the award-winning blended learning model Podorozhi.UA. This resource significantly increased course enrollments and went on to be used in language teaching institutions worldwide.

During her 9.5 years at ULEC, Sivachenko worked on numerous research projects, focusing on topics such as student motivation, engagement, and the impact of remote learning during COVID-19. In 2019, under director Olenka Bilash ULEC initiated a bi-monthly newsletter and as the only full-time employee at ULEC, Olena took charge of finding current stories relating to language laws in Ukraine and Ukrainian language projects across Canada and the diaspora. She was also eager to learn more about Ukrainian programs at the post-secondary level globally and initiated interviews with instructors from various universities to understand the history, establishment, and development of these programs. These interviews were published in ULEC newsletters, aiming to share best practices and advice for establishing Ukrainian programs abroad.

Olena's drive to promote knowledge of Ukrainian language and culture continued as she became a founding member of the

Слова вдячності

Олена Сіваченко

Олена Сіваченко розпочала працю в Методичному центрі української мови (МЦУМ) у січні 2014 р., склавши комплексні іспити як аспірантка катедри сучасних мов і культурології у факультеті гуманітарних наук Альбертського університету. Її наукова керівниця Алла Недашківська спершу запропонувала Олені допомогти збільшити низький запис на курси з української мови.

Перший проєкт Олени, передбачав вивчення мотивації студентів і спільну розробку нового ресурсу для курсу «Українська мова для початківців», що вилився у створення моделі змішаного навчання «Podorozhi.UA», яка пізніше отримала нагороди. Цей ресурс значно збільшив кількість студентів на курсі, і згодом його почали використовувати в закладах по всьому світу.

Протягом 9,5 років у МЦУМ Сіваченко працювала над низкою наукових проєктів, зосереджених на темах мотивації і залучення студентів, а також впливу дистанційного навчання під час COVID-19. У 2019 р. під керівництвом директорки Оленки Білаш центр започаткував двомісячний бюлетень, і Олена як єдина штатна співробітниця МЦУМ відповідала за пошук актуальних новин, пов'язаних із мовним законодавством в Україні та проєктами з вивчення української мови в Канаді та діаспорі. Вона ініціювала інтерв'ю з викладачами університетів по всьому світу, щоб дізнатися про історію, створення і розвиток програм українських студій на вищих освітніх рівнях. Ці інтерв'ю були опубліковані в бюлетенях МЦУМ з метою обміну кращими практиками та порадами стосовно створення програм з навчання української мови за кордоном.



International Association of Teachers of Ukrainian, which aims to advance Ukrainian language and culture education worldwide.

While at ULEC, Olena also assisted with the early stages of a project to create the "YOUkrainian" app, which will be released later this year. Especially appreciated was her activity in helping to create language descriptors for what constitutes the A2 and B1 levels of the Common European Frame of Reference for the video component of the app. We are grateful to Olena for sharing her pedagogic, linguistic, and critical thinking skills, as well as her creativity, work ethic, and broad international perspective of Ukrainian language teaching with ULEC and our followers. We sincerely wish her well in her future endeavours.

Dr. Sivachenko accepted a position of program manager at Carleton University's Faculty of Engineering and Design, and she continues to teach Ukrainian through a non-credit course while residing in Ottawa. 🇺🇸



PODOROZHI.UA

Під час роботи в МЦУМ Олена також брала участь у початкових етапах створення додатку «YOUkrainian», реліз якого запланований на кінець цього року. Особливо цінний її внесок у створення описів знань та вмінь рівнів A2 та B1 Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти для відеокomпонента додатку. Ми вдячні Олені за те, що вона ділилася із МЦУМ і нашими прихильниками своїми навичками в галузях педагогіки, лінгвістики та критичного мислення, а також за її творчий талант, працьовитість і широкий міжнародне бачення галузі викладання української мови. Щиро зичимо їй успіхів у майбутніх починаннях.

Д-р Сіваченко прийняла посаду програмного менеджера на факультеті інженерії та дизайну Карлтонського університету і, проживаючи в Оттаві, продовжує викладати українську мову в рамках некредитного курсу. 🇺🇸

Oksana Vynnyk

As Oksana Vynnyk embarks on her new chapter as an Irish Research Council Postdoctoral Fellow at Maynooth University in Ireland, we take a moment to celebrate her significant contributions to CIUS and the wider academic realm.

Vynnyk's academic journey, rooted in her days at the National University of Kyiv-Mohyla Academy, is a narrative of relentless dedication to history. Her tenure at the University of Alberta, Edmonton, where she earned her PhD, set the stage for a career marked by scholarly distinction.

She worked as an editorial assistant at *Canadian Slavonic Papers* and as a visiting assistant professor at Columbia University. At CIUS (2019–23), Dr. Vynnyk's research illuminated the complexities of the Holodomor,



Оксана Винник

У той час, коли Оксана Винник розпочинає свою нову главу наукової кар'єри як постдокторантка Ірландської дослідницької ради в Університеті Мейнута у Ірландії, ми відзначаємо її внесок у роботу КІУСу та її досягнення у академічній сфері.

Науковий шлях Оксани з часів її навчання в НаУКМА свідчить про невтомну відданість історії. Її перебування в Альбертському університеті в Едмонтоні, де вона здобула ступінь доктора філософії, підготувало ґрунт для майбутньої кар'єри та наукових досягнень.

Працювала асистенткою редакторки в журналі «Canadian Slavonic Papers», а також запрошеною лекторкою в Колумбійському університеті. В КІУСі (2019 – 2023 рр.) дослідження д-ра Винник

particularly through her article “Professional ethics, medical experts, and the famine of 1932–33 in Soviet Ukraine,” published in the *Journal of Genocide Research*.

Her involvement with HREC, organizing pivotal conferences, further highlighted her expertise. Dr. Vynnyk’s current research focuses on the inter-ethnic relations and lives of First World War veterans in interwar cities like Lodz, Krakow, and Polish-occupied Lviv.

Oksana’s journey from a passionate history student in Kyiv to a tireless scholar is not only inspiring but a clear reflection of her unwavering commitment to her field. As she transitions to Maynooth University, we are confident that she will continue to make invaluable contributions to historical research.

Dr. Vynnyk, we wish you the very best in your new endeavours 📖

висвітлили складні аспекти історії Голодомору, зокрема у статті, опублікованій у міжнародному журналі «Journal of Genocide Research».

Її робота у Науково-освітньому центрі з вивчення Голодомору, організація ключових наукових конференцій є свідченням її професійності. Поточні дослідження д-ра Винник зосереджені на міжетнічних відносинах та життях ветеранів у міжвоєнних містах, таких як Львів, Лодзь та Краків.

Шлях Оксани від захопленої студентки катедри історії в Києві до невтомної науковиці не лише надихає, але й є яскравим відображенням її непохитної відданості своїй справі. Ми впевнені, що з переходом до Мейнотського університету вона продовжить робити неоціненний внесок в історичні дослідження.

Докторе Винник, ми бажаємо Вам всього найкращого у Ваших нових починаннях. 📖

Vita Yakovlyeva

In 2024, after 8 years with CIUS Vita Yakovlyeva departed from the institute to take on a new role as a policy analyst with the Government of Alberta.

Vita obtained her PhD jointly from the departments of Modern Languages and Cultural Studies and of Anthropology at the University of Alberta, with a specialization in social theory and cultural studies. She joined CIUS in 2016 as an Archival and Research Associate with the Contemporary Ukraine Studies Program. In this role, she contributed to several major archival and research initiatives, most notably co-coordinating the CIUS Digital Archives project alongside Oleksandr Pankiev.

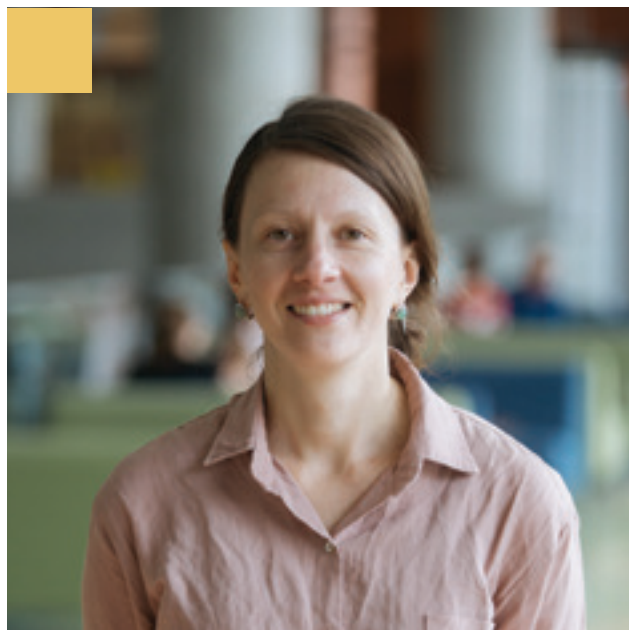
Yakovlyeva played a pivotal role in the digitization and curation of digital collections documenting the history of the CIUS across

Віта Яковлева

У 2024-му, пропрацювавши 8 років у КІУСі, Віта Яковлева залишила інститут, щоб перейти на нову посаду політичного аналітика в уряді провінції Альберта.

Віта отримала ступінь доктора філософії при катедрах сучасних мов і культурології та антропології Альбертського університету, спеціалізуючись на соціальній теорії й культурознавстві. У 2016 р. її найняли в штат КІУСу, як архівістку і наукову співробітницю Програми вивчення сучасної України. На цій посаді Віта брала участь у низці масштабних архівних і дослідницьких ініціатив, зокрема спільно з Олександром Панкєєвим координувала проєкт «Цифрові архіви КІУСу».

Яковлева відіграла ключову роль в оцифруванні й куруванні численних



various periods. Her efforts were instrumental in producing publicly accessible recordings of major lectures and conferences hosted by CIUS through the CIUS Archives website (cius-archives.ca). Notably, the archives now include historic materials such as the 1977 conference “Ukrainian Canadians, Multiculturalism, and Separatism: An Assessment” and the 1991 “Ukrainian Centenary Conference,” among others.

Following Russia’s full-scale invasion of Ukraine in 2022, Yakovlyeva became a key member of U-ART (Ukraine – Archives Rescue Team) at the University of Alberta. This CIUS-initiated endeavour provided free secure and private digital storage to Ukrainian scholars and institutions at risk—supporting archival institutions, research centres, and individual scholars across all academic disciplines in Ukraine.

In addition to archival work, Dr. Yakovlyeva contributed to research projects and the organization of academic events at the institute. She helped to plan and execute CIUS’s 40th-anniversary conference “Ukrainian Studies in Canada: Texts and Contexts” (2016), as well as “Ukrainian Archival Collections in Canada: Preserving the Past, Building the Future” (2018), “Unpredictable Past: Revisiting European, Russian, and Ukrainian Historical Studies” (2023), and “Citizenship and Sovereignty in Contemporary Ukraine” (2023), including many of the proceedings publications ensuing from them.

Vita was a valued colleague and remains a cherished friend to all of us at CIUS. Her cheerful spirit left a lasting impression. We wish her all the very best in her future endeavours and continued success in her career. 📖

цифрових колекцій, які документують історію КІУСу в різні періоди. Її зусилля допомогли реалізувати розміщення записів ключових лекцій та конференцій, організованих інститутом, у загальному доступі на вебсайті Архівів КІУСу. Серед них відзначимо такі історичні матеріали, як конференція «Ukrainian Canadians, Multiculturalism, and Separatism: An Assessment» (Українські канадці, багатокультурність і сепаратизм. Спроба оцінки) 1977 року та конференція на відзнаку сторіччя українців у Канаді «Ukrainian Centenary Conference» 1991 року.

З початком повномасштабного вторгнення Росії в Україну в 2022 р. Яковлева стала ключовим членом Команди порятунку архівів України «U-ART» при Альбертському університеті. Завдяки ініціативі КІУСу було надано безкоштовне безпечне та приватне онлайн-сховище українським науковцям та установам, що перебували в небезпеці, підтримуючи архіви, дослідницькі центри й окремих учених з усіх академічних дисциплін.

Окрім архівної роботи, Віта долучалася до дослідницьких проєктів та організації наукових заходів в інституті. Вона допомагала плянувати і проводити конференцію з нагоди 40-річчя КІУСу «Українські студії в Канаді. Тексти та контексти» (2016), «Українські архівні колекції в Канаді. Зберігати минуле, будувати майбутнє» (2018), «Непередбачуване минуле. Переосмислення європейських, російських та українських історичних студій» (2023) та «Громадянство і суверенність у сучасній Україні» (2023), включаючи публікації матеріалів за результатами цих заходів.

Віта була цінною колегою і залишається дорогою подругою для всього колективу КІУСу. Її життєрадісний дух залишив по собі незабутнє враження. Бажаємо всього найкращого в майбутніх починаннях і подальших успіхів у професійному житті. 📖

DIRECTOR

Natalia Khanenko-Friesen

ASSISTANT DIRECTOR, RESEARCH

Serge Cipko

ASSISTANT DIRECTOR, OPERATIONS
AND COMMUNICATIONS

Andrea Kopylech

COORDINATOR, COMMUNITY
RELATIONS

Jars Balan

DIRECTOR, CIUS TORONTO OFFICE

Frank Sysyn

DEPUTY DIRECTOR, CIUS
TORONTO OFFICE, AND DIRECTOR,
SCHOLARLY PUBLICATIONS

Marko Stech

FINANCIAL COORDINATOR

Paul Oloidi

ADMINISTRATIVE ASSISTANT
(UNTIL JANUARY 2024)

Iryna Kozina

EDITOR

Ksenia Maryniak

PROJECT COORDINATOR

Stefka Lytwyn

RESEARCH ASSOCIATE

Jennifer Fedun

CIUS PRESS (TORONTO)

Marko Robert Stech, Director

Roman Senkus, Managing Editor
(until June 2023)

Tania Plawuszczyk-Stech,
Senior Editor

Katy Wince, Distribution Assistant

CONTEMPORARY UKRAINE
STUDIES PROGRAM & KOWALSKY
PROGRAM FOR THE STUDY OF
EASTERN UKRAINE

Volodymyr Kravchenko, Director

Oleksandr Pankiev, Research
Coordinator and Editor-in-Chief
of *Forum for Ukrainian Studies*

Ostap Kushnir,
MMS Analyst

Olena Goncharova-LaFoy,
MMS Analyst

Ksenia Maryniak, Editor, *Forum*
and MMS

Kevin Theriault,
Forum Editorial Assistant

Iryna Savchenko, Kolasky
Visiting Fellow for the Study of
Contemporary Ukraine 2023/24

Olha Luchuk, Kolasky Visiting
Fellow for the Study of
Contemporary Ukraine 2023/24

CIUS Staff and Teams, 2023/24

(all Edmonton-based
unless otherwise indicated)

DANYLO HUSAR STRUK
PROGRAMME IN UKRAINIAN
LITERATURE (TORONTO)

Maxim Tarnawsky, Director

*EAST/WEST: JOURNAL OF
UKRAINIAN STUDIES (TORONTO)*

Serhiy Bilenky, Editor-in-Chief

Tania Plawuszczak-Stech,
Managing Editor and Book
Review Editor

Ksenia Maryniak, Editor and
Translator (Edmonton)

HOLODOMOR RESEARCH AND
EDUCATION CONSORTIUM
(TORONTO)

Frank E. Sysyn,
Executive Committee Chair

Marta Baziuk, Executive Director

Bohdan Klid, Director of HREC
Research (Edmonton)

Valentina Kuryliw,
Director of HREC Education

Sophia Isajiw,
Assistant Director of HREC
Education, Research Associate

Oksana Vynnyk, Research
Associate (until August 2023)

William Pidzamecky, Research
Associate (until March 2024)

Olga Klymenko, Research
Associate (until March 2024)

Liudmyla Hrynevych,
HREC Representative in Ukraine

Svitlana Sheptytsky, Assistant to
HREC Education Director

Henry Prown,
Temery Post-Doctoral Fellow in
Holodomor Studies (2022/24)

*INTERNET ENCYCLOPEDIA OF
UKRAINE (TORONTO)*

Marko Robert Stech, Director

Roman Senkus, Managing Editor
(until June 2023)

Tania Plawuszczak-Stech,
Senior Editor

Serhiy Bilenky, Consulting Editor

Larysa Bilous, Associate Editor

KULE UKRAINIAN CANADIAN
STUDIES CENTRE

Jars Balan, Director

Serge Cipko,
Coordinator, Ukrainian Diaspora
Studies Initiative

Natalia Khanenko-Friesen,
Senior Researcher

Jennifer Fedun,
Research Associate

PETER JACYK CENTRE FOR
UKRAINIAN HISTORICAL
RESEARCH (TORONTO)

Frank Sysyn, Director

Zenon Kohut, Chief Investigator,
Cossack Ukraine Project

Larysa Bilous, Research Associate,
Cossack Ukraine Project

Marko R. Stech,
Project Manager, Hrushevsky
Translation Project (HTP)

Tania Plawuszczak-Stech,
Senior Editor, Hrushevsky
Translation Project (HTP)

Serhiy Bilenky,
Research Associate,
History of Ukraine Project

Volodymyr Mezentsev, Chief
Investigator, Baturyn Project

PETRO JACYK PROGRAM FOR THE
STUDY OF MODERN UKRAINIAN
HISTORY AND SOCIETY (LVIV)

Yaroslav Hrytsak, Director

Oksana Dmyterko,
Research Assistant

Gelinada Grinchenko,
Editor-in-Chief, *Ukraina Moderna*

Oksana Ovsiuk,
Editor, *Ukraina Moderna* website

RESEARCH PROGRAM ON
RELIGION AND CULTURE

Heather Coleman, Director

UKRAINIAN LANGUAGE
EDUCATION CENTRE

Olenka Bilash, Acting Director

Olena Sivachenko, Research
Associate (until July 2023)

Daria Polianska,
Research Associate

Ksenia Maryniak,
Consulting Editor, Bibliography of
Children's Literature project

**METRO
CINEMA**

8712 109 St
NW, Edmonton



UKRAINIAN
FILM FESTIVAL

UKRAINIAN FILM FESTIVAL in Edmonton

12-14
APRIL



FEATURING:

**FREE ADMISSION
BOOKING REQUIRED**



20 DAYS IN MARIUPOL

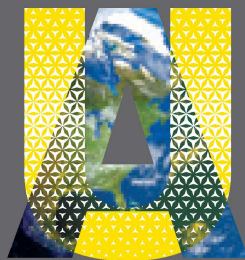
• DO YOU LOVE ME?

• IN THE REARVIEW (Q&A WITH FILM
PRODUCER ANNA PALENCHUK)

HOMEWARD

• DE AWAY (Q&A WITH
ENKO)





FACULTY OF ARTS • ФАКУЛЬТЕТ ГУМАНІТАРНИХ НАУК

